

**BRIDGE RUN  
MAKES  
RECORD BOOK**

pg 9



**பினாங்கு  
அனைத்துலக தமிழ்  
மரநாடு 2014**

பக்கம் 2



pg  
**10 & 11**

**接近13亿储备金 史无前例最高**



# Mutiara



**FREE**

**November 16 - 30, 2014**



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

# Come clean, 1MDB told



**COLOURFUL CONVOY...** Wondering what these beautifully painted buses are doing on our roads? Find out on pg 14. Pix by Chan Lilian.

TELL us what you intend to do with the 234 acres of land in Air Itam purchased for RM1.38 billion.

That is the message to 1Malaysia Development Bhd (1MDB) from Chief Minister Lim Guan Eng.

“The Penang state government will be seeking a meeting with 1MDB for full accountability of its plans for the Air Itam land as well as the RM41.9 billion loans that increased its financing costs to RM2.4 billion from RM1.6 billion that caused losses of RM 665.3 million for the financial year ending March 31, 2014,” Lim said in a recent press statement.

Even though 1MDB chairman Tan Sri Lodin Wok Kamaruddin had a media briefing session recently, he left questions unanswered on the extent of federal government liability, including the letter of support given by Putrajaya for a US\$3 billion loan issue, and also for other loans taken by 1MDB, Lim added.

1MDB’s asset base increased to RM51.4 billion, compared with RM44.6 billion in FY2013, while borrowings rose from RM36.2 billion to RM41.9 billion.

Its total revenue increased by 50%, from RM2.6 billion last year to RM4.3 billion this year.

“This caused 1MDB to suffer a loss of RM665.3 million in the financial year ending March 31, 2014, mainly due to finance costs of RM2.4 billion, compared with RM1.6 billion for the previous financial year,” Lim said.

Whether 1MDB possesses the funds to repay its loans and interest and remain solvent when its assets include public assets of the highest priority given in trust for national economic development and public interest, is the critical question of national importance.

One of the investments by 1MDB is its purchase for RM1.38 billion of 234 acres of land in Air Itam,

that includes thousands of squatters for whom Prime Minister Datuk Seri Najib Razak promised to build 9,999 units of public housing and affordable housing during the 2013 general elections.

“During the last Penang State Assembly meeting, I had offered to form a delegation comprising the Penang Opposition Leader (Datuk) Jahara Hamid to meet 1MDB on this Penang issue after Jahara had also expressed unhappiness at 1MDB investing in Air Itam.

“With losses from this Air Itam project estimated at RM1.3 billion, 1MDB had indicated that it intended to recoup its losses by developing other profit-making projects on the land. This is contrary to the earlier assurances that the land is solely utilised for building public and affordable housing,” Lim said.



### Investing in education and generate development to ensure the future and welfare of the people.

PENANG has earned praises in the Auditor-General's Report (AG report) for transforming the estimated deficit of RM262.04 million in Budget 2013 to surpluses amounting to RM1.30 million.

Since 2008, the state has gained surpluses.

Consolidated Funds reached RM1.29 billion for year ending Dec 31, 2013, an increase of RM100 million or 8.4% compared to 2012. This is the highest savings accumulated so far.

More than RM192.98 million of state revenue is distributed directly and cash given to the rakyat through the various programmes since 2008.

In the process to bring German vocational education to Penang where vocational schools will be set up in factories to train students.

### Penang's Economy

The Gross Domestic Output increased from RM39.2 billion in 2005 to RM62.6 billion (2013) which is an increase of 6% per year.

### Providing a conducive environment for foreign investors

Foreign direct investment (FDI) from 2008 till July 2014 is RM30.2 billion.

RM4.6 billion manufacturing projects have been approved in Penang (January to July 2014) which exceeded the total investment of year 2013 which was RM3.91 billion (source : MIDA)

The lowest unemployment rate in Malaysia at 1.7% compare to the national average of 3.2% in 2013. Penang has a shortage of 20,000 workers.

### Encourage growth of Small and Medium Enterprises (SMEs)

Promote the expansion of SMEs through a 3-prong approach which are :

- Setting up the Penang SME Market Advisory, Resource & Training - Penang S.M.A.R.T Centre
- Setting up Penang SME Centre for new entrepreneurs
- Setting up Penang SME Village for SME factories

### Increase the potential of Heritage and Tourism industries

Carrying out environmental friendly projects costing RM15 million at Penang Hill and planning cable car project connecting Youth Park to Penang Hill and from Telok Bahang to Penang Hill. The cost is estimated at RM250 million and Penang State Government will seek the assistance of the Federal Government.

An allocation of RM27 million is set aside compared to RM24 million (2014) to carry out projects and programmes to attract heritage and tourism events for 2015.

### Housing for Rakyat Programme

Allocate funds of RM500 million to build 22,545 units of affordable housing in five districts with prices ranging from RM42,000.00 to RM400,000.00.

Efforts to repair civil servants housing (involving 15,431 units of housing) continues with RM15.11 million allocated for upgrading works and maintenance, compared to RM11.3 million (2014).

Allocate RM2.09 million for hardcore poor house repair under the Build and Repair scheme.



# Budget 2015

### Agriculture as Business

Allocating RM6.16 million to improve the agriculture sector in Penang. Current focus will be on projects which do not require large pieces of land but those high value added crops like herbs, spices, Rosella and mushrooms.

A microcredit scheme for Young Agriculture Entrepreneur Funds with contribution of RM250,000.

RM1.6 million is set aside as sustainability grant through the distribution of fishing net twice a year to 2,981 fishermen registered with the Fisheries Development Board Malaysia ( Lembaga Kemajuan Ikan Malaysia) throughout Penang.

To increase the fishing output in the State, Penang will fasten the development of the Aquaculture Industry Zone Project in Penaga (Projek Zon Industri Akuakultur (ZIA) and building of man-made reefs at three locations in the waters off Pulau Aman, Pulau Kendi and Pulau Rimau.



### Efficient public transportation

Carrying out Mobile App project known as Penang Intelligence Traffic and Transport System (PiTTs) to enable users to obtain information on public transportation, traffic condition and routes to destinations.

Launching of Penang Hop On Hop Off (HOHO) bus service.

### Setting up of conducive education environment

Build Learning Centres in all districts to encourage continuous learning for all ages.

Emphasis on the four main fields of Science, Technology, Engineering and Mathematics (STEM). Additional of English and Engagement Teaching.

### Develop knowledgeable community

Propose a one-stop mechanism for High Speed Broadband.

Increase free wifi hotspots from 1,550 to 3,100 within three years.







Politicians from UMNO-Barisan Nasional greeting Penang Deputy Chief Minister I, Datuk Mohd. Rashid Hasnon (seated) in the dining hall. Standing from left are Datuk Shah Headan Ayoob Hussain Shah (Telok Bahang), Haji Mohd. Zain Ahmad (Penaga), Omar Haji Abdul Hamid (Permatang Berangan), Muhamad Yusoff Mohd. Noor (Sungai Dua), Pakatan Rakyat area coordinator Azmi Samsudin (PPK-Sungai Acheh) and Datuk Mahmud Zakaria (Sungai Acheh).

### Upgrading basic infrastructure and amenities

An amount of RM32.7 million is specifically allocated for six roads and upgrading of roads with an estimated total value of RM86.3 million.

### Conservation and preservation of the environment

Allocation of RM1.8 million for the financial management of environment programmes.

Allocation is increased from RM10 million for flood mitigation which is from RM13.9 million to RM23.9 million.

### Youth and Sports

For the promotion of sports, other than allocation for the building of new structures, upgrading and maintenance of complexes and sports facilities, a total of RM6.84 million is allocated for 2015.



### Improving health of rakyat

In the process of opening the North Seberang Perai CAT dialysis centre at the Masjid At-Taqwa, Bertam area.

Introducing the Mosquito Magnet at several localities where chronic epidemic at Central Seberang Perai and Tingkat Paya Terubong in the North-East District.

### Public safety

Increase of 56 CCTVs by MPSP to a total of 110 units in Seberang Perai.

Ministry of Urban Wellbeing, Housing and Local Government will contribute 20 units of CCTV to MPSP at the end of 2014 to increase the total to 130 units. The cost of installation is RM9.8 million.

### Recognition of the Effectiveness of Public Service Delivery

Giving reward of RM15,000 to every department which obtains 4-star rating.

Giving out half month bonus for 2014 with a minimum payout of RM700 which will be paid in December for year 2014.

Payout of bonus for civil servants and religious school teachers amounting to RM5 million.



### Social, women's welfare, family and community programmes

Proposing to convert the Equal Economy Agenda (Agenda Ekonomi Saksama – AES) from Unconditional Cash Transfers kepada Conditional Cash Transfers.

Allocation of RM60 million to finance welfare programmes to ensure that it gives optimum benefits to the rakyat.



# Giving recognition to migrants

AS part of the Local Democracy Festival, the Penang Stop Human Trafficking campaign continues to advocate the recognition and inclusion of migrant groups in society as equal partners in decision-making in the shaping of the present and future.

"It is undeniable that migrant workers play an integral part in building the nation's economy but are found to be a marginalised society, often due to isolation and seclusion," said James Lochhead, campaign committee member.

"Often we do not understand the hardships these migrants face. Among the common problems are debt bondage, suspended passports and general mistreatment by employers," he added.

Debt bondage can be classified as modern slavery where foreign workers are duped by employers promising lucrative salaries but their passports are suspended the moment they land here, forcing them to work for lower wages than promised for the return of their passports.

"This effectively forces them to work without any chance to escape. Couple that with the inefficient authorities that more often than not send these migrant workers away when seeking help, these migrants suffer silently until their contracts end."

In an exhibition held from Nov 11-15, local talents KG Krishnan and Beatrice Leong attempted to show the public life through a migrants eyes in photographs.

Their project titled "Home" saw them giving several migrant workers cameras to document their daily life and at the same time documenting these migrant workers through their own lenses.

The exhibition showed first-hand how migrant workers live their daily lives in sub par conditions and while Malaysians are aware of their situation, are unable to capture the same emo-



Committee members (from left) Lochhead, Andrew Wong and Khaira showing the photographs taken by migrant workers of their daily lives.

tions through photographs.

"When I talk to the migrants and get to know their story, often they tell me that I am their only Malaysian friend. How would it feel if it was the other way around where we are in a foreign land and finding a friend is very hard?" asked committee member Kim Khaira.

"As youths and Malaysians we should expand our networks and open spaces for these migrants to be included in society," said the young activist.

Among the objectives of the campaign, besides public awareness and education, is to also identify areas where initiatives can be taken in the areas of fair labour, licensing, accountability of employers and agents and better enforcement of existing trafficking laws.

"We should not criminalise the victims but target the irresponsible parties when it comes to handling issues with migrant workers. Usually it is the greed of a few irresponsible people that drives the human trafficking in Malaysia," said Lochhead.

To join the campaign in their various events and efforts, you may contact them at Penang-StopTrafficking@gmail.com

## Penang Trade Events calendar launched

THE year 2015 will be a jam-packed one for trade events as 112 have been scheduled, up 43 from last year, making it the largest and most vibrant trade show calendar year for Penang.

Set up under the purview of Datuk Abdul Malik Abul Kassim, exco for Religious Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs, the Penang Trade Calendar was introduced in 2009 and has grown exponentially in helping local businesses and enterprises to thrive.

Among the objectives of the Penang Trade Events is to contribute a positive growth to the economy and to spearhead the meetings, incentives, conferencing, exhibitions (MICE) industry to the international level.

"We want Penang to be a key player in the region. With the Subterranean Penang International Convention and Exhibition Centre (SPICE) expected completion at the end of 2016, we are very hopeful to see an even increased momentum in Penang's trade industry," said Abdul Malik.

"Not only will we have a new prime venue for exhibitions but the Penang Conventions bureau targeted to be up and running in early 2015 will see professionals and consultants making Penang the region's centre for trading," he told the crowd at the launch on Nov 12.

The Trade Calendar can be picked up at all major malls in Penang and through the Penang Trade website at [www.penangtrade.com](http://www.penangtrade.com)

## AROUND TOWN

### LEVEL UP HANGOUT BY REDBOX

REDBOX Studio organises Level Up on a monthly basis. Level Up is a free, casual networking and learning session held on the third Thursday of each month from 7pm to 9pm. Limited to the first 20 people who register. No walk-ins please. For venue details, go to <http://redboxstudio.com/level-up/>.

### COMMUNITY SERVICE

COMMUNITY AIDS Service Penang is providing free HIV confidential counselling and testing at its office in Bukit Mertajam. Testing is available during office hours from Monday to Friday. Call 04-5399510/5398510 for an appointment.

### MANDARIN COURSE

HAN Chiang College Centre for Languages and Training will organise the Elementary Communicative Mandarin starting Oct 11 for eight consecutive Saturdays from 2.30pm to 4.30pm. The course will cover listening, speaking, writing/grammar. For details, call HCCLT at 04-2831088 ext 146 or email to [info.hcclt@gmail.com](mailto:info.hcclt@gmail.com)

### FREE WEBSITE EDUCATION

GET your website questions answered when you attend Redbox Studio's free Tech Tuesday sessions Tuesday at Complex USM. Book your session at [www.redboxstudio.com/tech-tuesday](http://www.redboxstudio.com/tech-tuesday) or call Krista (016 4519193).

### YOGA CLASSES

HINDU Mahajana Sangam is organising yoga classes every Wednesday from 7pm to 9pm at the Hindu Mahajana Sangam, Gandhiji Ashram, at 674, Jalan Kebun Bungah. Call Raju at 016-4351211 for details.

### WCC SERVICES

THE Women's Centre for Change located at 241, Jalan Burmah (next to PTPL College) provides free and confidential services through its hotline, e-mail, face-to-face counselling and shelter for women in crisis. Details, e-mail [wcc@wccpenang.org](mailto:wcc@wccpenang.org) or call 04-2280342.

### LAUNDRY SERVICE

NEED help with your laundry? Then come on to Kedai OKU Dobi Pulau Pinang, opposite Pacific Bakery, Unit 2-B-104, Phase 2, Ground Floor No 8, Konkos Satu, Komtar. Managed by single mothers and the disabled, their specialty services include dry cleaning suits, sweaters and gowns, air washing tudung and dresses and disinfecting children's toys. Details, call 014-7555955.

### CHILDREN'S CAMP

PENANG Botanic Gardens Society is holding a Children's Camp titled "The Leaf: A Green Factory" at Botanika Outreach, 673A, Jalan Kebun Bunga (opposite Moongate) on Nov 22 from 9am to 4.30pm. The fee is RM80 for each participant.

### EXERCISE SESSION

BAYAN Baru Rukun Tetangga will hold free aerobics sessions from 6pm to 7pm on Mondays and free line-dancing sessions from 6pm to 7pm on Tuesdays at the Medan Bayan Pasir children's playground in Bayan Baru. Call George Subramaniam (016-4112205) for details and Joselyn Chin (019-5257254) for line-dancing.



# Braun chairman, bishop honoured

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Mark James**

PENANG Governor Tun Abdul Rahman Abbas conferred the Darjah Gemilang Pangkuan Negeri award, which carries the "Datuk Seri" title, on B. Braun Melsungen AG chairman Prof Datuk Dr Ludwig Georg Braun and Darjah Setia Pangkuan Negeri award on Bishop Emeritus of the Diocese of Penang, Right Reverend Antony Selvanayagam.

The ceremony took place at the Governor's residence at Seri Mutiara on Nov 16.

Several State leaders were at Seri Mutiara to witness the ceremony.

They included Chief Minister Lim Guan Eng, Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid Hasnon, exco member Datuk Abdul Malik Kassim and Penang State Legislative Speaker Datuk Law Choo Kiang.

Prof. Braun was there with his family members and several senior Braun personnel. Born in 1943, Prof. Braun is the chairman of the Supervisory Board of B. Braun Melsungen AG which is the global supplier of health-care products.

He is also the president of The German Association of Chambers of Commerce and Industry (DIHK).

B. Braun has 51,000 employees in 61 countries.

At its Bayan Lepas plant, it employs



**Prof. Braun (second from left) and Selvanayagam (fourth from left) posing with Lim and the Governor after the investiture ceremony.**

6,800 employees and generated sales of EUR5.17 billion in 2013.

Selvanayagam was chosen by Pope John Paul II as the fourth bishop of Penang. Born in 1935, he retired as bishop in 2012.

When met after the function, Buletin Mutiara asked Selvanayagam for his comments on religious leaders and their contributions to society.

"It is my strong belief in promoting good inter-Christians relations and also

multi-religious gatherings on the national as well as state level. I personally feel this is the direction we should go. This is a testimony that religious leaders are here for harmony and good relations," he said.

## Educational awards for Sikhs

THE inaugural Karpal Singh Penang Sikh Association Educational Excellence Award ceremony at the Karpal Singh Memorial Hall in Wadda Gurdwara, Jalan Gudwara, on Nov 16 was a testimony of the late Bukit Gelugor MP's quest for academic excellence.

His eldest son Jagdeep Singh Deo and Karpal's widow Gurmit Kaur were present to give away the awards to 28 Sikh students for achieving As in their respective examinations.

"When my father was around, he strived for education excellence. The Penang Sikh Association (PSA) used to award the Sikh students but this year, my family matched ringgit for ring-

git the cash pay-out. This is to keep Karpal's memory alive and we hope to encourage more students to aim for academic success," Jagdeep said.

Meanwhile, Gurmit advised the students to continue making their parents proud and she congratulated the mothers on their children's success.

The 28 students received a total of RM1,400.

One of them, Amit Singh Atwal, 16, who obtained 9As in his Cambridge examination, received RM60 per A.

When asked what he aspires to be, Amit said: "I haven't decided at this stage. I am a tennis player and my favourite subject is Biology and Physical Education."



**Lanky Amit (centre) with Jagdeep (second from left), Gurmit (fourth from left) and his parents.**



## At the State Assembly Sitting

## Speaker happy with good show

THE state assembly sitting had somewhat been fraught with a bit of drama in the past - from the "butt showing" episode to gate-crashing to even "lying under the car", the supposedly mundane assembly sittings always offered some unforgettable highlights.

However, this second sitting of the 13th Penang state assembly sitting turned out to be what it is supposed to be - a meeting of all the 40 state assemblymembers in Penang from both sides of the political divide to thrash out issues affecting the state and its people.

The assembly's function is to enact legislation and policies relating to the state.

The marked difference received praises from the Speaker Datuk Law Choo Kiang.

Buletin Mutiara's Chan Lilian, who observed the rather peaceful sitting compared to previous

years, asked the Speaker for his comments.

"I think this session is an improved and better one than the last session. Even the opposition (the 10 Barisan Nasional assemblymembers) are quite focussed on the issues on hand. Our backbenchers too are getting better," Law said.

He also noted the state executive council (exco) members' roles.

"The exco members have taken more time to respond to all the related questions raised by the assemblymembers and have given very good replies," he said.

"We are looking for a better sitting in the next round, with less shouting. The other thing that I noticed is the healthy interaction between the opposition and the state government. This is very healthy and I look forward to more of that to reduce some of the misunderstandings," Law said.



## BN rep suspended for a day

THE Barisan Nasional assemblymember for Pinang Tunggal, Datuk Roslan Saidin was suspended for a day for remarks he made during the Penang State Assembly in July 2013.

During that sitting, Roslan had claimed that there was a doctor in Seberang Jaya who refused to treat patients from another race.

The remark caused a huge uproar and Roslan was referred to the Rights and Privileges Committee which then decided that Roslan must apologise to the assembly with these words: "If my statement had hurt the ethics and professionalism of the medical field, I apologise".

However, at the Nov 14 state assembly sitting, Roslan refused to apologise and was therefore suspended for a day.

Roslan will be suspended on the first day of the next state assembly sitting scheduled to take place in early 2015.



Roslan refusing to apologise and is therefore suspended for a day.

## Check your facts, Opposition leader told



Opposition leader from Barisan Nasional, Jahara.

CHIEF Minister Lim Guan Eng told Opposition leader Datuk Jahara Hamid to check her facts before making accusations against the state government.

In a press conference on Nov 13, Jahara had accused the state of building high-end homes only. However, from a check with Penang Development Corporation (PDC), homes at D'Residence Phase 1 sold at RM3.5 million and D'Residence Phase 2 at RM3.14 million were approved and began construction before Pakatan Rakyat took over administration. "The submission date for the project was in 2005 and commencement of work was in 2007!" Lim said as he pointed out the

timeline of the project. "Eight years ago, during Jahara's stint as an exco, they had built houses costing millions of ringgit. Until now, they have not repented and still want to build RM1.85 million homes. Why did they not heed the Prime Minister's call that affordable housing must be built for the rakyat? Not houses costing RM1.85 million?" Lim added. "I hope Jahara will withdraw her accusations and apologise. I shall give her time to reflect. Don't miss the woods for the trees." Also at the press conference were exco member for Housing and Town & Country Planning Jagdeep Singh Deo and PDC general manager Datuk Rosli Hashim.



## At the State Assembly Sitting

# Reducing deficit consistently

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Mark James**

THE Penang government tabled a deficit budget of an estimated RM230.31 million at the state assembly sitting on Nov 7.

Chief Minister Lim Guan Eng said this is the fourth year it has tabled a deficit budget compared with the surplus it tabled since it took over the state administration in 2008.

"The estimated revenue in 2015 for the state is RM656.95 million compared with expenditure of RM887.24 million," he said when presenting the budget.

Lim, who is also the Bagan MP, added the deficit is RM25.13 million less than the 2014 budget's RM255.44 million.

"In 2015, some RM222.6 million would be allocated for development expenses," he added.

Lim said the Penang government's strategy is to reduce the budget deficit consistently to improve its finances.

He said the state government had still managed to achieve a

surplus at the end of financial year 2013 despite tabling a deficit budget for that year and was praised in the Auditor-General's Report for the achievement.

"We had been thrifty because wastage of public funds was not a way of the Penang government," he added.

Lim added that the estimated revenue of RM656.95 million would translate into a 11.77% or RM69.18 million increase, more than the RM587.75 revenue of Budget 2014.

"The increase of RM69.18 million in estimated revenue in 2015 compared with 2014 would be from land premiums, especially due to new developments in areas such as Bayan Mutiara and Batu Kawan."

At a media conference later, Lim said investing in education is the way to invest in the future.

He was full of praise for the German vocational education concept and said Penang is set to embrace this concept through private sector driven approach.



The Penang State Exco members emerging from the State Assembly on the first day of the assembly sitting with the Penang State Finance Officer (front row, right) Datuk Mokhtar Jait.

## Hill clearance again at Bukit Gambir

STATE exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow said he was unaware of the claim of two new areas being cleared at Bukit Gambir.

The issue was raised by Bertam assemblymember Shafirul Azhar Othman at the state assembly sitting on Nov 10.

Chow said the Penang Island Municipal Council (MPPP) had investigated and identified the party concerned on the earlier hill clearance incident before this. The culprit was also slapped with a RM30,000 fine for the offence.

"I am not aware that there are more new areas at the hill being cleared. MPPP will be instructed to investigate this case," he told a joint media conference with Shafirul at the State Assembly building.

During the last assembly sitting in July last year, Chow mentioned that a corporate figure with the title of "Tan Sri" was involved in the clearance of the hill top of Bukit Gambir.

However, Chow disputed a claim by a Chinese daily that this corporate figure had been referred to court.



Shariful (right) showing proof of the two new areas being cleared to Chow (left).



# Exco hits out at media for half-truths

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

EXCO member for Housing and Town & Country Planning Jagdeep Singh Deo has hit out at some of the media for not reporting in full what he had said in the recent state assembly sitting but instead claimed that Penang does not build any affordable housing.

In a press conference on Nov 10 at the State Legislative Building, Jagdeep said: "It should be noted that such half-truth coverage which amounts to false reporting is a great disservice to the lower-income category who most need to know how to access such housing. As such, I thank all responsible media for taking the lead to disseminate the actual truth of the efforts by the state government to deliver low cost, low medium cost and affordable housing to the rakyat of Penang."

Jagdeep provided a detailed response on Nov 7 to Barisan Nasional's Datuk Jahara Hamid who requested to know the number of low cost and low medium cost housing built in Penang since 2008.

However, it is unfortunate that certain press have chosen to report that the state government had failed to build such houses in Penang since 2008.

Jagdeep hit out at the media and said: "Clearly, these media are living in shadows and in denial mode of the actual facts."

He provided a three-page report of the houses built by the state government.

There were 435 units of low cost housing in Taman Cempedak (SPU) priced at RM40,000 in 2008 which was approved during the previous administration but completed in 2008.

Another 204 units of low cost housing in Halaman Kenanga (DTL) priced at RM42,000 were completed in 2011.

Apart from this, the state government, together with the Penang Development Corporation (PDC), has embarked on 12 projects which will see some 22,545 units of affordable housing being built in Penang, which comprises low cost, low medium cost and affordable housing units ranging between RM200,000 to RM400,000 on the island and RM150,000 to RM250,000 on the mainland.

The 12 locations for these affordable housing projects by the state government are SP Chelliah (DTL), Teluk Kumbar (DBD), Jelutong (NED), Pintas Cecil (NED) and Sandilands (NED) on the is-



**Jagdeep holding the newspaper advertisement of PR1MA housing and demands to know where the projects are.**

land, and Bandar Cassia (SPS), Kampung Jawa (SPU), Ampang Jajar (SPU), Bukit Mertajam (SPT), Juru (SPT), Mak Mandin (SPU) and Ujung Batu (SPU).

The commencement of work for Phase 1 of the Bandar Cassia project, comprising 149 low medium cost units and 371 affordable housing units (a total of 520 units), began last year.

In fact, the Penang State Housing Department has already submitted the name-list to PDC for this project.

The commencement of works for the projects at Teluk Kumbar, SP Chelliah, Phase 4 of Bandar Cassia and Kg Jawa, which will comprise 1,633 low medium cost units and 2,381 affordable housing units (a total of 4,014 units) is expected to be by the end of this year.

The commencement of works for the projects at Jelutong, Pintas Cecil, Sandilands, Phase 7 of Bandar Cassia, Ampang Jajar, Mak Mandin and Bukit Mertajam, which will comprise 220 units of low cost housing, 2,382 low medium cost units and 1,861 affordable housing units (a total of 4,439 units), is expected to be next year.

Whereas the commencement of works for the projects at Juru, Ujung Batu and the remaining phases in Bandar Cassia, which will comprise 600 low cost units, 3,725 low medium cost units and 9,223 affordable housing units (a total of 13,528 units), is expected to be in 2016.

"Apart from the provision by the state government of low cost, low medium cost and affordable housing as stated above,

due to the absolutely dismal failure of the federal government in providing such low cost, low medium cost and affordable housing to Penang in particular under the programmes promised to Penang under its Perumahan Rakyat 1 Malaysia (PR1MA) scheme, the private sector has also contributed to low cost and low medium cost housing in Penang under the requirement to provide 30% low cost or low medium cost housing under every development," Jagdeep added.

In this regard, since 2008 to May 2014, the private sector has built 12,471 units of low cost housing in the five districts in Penang, while a total of 7,608 units of low medium cost housing were built during the same period.

Further, a total of approximately 3,796 units of low cost housing and 5,246 units of low medium cost housing have been approved to be built by the private sector in the five districts in Penang.

It is clear that the state government has delivered low and low cost housing and will continue to deliver the same and also affordable housing units as stipulated above.

Jagdeep reiterated his stand that the provision of affordable housing is in fact a responsibility of the federal government.

"This is especially having regard to the fact that Penangites pay one of the highest amount of taxes to the federal government.

"Although YB Datuk Jahara Hamid has stated that the federal government will deliver PR1MA housing to Penang 'oth-

erwise it will be a blow to BN', such statements have been made by representatives from the federal government including, the CEO of PR1MA, Datuk Abdul Mutalib Alias, Penang Federal Action Council chairman Datuk Zainal Abidin Osman and even the PM himself Datuk Seri Najib Razak, way back since 2012 when PR1MA was formed, that such affordable PR1MA housing would be built in Penang."

However, their empty statements have proven to be an actual blow to BN as to-date not even one unit of PR1MA affordable housing has been built in Penang.

Jagdeep said: "In fact, as I have pointed out, PR1MA has even published advertorials allegedly claiming that PR1MA affordable housing units will be built in Bukit Gelugor and Balik Pulau in Penang. As such, I challenge Datuk Jahara Hamid to get the federal government to officially respond in writing to the queries both by me and Chief Minister Lim Guan Eng, as regards the status of the implementation of PR1MA affordable housing projects in Penang, by the end of the current state assembly sitting, to show its sincerity in wanting to deliver such PR1MA housing to Penang."

In the press statement, Jagdeep also revealed the actual cost of affordable housing which he said is heavily subsidised.

"The projects that will be built by the state government together with PDC as stipulated above will definitely see the state government incurring a loss. It is no secret that the building of such affordable housing requires heavy subsidies whereby it has been said that current subsidies can go as high as RM40,000 per unit."

This being the case, even going by a conservative estimate, namely at half the subsidy at RM20,000.00 multiplied by the 22,545 units of affordable housing to be built by the state government and PDC as above, the anticipated loss to the state government is about RM450 million!

"Once again, it is hoped that the facts and truth will prevail. There is no doubt that the state government has and will continue to build low cost, low medium cost and affordable housing units for the rakyat of Penang. For those still in denial mode, I hereby invite them to attend my Mission Home-Possible roadshows and even the sales gallery in Batu Kawan for the first phase of Bandar Cassia, which has already been almost fully snapped up!" he added.



# Bridge run sets record

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Alissala Thian**

THE 2014 Asics Penang International Bridge Marathon (APIBM) held on Nov 16 on the Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah Bridge set a new record when it achieved 60,000 runners for the event.

APIBM 's organising chairman, Danny Law Heng Kiang, said this was possible through the overwhelming support from sponsors, related sports agencies and the local and foreign participants.

"For this feat, the race is expected to be listed in the Guinness Book of World Records as a bridge run with the highest number of participants.

"The race, held for the first time on the newly built bridge, featured five main categories, namely men's and women's full marathon (42.195km), men's and women's half marathon (21km), 10km men's and women's junior and a Fun Run," Law, who is also exco for Tourism Development and Culture, said in his speech during the prize-giving ceremony.

Also present were Penang Governor Tun Abdul Rahman Abbas, Consul General of Indonesia Ronald J.P. Manik, Chief Minister Lim Guan Eng and Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon.

Lim said this year is a very special one for APIBM.

"For the first time, the run is held on the longest bridge in Southeast Asia – the Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah Bridge. Also for the first time, Asics, the official apparel for the last two years has become the marathon's title sponsor. Asics is one of the world's leading brands in sporting apparel and has long supported international running events all over the world such as TCS New York City Marathon, Tokyo Marathon, the Schneider Electric Marathon De Paris and others.

"Besides that, in our efforts to encourage more participation from women and to recognise women as athletes, the cash prizes for both male and female categories are of the same



Full Marathon Men's Open winners in a group photograph with Abdul Rahman (fifth from left), Lim (third from left) and other VIPs.



Part of the APIBM 2014 runners starting on the run.

amount. The total amount of cash prizes for APIBM 2014 is RM253,800, an increase of RM126,400 compared to last year," he added.

Kenyan runners swept the top three positions in the men's and women's open categories.

Alex Melly clinched the men's open title when he finished the full marathon event in

2 hrs 19 mins, followed by Hosea (2'21:24.2) and Joseph Kiio Mutinda (2'21:28.4) in second and third places, respectively.

Melly took home RM20,000 for his efforts.

In the women's category, Frida Jepkite Lodepa was the winner when she clocked 3 hrs 4 mins, pipping her countrywomen, Jane Rotich (3'05:20.5)



Winners of the Women's Full Marathon.



Ong (left) and Goh posing with their new car.

and Viola Jepchir (3'08:25.8). Meanwhile, a factory worker from Butterworth drove home a Honda City after winning the top lucky draw prize.

Ong Poh Soon, 62, who joined the 10km category with his wife,

Goh Kim Chew, 60, said they have been taking part in locally organised runs since 1988.

"We came here riding a motorcycle, but are glad that we will take home a new car," Ong added.



Sungai Pinang assemblymember Lim Swee Khim (left) with the Best Malaysia Full Marathon Men's winners



# Another sporting mark for Penang

THE Malaysian State Secretary Sports Championship (SUKSEM) 2014 saw more than 1,600 athletes and officials representing 13 state secretary departments in the country "slugging it out" in a four-day sports event from Nov 4-7.

At the opening night on Nov 4, Penang State Secretary Datuk Seri Farizan Darus welcomed all contingents plus all the respective state secretaries with a local dialect remark: "Selamat Mai Penang", meaning Welcome to Penang.

Farizan was pleased to be the host of the fifth edition of SUKSEM, a championship which is held every two years.

"You must not only compete at your best but enjoy all attractions that we have around this beautiful state," said Chief Minister Lim Guan Eng in his opening speech at the Dewan Sri Pinang.

The opening saw the championship flag-raising ceremony and the singing of the championship song.

Lim added that besides focusing on the games contested, the greatest opportunity not to be missed by all guests is to wander around the heritage area where local and international cultures are preserved as well as delight in the tasty food Penang is known for.

The sporting atmosphere spiced up when the Penang footballers won 2-1 in the final against Perak, winning the only gold for the contingent.

Meanwhile, many enjoyed the thrilling netball final held at the Balik Pulau Sports Complex which saw Terengganu scoring a narrow 27-26 win over Penang.

In the overall standings, Penang finished fourth, while Terengganu were champions with three gold medals.

Besides football and netball, the other sports contested were golf, ping pong, bowling, badminton and sepak takraw.

The championship ended with a prize-giving ceremony at a gala dinner at Dewan Millenium Kepala Batas on Nov 7.

Also present at the opening event were Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon, exco for



The proud yellow and blue host athletes gave their best at the event.

Youth and Sports, Women, Family and Community Development Chong Eng and exco for Tourism Development and Culture Danny Law.

**PESTA PULAU PINANG 2014**  
**25 Nov - 31 Dis**  
**6.00ptg - 11.00mlm**  
**TAPAK PESTA**  
 Sungai Nibong, Pulau Pinang

sebarang pertanyaan :

**JABATAN KEWANGAN NEGERI,**  
 Paras 23, KOMTAR, Peti Surat 3007,  
 10990 Pulau Pinang.

facebook  
**PestaPulauPinang**  
<http://jkn.penang.gov.my>

## ACARA PERSEMBAHAN PENTAS DEWAN TERBUKA

| BIL | TARIKH     | HARI   | PERSEMBAHAN                                    |
|-----|------------|--------|------------------------------------------------|
| 1   | 25/11/2014 | Selasa | Northern Connection                            |
| 2   | 26/11/2014 | Rabu   | BOOMBANG                                       |
| 3   | 27/12/2014 | Khamis | Malaysia On Line                               |
| 4   | 28/11/2014 | Jumaat | DATA                                           |
| 5   | 29/11/2014 | Sabtu  | Junction/Desire/Pearl                          |
| 6   | 30/11/2014 | Ahad   | Majlis Perasmian Pesta Pulau Pinang 2014       |
| 7   | 1/12/2014  | Isnin  | Bintang Pesta -Saringan 1                      |
| 8   | 2/12/2014  | Selasa | Battle Of The Band-Saringan 1                  |
| 9   | 3/12/2014  | Rabu   | Chinese Veteran Karaoke-Akhir                  |
| 10  | 4/12/2014  | Khamis | Bintang Pesta-Saringan 2                       |
| 11  | 5/12/2014  | Jumaat | Konsert Rock Otai-Snipers/Lestari/Stings       |
| 12  | 6/12/2014  | sabtu  | Amir Ukays/Indera Band                         |
| 13  | 7/12/2014  | Ahad   | Konsert Rock Otai-Lela/Dwan Olan & Destination |
| 14  | 8/12/2014  | Isnin  | Battle Of The Band-Saringan 2                  |
| 15  | 9/12/2014  | Selasa | Neon/Festival Boria-SK. Permatang Tok Jaya     |
| 16  | 10/12/2014 | Rabu   | Konsert Rock Otai-Sejati/Gieglil/Gravity       |
| 17  | 11/12/2014 | Khamis | Mine/Festival Boria-Boria Permatam             |
| 18  | 12/12/2014 | Jumaat | COSPLAY                                        |
| 19  | 13/12/2014 | Sabtu  | COSPLAY                                        |
| 20  | 14/12/2014 | Ahad   | Festival Sukan Kombat-Pesta Silat              |
| 21  | 15/12/2014 | Isnin  | Konsert Rock Otai-CRK                          |
| 22  | 16/12/2014 | Selasa | Signature                                      |
| 23  | 17/12/2014 | Rabu   | Chinese Youth Singing Competition-Final        |
| 24  | 18/12/2014 | Khamis | Bintang Pesta-Separuh Akhir                    |
| 25  | 19/12/2014 | Jumaat | Acrobatic Show                                 |
| 26  | 20/12/2014 | Sabtu  | Mus May                                        |
| 27  | 21/12/2014 | Ahad   | Hyperact                                       |
| 28  | 22/12/2014 | Isnin  | Crostown                                       |
| 29  | 23/12/2014 | Selasa | Battle Of The Band-Separuh Akhir               |
| 30  | 24/12/2014 | Rabu   | KRISTAL                                        |
| 31  | 25/12/2014 | Khamis | Bintang Pesta-Final                            |
| 32  | 26/12/2014 | Jumaat | Festival Boria-Boria Kepala Batas              |
| 33  | 27/12/2014 | Sabtu  | KHALIFAH                                       |
| 34  | 28/12/2014 | Ahad   | Battle Of The Band-Final                       |
| 35  | 29/12/2014 | Isnin  | Black & Modarate                               |
| 36  | 30/12/2014 | Selasa | AMUK                                           |
| 37  | 31/12/2014 | Rabu   | LEMON T                                        |

## ACARA PERSEMBAHAN PENTAS DEWAN B

| Bil | Tarikh     | Hari   | Persembahan                                                          |
|-----|------------|--------|----------------------------------------------------------------------|
| 1   | 25/11/2014 | Selasa | Infinity                                                             |
| 2   | 26/12/2014 | Rabu   | IRAMA BARU                                                           |
| 3   | 27/12/2014 | Khamis | Superfriend                                                          |
| 4   | 28/11/2014 | Jumaat | CHADNI                                                               |
| 5   | 29/11/2014 | Sabtu  | Chinese Veteran Singing Contest                                      |
| 6   | 30/11/2014 | Ahad   | TAT Group                                                            |
| 7   | 1/12/2014  | Isnin  | Nagabara                                                             |
| 8   | 2/12/2014  | Selasa | Sun Smile                                                            |
| 9   | 3/12/2014  | Rabu   | Artis Tempatan                                                       |
| 10  | 4/12/2014  | Khamis | De Emergent                                                          |
| 11  | 5/12/2014  | Jumaat | Bakat Baru( Chinese)                                                 |
| 12  | 6/12/2014  | sabtu  | International Cat Show                                               |
| 13  | 7/12/2014  | Ahad   | Pertandingan dan Pameran Keris Purba                                 |
| 14  | 8/12/2014  | Isnin  | Pertandingan dan Pameran Keris Purba                                 |
| 15  | 9/12/2014  | Selasa | Omara                                                                |
| 16  | 10/12/2014 | Rabu   | KLASIK BAND                                                          |
| 17  | 11/12/2014 | Khamis | MBO/Festival Boria                                                   |
| 18  | 12/12/2014 | Jumaat | DRR BAND                                                             |
| 19  | 13/12/2014 | Sabtu  | Pesta Muai Thai Challenger 2014                                      |
| 20  | 14/12/2014 | Ahad   | Pesta Muai Thai Challenger 2014                                      |
| 21  | 15/12/2014 | Isnin  | Acrobatic Show                                                       |
| 22  | 16/12/2014 | Selasa | Acrobatic Show                                                       |
| 23  | 17/12/2014 | Rabu   | Acrobatic Show                                                       |
| 24  | 18/12/2014 | Khamis | Acrobatic Show                                                       |
| 25  | 19/12/2014 | Jumaat | Inspirasi Juara Mutiara                                              |
| 26  | 20/12/2014 | Sabtu  | Afizz & Mr. Friend<br>Motor Show 2014<br>Tamiya/WD Mini Championship |
| 27  | 21/12/2014 | Ahad   | Delova                                                               |
| 28  | 22/12/2014 | Isnin  | Rampage                                                              |
| 29  | 23/12/2014 | Selasa | Artis Tempatan                                                       |
| 30  | 24/12/2014 | Rabu   | BINTANG MAKSAT 2014                                                  |
| 31  | 25/12/2014 | Khamis | Artis Tempatan                                                       |
| 32  | 26/12/2014 | Jumaat | Pertandingan dan Pameran Keris Purba                                 |
| 33  | 27/12/2014 | Sabtu  | Pesta Tinju Antarabangsa                                             |
| 34  | 28/12/2014 | Ahad   | Pesta Tinju Antarabangsa                                             |
| 35  | 29/12/2014 | Isnin  | Pesta Tinju Antarabangsa                                             |
| 36  | 30/12/2014 | Selasa | Pesta Tinju Antarabangsa                                             |
| 37  | 31/12/2014 | Rabu   | Artis Tempatan                                                       |

### PENYERTAAN LUAR NEGERA:

PAVILION SUMATERA BARAT  
 PAVILION SUMATERA UTARA  
 PAVILION ACEH  
 PAVILION THAILAND

### JUALAN:

PESTA WALK  
 UPTOWN PESTA.

### PAMERAN/PERTANDINGAN/PERTUNJUKAN

Konsert Rock Otai  
 Pertandingan dan Pameran Keris Purba  
 Pameran Mini Amazing World Studio  
 International Cat Show  
 Chinese Veteran Singing Contest  
 Chinese Youth Singing Competition  
 Motor Show 2014  
 Tamiya/WD Mini Championship

### FESTIVAL SUKAN KOMBAT:

Pesta Muai Thai Challenger 2014  
 Pesta Tinju Antarabangsa  
 Silat Antarabangsa

### TAMAN HIBURAN:

Euro Fun Park

Pertanyaan: Urusetia -04-6585202/012-5384726/012-589903



# Penang opts for Brazilian flair

Story and pix by **Mark James**

FOOTBALL Association of Penang president Datuk Seri Nazir Ariff announced that the new management under coach Jackson Ferreira Tiago will be the boost the team needs to reach the top of the Premier League table next year.

"As we know, Brazilians have an affinity with football and Tiago is one of the best, having coached the Indonesian national team in 2003," said Nazir.

He will not be the only Brazilian on the management team as he will be assisted by coach Amilton Da Silva Oliveira and fitness coach Leonardo Azevedo.

Local coaches retained for the next season are assistant coach Manzoor Azwira Abd Wahid and goalkeeper coach Mohd Hisham Jainuddin.

"More local talent have been emphasised this year as well, bringing back more Penang-

born players of other teams to join next year's roster," Nazir said.

The player line-up will consist of only four foreign players while another 20 Penang-born players will be on the roster.

The team hopes to be able to finish on top of the Premier League table next year and enter the Super League in 2016.

Penang missed the chance to enter the Super League as they only finished third this year in the Premier League. Chief Minister Lim Guan Eng, who was present, also took the opportunity to appreciate Google Malaysia's effort in honouring the late Datuk Mokhtar Dahari's 61st birthday on the search engine's page.

"The late Mokhtar was one of the great legends that brought up Malaysian football. We are proud that his achievements are recognised in the world's largest search engine," Lim said.



Nazir announcing the new management of FAP team.

## Tennis juniors to battle it out

DON'T miss the 31st Penang Open International Juniors' Age-Group Tennis Championship 2014 from Nov 25-29.

Come and enjoy the event where more than 250 young tennis players, local and international, will test their prowess in an outstanding tennis destination once again.

"Junior local players can brush up their performances competing against the best from Japan, South Korean and Philippines," said exco for Youth and Sports, Women, Family and Community Development Yb Chong Eng, in a press conference on Nov 17.

Chong Eng is pleased Penang has proven it is able to host great major sports events in line with its vision of becoming an international sports city.

Meanwhile, organiser Penang Lawn Tennis Association (PLTA), through its president Hang Kok Long, said the association will multiply its efforts to develop tennis in the country.

He also thanked the state govern-



ment at the press conference for its exceptional support for this prestigious and long-running tournament in the region.

The tournament will be held in four different venues in Penang - Penang Sports Club (PSC), USM Tennis Complex, Chinese Recreation Club (CRC) and Kompleks Belia dan Sukan.

Players will contest in four different age groups - Boys and Girls under the ages of 10, 12, 14 and 16.

The finals will be held in the morning of Nov 29 at PSC.

Grab the opportunity to witness the talented ones in action at the above locations given.

For further details, log on to [www.penanglta.com](http://www.penanglta.com).

*Hentikan keganasan.  
Hormati wanita.*

# PENANG GOES ORANGE

2014

**PENANG GOES ORANGE  
OFFICIAL LAUNCH**

Date : 25 November 2014 (Tuesday)  
Time : 6 p.m. - 10 p.m. (Official Launch at 8 p.m.)  
Venue: Queensbay Mall Penang  
FREE and OPEN to public

**#PenangGoesOrange**

In conjunction with the International Day for the Elimination of Violence Against Women

A Penang State Government Campaign organised by the Penang State Exco for Women, Family and Community Development and Penang Women's Development Corporation (PWDC) in conjunction with the global 16 Days of Activism to Stop Violence Against Women.

IT'S TIME TO  
STOP VIOLENCE  
AGAINST WOMEN.  
TOGETHER

For more information or to register for events, please contact Penang Women's Development Corporation (PWDC) at +6 04 - 261 2835

[f PenangGoesOrange](https://www.facebook.com/PenangGoesOrange)







# முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

நவம்பர் 16-30, 2014

## ஜிஎஸ்டி அமலாக்கத்தை ஒத்தி வைக்கவும் - பினாங்கு சட்டமன்றம்

கடந்த நவம்பர் மாதம் 7-ஆம் திகதி பினாங்கு மாநில இரண்டாம் தவணைக்கான இரண்டாம் சட்டமன்ற கூட்டம் இனிதே தொடங்கியது. மாநில சட்டமன்றத்தின் செயலாளரான மகேஸ்வரி மலையாண்டி, கூட்டத்தை முறையாக வழி நடத்த மாநில முதல்வர் லிம் குவான் எங் முன்மொழிந்ததைத் தொடர்ந்து சட்டமன்றம் சபாநாயகர் வழிகாட்டலுடன் தொடக்க விழாக்கண்டது. 30 மக்கள் கூட்டணி உறுப்பினர்களின் தலைவராக மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் மற்றும் 10 தேசிய முன்னணி உறுப்பினர்களின் எதிர்க்கட்சி தலைவராக ஆயர் தாவார் சட்டமன்ற உறுப்பினர் சித்தி சஹாரா அமீட் ஆகியோர் சட்டமன்றத்தில் சிறப்பிடம் வகித்தனர்.

7-ஆம் திகதி தொடக்கி 14-ஆம் வரை ஐந்து நாட்களுக்கு நடைபெற்ற சட்டமன்ற கூட்டத்தொடரில் பலவிவாதங்கள் செய்யப்பட்டு பல புதிய தீர்மானங்கள் எடுக்கப்பட்டன. சட்டமன்றத்தில் மாநில முதல்வரிடம் தொடுக்கப்பட்ட பல கேள்விகளுக்குத் தொகுப்புரையில் பதிலளித்தார். 2008-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி 2013-ஆம் ஆண்டு வரை 4 மடங்காக மாநில அரசின் நிர்வாக செலவினங்கள் ரிம299.17(2008) இருந்து ரிம832.42(2013) அதிகரித்துள்ளது என ஆயர் தாவார் சட்டமன்ற உறுப்பினர் சித்தி சஹாரா அமீட் கேள்வி எழுப்பினார். மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசு பெறப்படும் கூடுதல் வருமானத்தை மக்கள் நலன் பேணும் சமூக திட்டங்கள் மேற்கொள்ள பயன்படுத்தப்படுகிறது என்றார். எடுத்துக்காட்டு தங்கத் திட்டம், சமத்துவப் பொருளாதார திட்டம், சமத்துவக் கடனுதவித் திட்டம் மற்றும் பல திட்டங்கள் அமல்படுத்தப்படுகிறது. 2008-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி 12/11/2014-ஆம் நாள் வரை மக்கள் கூட்டணி அரசு ரிம287,138,545.51 மக்களுக்காக வழங்கப்படுவதால் செலவினங்கள் அதிகரிப்பட்டுள்ளதைச் சுட்டிக்காட்டினார்.

மேலும் மாநில நில கையிறுப்பு 12% இருந்து 6% குறைந்துள்ளதை ஒப்புக் கொண்டார் மாநில முதல்வர். இந்த



மாச்சாங் பூபோக் சட்டமன்ற உறுப்பினர் லீ காய் லான்

மாநிலத்தின் குறிப்பிட்ட நிலப்பரப்புகள் கூட்டரசு அரசுக்கு வழங்கி பள்ளிகள் அமைக்கப்பட்டுள்ளதையும் பல மேம்பாட்டுத் திட்டங்கள் மேற்கொள்ளப்படுவதையும் சித்திரித்தார். மேலும், தேசிய முன்னணி 3661 ஏக்கர் நிலத்தை ரிம1.0586 பில்லியனுக்கு விற்பனை விலையில் மக்கள் கூட்டணி அரசு 103.1 ஏக்கர் நிலத்தை ரிம1.1102 பில்லியனுக்கு விற்பனை மூலம் மக்கள் கூட்டணியின் ஆற்றல் மிக்க நிர்வாகத் திறன் வெளிப்படுகிறது.

தங்க மாணவர் திட்டத்தின் மூலம் அரசு உயர்கல்வியில் கல்வியைத் தொடங்கும் மாணவர்கள் மட்டுமின்றி தனியார் உயர்கல்வி பயிலும் மாணவர்களுக்கும் நிதியுதவி வழங்கப்பட வேண்டும் என பெனாந்தி சட்டமன்ற உறுப்பினர் கேள்வி எழுப்பினார். 2012-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட சில தனியார் பல்கலைக்கழகமான துங்கு அப்துல் ரஹ்மான் பல்கலைக்கழகம், எய்ம்ஸ் பல்கலைக்கழகம் மற்றும் பல உயர்கல்வி கூடத்தில் பயிலும் பினாங்கு மாணவர்களுக்கு ரிம1000 நிதியுதவி கொடுக்கப்படுவதைத்

தெளிவுபடுத்தினார் பொருளாதார திட்டமிடல், மனித வளம், கல்வி, அறிவியல், தொழில்நுட்பம், புத்தாக்க ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரும் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வருமான பேராசிரியர் ப.இராமசாமி.

மாநில அரசு மற்றும் பினாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகம் இணைந்து மலிவு விலை அடுக்குமாடி குடியிறுப்புப் பகுதிகளைப் பராமரிக்கும் பொருட்டு நிதி தாபனம் நிறுவியுள்ளது. அந்த நிதி ஒதுக்கீட்டின் மூலம் மலிவு விலை குடியிருப்புப் பகுதியை மறுசீரமைக்கும் செலவினத்தில் 80% இந்தத் தாபனம் ஏற்றுக்கொண்டு 20% செலவினத்தை அப்பகுதி வாழ் மக்கள் ஏற்றுக் கொள்வர் எனக் கூறினார் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்பு ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ. இத்திட்டத்தின் மூலம் கம்போங் மேலாயு பிளாக் ஏ, பாடாங் தெம்பாக் அடுக்குமாடி பிளாக் எப் ஆகிய குடியிருப்புப் பகுதியில் சாயம் பூசப்பட்டுள்ளது. மலாய்க்காரர்களுக்கு என ஒதுக்கப்பட்டுள்ள மலிவுவிலை வீடுகள் முறையாக அவர்களுக்குக் கிடைக்கப்பெறவில்லை என ஆயர் தாவார் சட்டமன்ற உறுப்பினர் சித்தி சஹாரா அமீட் கேள்வி எழுப்பினார். கடந்த 2013-ஆம் ஆண்டு 1788 விண்ணப்பத்தாரர்களும் இந்த ஆண்டு செப்டம்பர் மாதம் வரை 5503 விண்ணப்பத்தாரர்களும், மலிவு விலை வீடு பெறுவதற்குத் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டுள்ளனர். இதில் 3347 மலாய்க்காரர்கள், 2850 சீனர்கள் மற்றும் பிற இனத்தவர், மற்றும் 1094 இந்தியர்கள். இந்தப் புள்ளிவிபரங்கள் ஆயர் தாவார் சட்டமன்ற உறுப்பினரின் கூற்று தவறு என உறுதிப்படுத்துகிறது.

வருகின்ற ஏப்ரல் மாதம் தொடங்கி அமலுக்குக் கொண்டு வரப்படும் பொருள் சேவை வரியை (GST) ஒத்தி வைக்குமாறு பினாங்கு சட்டமன்றம் மத்திய அரசாங்கத்தைக் கேட்டுக் கொண்டது. இந்தத் தீர்மானத்தை மாச்சாங் பூபோக் சட்டமன்ற உறுப்பினர் லீ காய் லான் வலியுறுத்தினார். ஏழைகளுக்கும் நடுத்தர குடும்ப வர்கத்தினருக்கும் பெரும் சுமையாக அமையும் எனச் சுட்டிக்காட்டினார்.



# தமிழ் மாநாடு புதிய வரலாறு படைக்கட்டும் -மாநில முதல்வர்



மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், பேராசிரியர் ப.இராமசாமி மற்றும் திரு வைக்கோ ஆகிய பிரமுகர்களுக்கு ஏற்பாட்டுக்குழுவினர் மாலை அணிவித்து கௌரவித்தனர்.

உலகத்தமிழர்களின் அடையாளம், அமைதி, நீதி மற்றும் ஜனநாயக உரிமைகளுக்கானத் தேடல்களுக்கு மறுமலர்ச்சியாக அமைந்தது பிணங்கு அனைத்துலக தமிழ் மாநாடு என்றால் மிகையாகாது. பிணங்கு தமிழர் முன்னேற்ற இயக்கம் ஏற்பாட்டில் கடந்த நவம்பர் மாதம் 7,8 மற்றும் 9-ஆம் தேதிகளில் பே வியூ தங்கும் விடுதியில் இனிதே நடைபெற்றது. "அடையாளத்தைத் தேடி" என்ற கருப்பொருளோடு துவக்க விழாக் கண்டது. இந்த மாநாட்டில் உலகத்தமிழர்கள் எதிர்நோக்கும் சவால்கள் குறித்து விவாதிக்கப்பட்டது. தமிழ்க்கடவுள் முருகப்பெருமான் என்பதாலும் உலக அரங்கில் வாழும் அனைத்து நாடுகளிலும் முருகக் கடவுள் வீற்றிருப்பதாலும் இந்த மாநாட்டின் துவக்க விழா தண்டாயுதபாணி ஆலயத்தில் நடைபெற்றது.

உலகத் தமிழர்கள் குறிப்பாக மொரிசியஸ் தீவு போன்ற நாடுகளில் மொழி மறந்த நிலையிலும் கலாச்சாரத்தை கைவிடவில்லை. இதற்குச் சான்றாக ஆலயம் திகழ்கிறது என்றார் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வரும் இந்த மாநாட்டின் புரவலருமான பேராசிரியர் ப.இராமசாமி. பிணங்கு துறை முகத்தைப் பார்க்கும் போது நம் பாண்டிய, சோழ மற்றும் பல்லவ மன்னர்கள் இந்தக் கடல்வழிதானே வந்தார்கள்; வானுயர காட்சியளிக்கும் கட்டடங்களில் நம் தமிழர்களின் இரத்தம் வேர்வையாக கலந்து இருப்பதை கண்டு நினைவுக்கூர்கிறேன் என்றார் சிறப்பு வருகையாளராகக் கலந்து கொண்ட தமிழகத்தின் திராவிட மறுமலர்ச்சி முன்னேற்றக் கழகத்தின் பொதுச்செயலாளர் திரு வைக்கோ அவர்கள் தெரிவித்தார்.

இந்த மாநாட்டில் மலேசியா, இந்தோனேசியா, மியான்மார், மோரிசியஸ் தீவு, ரீயூனியன் தீவு, தென்னாப்பிரிக்கா, இந்தியா, தமிழீழம், அமெரிக்கா, கனடா, ஐரோப்பியா, மற்றும் தமிழ்நாட்டிலிருந்து அதிகமானப் பேராளர்கள் கலந்து கொண்டதோடு ஆய்வுக் கட்டுரையும் படைத்தனர். பிணங்கு மாநாட்டிற்கு நமது மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் சிறப்பு வருகையளித்து இந்த மாநாட்டை அதிகாரப்பூர்வமாகக் குத்துவிளக்கேற்றித் துவக்கி வைத்தார். பிணங்கு மாநிலத்தில் நடைபெறும் இந்த மாநாட்டிற்குப் பற்பல நாடுகளிலிருந்து 350 பேராளர்களை அழைத்திருக்கும் நிகழ்ச்சி ஏற்பாட்டுக்குழுவினருக்கு மாநில முதல்வர் பாராட்டுத் தெரிவித்தார். பிணங்கு மாநிலத்தில் சிறுபான்மை இந்தியர்கள்(11%) வாழ்ந்திருந்தாலும் அவர்களின் அனைத்து தேவைகளும் மக்கள் கூட்டணி அரசாங்கத்தால் நிறைவேற்றப்படுகிறது எனச் சுட்டிக்காட்டினார். பிணங்கு மாநிலத்திலுள்ள தமிழர்களின் உரிமைகளும் கலாச்சார சுவடுகளும் காக்கப்பட்டு வருகின்றன. பிணங்கு தமிழர்கள் புறக்கணிக்கப்படவில்லை மாறாக அரவணைக்கப்படுகின்றனர் என்றார்.

பிணங்கு மாநிலத்தில் உலகத்தமிழருக்குக் குரல் எழுப்ப "உலகத் தமிழர் செயலகம்" அமைக்க பிணங்கு மாநில அரசு துணைபுரிய வேண்டும் என மாநாட்டின் செயலாளரும் செபெராங் பிறை நகராண்மைக் கழக உறுப்பினருமான திரு சத்தீஸ் முனியாண்டி தெரிவித்தார். தமிழீழம் குறித்த விவகாரங்கள் இந்த மாநாட்டின் முக்கிய அங்கமாக விளங்கினாலும் அதைத் தவிர்த்து மொழி, கலாச்சாரம், சமூக சூழல், மனித சமத்துவம், ஜனநாயகம், நீதி ஆகிய அம்சங்களிலும் ஆய்வுக்கட்டுரை இடம்பெற்றது.

தமிழீழ போராட்ட சரித்தரத்தில் பெண்களின் பங்கு இன்றியமையாதது.



திரு வைக்கோ அவர்கள் வரவேற்புரையாற்றினார்.

30 வருட உரிமைப்போராட்டத்தில் தமிழ்பெண்கள் நிகழ்த்திய அசாதாரண சாதனைகள் உணர்த்துவதோடு ஆக்கிரமிப்பு சக்திகளின் அடக்குமுறைக்கு ஆளாக்கப்பட்ட இத்தருணத்திலும் தமிழ்பெண்களின் கொள்கைபிடிப்பு தளர்ந்துவிடவில்லை என "ஈழத்தமிழ் பெண்கள்" என்ற தலைப்பில் கண்ணீர் மல்க தெரிவித்தார் தமிழீழத்தை சார்ந்த பேராளர் திருமதி ஆனந்தி சசிதரன். "வட-கிழக்கு இலங்கையில் தமிழ்ப்பெண்கள்" என்ற ஆய்வுக்கட்டுரையை புக்கிட் பெர்தாஜாம் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் ஸ்டீவன் சிம் சீ மிக அற்புதமாக எடுத்துரைத்தார். இலங்கை அரசாங்கத்திற்கும் விடுதலைப்புலிகளுக்கும் நடத்தப்பட்ட இறுதிக்கட்ட போரில் 40,000 பொதுமக்கள் பலியானர் என ஐ.நா சபையின் அறிக்கையைச் சுட்டிக்காட்டினார்.

மேலும் மியான்மாரில் தமிழர்களின் சமகால நிலை, புலம்பெயர் தமிழர்களின் நடவடிக்கைகள், தமிழர்களின் மனித உரிமை குறித்த சிறப்பு அம்சம், மற்றும் பல தலைப்புகளில் ஆய்வுக்கட்டுரைகள் படைக்கப்பட்டன. உலகத் தமிழர்களின் விழிப்புணர்வுக்கு மாநாட்டுத் தீர்மானங்கள் செயலாக்கம் பெறும் என்றார் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி.



நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட பேராளர்கள்



## பினாங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசின் தீபாவளி திறந்த இல்ல உபசரிப்பு



பினாங்கு மாநில திறந்த இல்ல உபசரிப்பில் பரதம் ஆடிய நடனமணிகள்

மலேசிய நாட்டின் முதன்மை பெருநாட்களில் ஒன்றான தீபாவளித் திருநாள் அண்மையில் அனைத்து மலேசிய இந்தியர்களால் கோலாகலமாகக் கொண்டாடப்பட்டது. பினாங்கு வாழ் இந்தியர்களை அங்கீகரிக்கும் வகையில் மாநில அரசின் ஏற்பாட்டில் கடந்த நவம்பர் 15-ஆம் திகதி பட்டர்வோர்த் சுங் ஹீவா சீனப்பள்ளி வளாகத்தில் மாநில தீபாவளி திறந்த இல்ல உபசரிப்பு மிக விமரிசையாக நடைபெற்றது.

கனத்த மழைக்கு இடையே பினாங்கு மாநில ஆளுநர் துன் டத்தோ ஸ்ரீ டாக்டர் அப்துல் ரஹ்மான் ஹஜி அபாசின் மற்றும் மாநில முதல்வர் மாண்புமிகு லிம் குவான் எங் அவர்களின் வருகை அனைவரையும் மகிழ்ச்சி வெள்ளத்தில் ஆழ்த்தியது. இத்தீபாவளி

கொண்டாட்டத்தைப் பினாங்கு முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், பினாங்கு இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி, ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள், சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள் ஆகியோர் இணைந்து இந்தியர்களின் பாரம்பரியச் சின்னமான குத்து விளக்கேற்றி தீபாவளி கொண்டாட்டத்தை மங்களகரமாகத் தொடக்கி வைத்தனர்.

முதல் அங்கமாக, கண்கவர் மலேசியர்களின் பாரம்பரிய நடனப்படைப்பு அரங்கேறியது. பரதம், கோலாட்டம், மயிலாட்டம், பங்கரா ஆட்டம் ஆகிய கலவையில் வண்ணமயமாகத் திகழ்ந்த அந்நடனம் கண்களுக்கு விருந்தாக அமைந்தது. பினாங்கு மக்கள் கூட்டணி அரசின் ஆதரவுடன் நடைபெற்ற இத்தீபாவளி கொண்டாட்டத்தில் மக்கள் மழையையும் பொருட்படுத்தாமல் திரளாக வந்திருந்தனர். அதற்கேற்றவாறு, அங்கு அகன்ற கூடாரமும் அமைக்கப்பட்டிருந்ததால் மக்கள் கூடாரத்தினுள் அமர்ந்து வசதியாக உணவு பதார்த்தங்களை உண்டு மகிழ்ந்தனர்.

மக்கள் கூட்டணி ஆட்சியின் கீழ்ச் செயல்படும் பினாங்கு மாநில அரசு இந்திய மக்களின் தேவையை ஒரு போதும் புறக்கணித்ததில்லை என்று பினாங்கு இரண்டாம் துணை முதல்வர் ப.இராமசாமி தன் உரையில் வலியுறுத்திக் கூறினார்.

பினாங்கு மாநிலத்தை ஏழாண்டு காலம் ஆட்சி புரிந்து வரும் மக்கள் கூட்டணி அரசு மக்கள் நலனை முன்னிறுத்தியே பல ஆக்கரமான திட்டங்களை மேற்கொண்டு வருகிறது. மக்களின் பிரச்சனைகளைக் கேட்டறிந்து அதற்கு உடனடித் தீர்வு காண்பதே எங்கள் தலையாய கடமை என்று சிறப்புரையாற்றிய பினாங்கு முதல்வர் மாண்புமிகு லிம் குவான் எங் கூறினார். மக்கள் கூட்டணி அரசான நாங்கள் என்றும் 'மக்கள் அரசாங்கம்' என்பதை வலியுறுத்திக் கூறினார். இது போன்ற பெருநாள் கொண்டாட்டங்கள் பல்லின மக்களை ஒன்றுபடுத்தி நல்லிணக்கத்தை ஓங்கச் செய்யும் என்று நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.

## பத்து உபான் தொகுதியில் பள்ளி மாணவர்களுக்கு பற்றுச்சீட்டு வழங்கப்பட்டது



மாணவர்களுக்கு சீருடைக்கான பற்றுச்சீட்டு வழங்கும் நிகழ்வில் உரையாற்றிய பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு.ஜெயபாலன்.

பத்து உபான் சட்டமன்ற தொகுதியின் ஆறு சமூக மேம்பாடு மற்றும் முன்னேற்ற கழகமும் இணைந்து பள்ளி மாணவர்களுக்கு சீருடை வாங்குவதற்கானப் பற்றுச்சீட்டு வழங்கியது. இதனை சிறப்பாக எடுத்து வழங்கினார் பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் டாக்டர் திரு.ஜெயபாலன். இந்நிகழ்வு சுங்கை டீவா சமூக மேம்பாடு மற்றும் முன்னேற்ற கழக பொது மண்டபத்தில் இனிதே நடைபெற்றது. பத்து உபான் பகுதியில் இயங்கும் ஆறு

சமூக மேம்பாடு மற்றும் முன்னேற்ற கழகமும் இணைந்து அவ்வட்டாரத்தில் வாழும் வசதி குறைந்த மாணவர்களை அடையாளங்கண்டு இப்பற்றுச்சீட்டுகளை வழங்கினர்.

கடந்தாண்டு இவ்வுதவி 150 மாணவர்களுக்கு மட்டுமே வழங்கப்பட்டன. இவ்வாண்டு 250 மாணவர்களாக அதிகரித்துள்ளன. ஒவ்வொரு மாணவருக்கும் ரிம100-க்கான பற்றுச்சீட்டு வழங்கப்பட்டது பாராட்டக்குரியதாகும். வரும் காலங்களிலும் இத்திட்டம் இன்னும் அதிகமான மாணவர்களுக்கு வழங்கப்படும் என தமது உரையில் குறிப்பிட்டார் சட்டமன்ற உறுப்பினர் டாக்டர் திரு.ஜெயபாலன் அவர்கள். பெற்றோர்கள் பாயான் பாருவில் அமைந்துள்ள வா பீ எண்டர்பிராய்ஸ் பேரங்காடியில் இப்பற்றுச்சீட்டு பள்ளி சீருடைகளை வாங்கி கொள்ளலாம். மேலும், எண்ணெய் விலை ஏற்றத்தால் பொதுமக்கள் அவலநிலைக்குத் தள்ளப்பட்டிருப்பதையும் சுட்டிக்காட்டினார் சட்டமன்ற உறுப்பினர் அவர்கள். அடுத்த பொதுத்தேர்தலில் மக்கள் கூட்டணி அரசு புத்ரா ஜெயாவை கைப்பற்றினால்

இப்பிரச்சனைகளுக்குத் தீர்வுக்கான முடியும் என விவரித்தார்.

இந்நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட ஐந்து குழந்தைகளுக்கு தாயான குடும்ப மாது திருமதி. குமாரி தேவி தமது மூன்று பிள்ளைகளுக்கு இப்பற்றுச்சீட்டு வழங்கியதற்கு தமது மனமார்ந்த நன்றியை தெரிவித்துக்கொண்டார். இவ்வுதவி தமக்கு பெருமளவில் துணை புரியும் என்றார்.



பற்றுச்சீட்டு பெற்று கொண்ட இந்திய மாணவர்கள்.





# 珍珠快讯

免费



2014年11月16日 - 30日

## 12亿9000万储备金 槟史无前例最高



槟州首长林冠英（中）在州行政议员们陪同下在槟州立法会议上宣布，截至2013年12月31日，州政府的统一储备户口已经存下高达12亿9000万令吉的储备金，是槟州史无前例最高的储备金额。

报导：郭献华

摄影：Alissala Thian

槟州民联政府理财有方，截至2013年12月31日，州政府的统一储备户口已经存下高达12亿9000万令吉的储备金，是槟州史无前例最高的储备金额！

槟州首长林冠英指出，12亿9000万令吉的储备金额也比2012年增加了1亿令吉或8.4%，就连国家稽查司报告也称赞槟州政府的财政状况佳。

“我不否认确实有些人士以谎言挑剔州政府的成就，谎称州政府的高储备金是吝啬开销所造就。这指责是毫无

根据的，因为比较2012年的5亿4008万令吉开销，州政府在2013年开销高达8亿3242万令吉。”

他强调，州政府的节省是省在不浪费及在财政管理上不滥权。同时，盈余能让州政府有能力延续发展及展开各人民福利计划，自2008年州政府透过所实施的社会援助计划，已经将盈余所获得的1亿9298万令吉以现金的方式回馈协助人民。

同时，林冠英指出，原本2013年预算案中预料会有2亿6204万令吉的赤字预算，不过州政府最终成功扭转为130万令吉的盈余。

他说，这也显示了州政府自2008年来连续写下财政盈余的纪录。这些年来国家稽查报告不偏不倚有凭有据的证明了州政府在巩固州财政状况至今的成就，确实让民联州政府感到自豪。

资料显示，尽管民联政府执政槟州后每年都提呈赤字预算案，但在过去6年结账时均取得盈余，分别为8802万令吉、7734万令吉、3354万令吉、1亿3832万令吉、1亿1447万令吉和130万令吉。

林冠英强调，槟州的财政管理系统透过能干、公信、透明（CAT）的管理方式，证明了廉洁及谨慎的管理能带

来健康的盈余状况。

林冠英是于11月7日在第13届第2季第2次州议会，提呈题为《兴教育、促繁荣、赢未来、为民福》的2015年财政预算案时指出，州政府明年的预算为9亿9281万8305令吉，较2014年的9亿6219万699令吉增加了3.18%。其中行政开销为8亿8723万8905令吉（1亿2000万拨入州发展基金），而发展开销则是2亿2557万9400令吉，与今年相差无几。

“同时，州政府预估2015年的税收为6亿5693万1750令吉，相较于2014年5亿8775万令吉的预估税收增加

了6918万令吉或11.77%。以2015年6亿5693万令吉的预估税收，比较8亿8724万令吉的行政开销，2015年财政预算将面临2亿3031万令吉预估赤字。”

无论如何，林冠英指出，尽管这是一份赤字高达2亿3031万令吉的2015年财政预算案，但州政府仍会想方设法将其‘转亏为盈’。

他续称，民联州政府已拟定出3项主要策略，包括巩固州财政及提升州竞争力、巩固教育及求知，强化人民智慧发展及建造可负担房屋及公共交通，提升人民福祉，以实践2015年的目标。



# 要在槟建豪宅赚大钱 首长：一马发展公司别做梦！

报导：郭献华；摄影：Alissala Thian

槟州首长林冠英劝请一马发展有限公司（1MDB），别妄想在建豪宅赚大钱！

林冠英指出，根据英文商业周刊《THE EDGE》的报导，一马发展有限公司在3项计划中将承受高达48亿令吉亏损，当中包括支付26亿令吉予云顶杉原电力（Genting Sanyan）和丹绒电力（Tanjong Energy）的电力资产费用。

“同时，该公司在美国发行发放一马电力公司与一马环球投资公司债券时，也面对近10亿令吉的亏损，而在檳城亚依淡购买234依格土地供房屋发展用途，也将承受近12亿令吉的亏损。”

林冠英强调，这48亿令吉亏损还未加上营运费用，若把有关费用也考量在内，相信亏损的数额会更多。

基于《星报》较早前报道一马发展公司欲在亚依淡的地段也发展一些收益可观的项目，林冠英指出，这未免令人怀疑该公司想透过在檳城的发展计划大赚一笔。

“他们是不是如檳州区域发展局（PERDA）与房屋发展机构（JKP）一般？在可负担房屋计划中，混入要价高达185万令吉的豪宅？如果真是这样，那就请他们不要做梦！”

他指出，联邦政府在上届大选时便承诺让一马发展有限公司在亚依淡兴建可负担房子，他们应该信守承诺，不企图在檳州人民的身上谋取暴利。

他强调，州政府将会以人民利益为依归，不会批准一马发展公司兴建可负担房屋以外的计划。

同时，林冠英也对部分媒体选择性不报道檳州区域发展局（PERDA）与房屋发展机构（JKP）在檳申请兴建可负担房屋计划中，混入要价高达185万令吉的豪宅一事表示遗憾。

林冠英是于11月11日，在州议会会议厅外召开记者会时发表谈话。同时出席者为檳州房屋委员会主席佳日星行政议员及首长政治秘书黄汉伟州议员。

另外，针对浮罗勿洞区州议员立法较早前在州议会上提问有关檳州遗产法令迟迟未出炉一事，林冠英指出，在草拟一项法令时需要考虑其中附属的多项条文，整个过程比较耗时。

“许多人不了解，州政府的权限则是维护古蹟遗产建筑及给相关部门提供建议，而只有联邦政府才有权限将某处宪报为古迹范围。”

无论如何，林冠英强调，州政府目前正着手进行遗产法令草拟工作，而新上任的檳州法律顾问也想给予协助。

另外，檳州房屋委员会主席佳日星指出，檳州中央檳州中央行动理事会主席再那阿比丁同意前来会面，商讨房屋课题。

佳日星指出，其办公室已于11月10日收到再那阿比丁的回函，表示愿意前来与佳日星会面，商讨檳州区域发展局与房屋发展机构在檳州的房屋发展课题。

他指出，有关会面将在11月27日进行。较早前，佳日星吁请再那阿比丁在会面时，针对在联邦政府承诺为檳州子民兴建一马房屋的进展，及州政府向一马基金申请拨款维修州内中廉价屋与廉价屋迟迟未获批一事，给予明确答复。



檳州首长林冠英（右）劝告一马发展公司别妄想在建豪宅赚大钱。旁为檳州房屋委员会主席佳日星行政议员。

## 除非建9999间可负担房屋 否则檳政府难批准1MDB发展

檳州首长林冠英强调，州政府将以人民利益为依归，将‘很难’批准一马发展公司发展，除了可负担房屋以外的项目。

林冠英是针对《星报》报道一马发展公司（1MDB）较早前发表文告，指该公司将在亚依淡购买的234英亩土地，除了兴建可负担房屋之余，也将发展一些收益可观的项目一事做出回应。

他强调，檳州政府向来实施以人为本的政策，若一马发展公司信守承诺，在该区兴建9999间可负担房屋，州政府随时做好准备批准有关计划。

“不过，该公司却在文告中首次提及要将其其中一大部分的土地用发展可获得丰厚利润的项目，话锋的转变让我感到很惊讶，仿佛是狐狸露出了尾巴。”

林冠英是于11月4日出席檳州发展机构举办

的屠妖节开放门户活动后发表谈话。同时出席者为第二副首长拉玛沙米、首长政治秘书黄汉伟、行政议员佳日星及曹观友等人。

林冠英补充，一马发展公司自大选前就曾诺要为人民兴建9999间可负担房屋，时至今日却只闻楼梯响，而州政府至今也没有接到该公司的任何发展申请。

他强调，州政府也顾虑到在有关土地上生活的约3000户近1万名居民，绝对不允许任何人用强硬的方式将他们驱离家园。

“简单来说，我不愿意看到他们流离失所，想要州政府批准在该处发展可负担房屋以外的项目，不只是‘很难’，而是‘非常难’！”

他指出，州政府希望在任何发展计划上都能达至双赢的局面，能否接受就交由有关公司自行决定。



# 红毛路基督教墓园 获拨23万令吉作提升

报导：郭献华；摄影：Alissala Thian

槟岛市政局、Think City及乔治市世遗机构3造拨款23万令吉来提升红毛路基督教墓园，好让到访者能在更舒适的环境下游览这古迹景点。

乔治市世界遗产机构总经理林翠萍指出，这项提升工程将由槟岛市政局、Think City及乔治市世遗机构资助，由Origreen有限公司的古迹修复师陈涇霖负责。

她指出，位于乔治市的世界文化遗产区的基督教墓园拥有225年历史，并在乔治市特区蓝图下被鉴定为一级古迹，有鉴于此，当局会确保提升工程按照指南进行，不能破坏墓园的原貌。

“这次的提升工作范围，主要修复步道、设置长椅、铺平地面、安装照明灯、建设置物棚、安装道路栏杆柱、增设脚踏车停放处、维修门柱、安装新告示板及增设水沟等。我们尽量采用一些与墓园原貌协调的工程材料。”

“墓园也将在11月6日至12月10日关闭5个星期，好让提升工程能顺利进行。”

她说，作为乔治是及槟城拓荒与成长的社会文化根源，它具体连接了印度与中国之间贸易路线上的人群、文化、习俗及历史事件。这些历史价值让它值得被保护、保存和诠释。以维持联合国文化遗产区皆具有的卓越普世价值。

她指出，槟岛市政局和槟城古迹信托自90年代开始对这座古迹展开维护工作，而随着乔治

市被鉴定为联合国世界文化遗产后，维修工作也得到更多的关注与重视，槟州政府也指示有关单位进行修补及美化工作。

“自2012年来，我们开始陆续进行一系列的工作，包括遗产管理计划、现场勘查记录、估计损毁报告等。”

“如今我们也希接着来临的这项提升工程将有关墓园打造成更舒适及适合观光的环境。”

林翠萍是于11月6日陪同地方政府委员会主席曹观友巡视坟场的提升工程时发表谈话。同时出席者为理科大学全球考古研究中心副主任谢明顺博士等人。

另外，曹观友指出，这座墓园拥有相当重要的历史地位，自200多年前启用开始，就有许多当代的权贵长眠此处。

“根据谢明顺博士的研究显示，已鉴定的墓碑共有457座，其中不乏英殖民地时期的高官显要，包括英殖民时期的槟城首任总督莱特、当时的大地主布朗家族成员、以及电影“安娜与国王”中那位英籍女教师安娜的首任丈夫等人物。”

他补充，墓园里也埋葬着数位早期的华裔基督徒，他们为了逃避中国清末时代由洪秀全领导的太平天国政权的迫害而逃难至槟城，最终葬身此地。

他强调，由此可见，这座墓园有着相当重要的价值，让我们能透过墓碑上的点滴，窥探历史的痕迹。



槟岛市政局、Think City及乔治市世遗机构3造拨款23万令吉来提升红毛路基督教墓园，好让到访者能在更舒适的环境下游览这古迹景点。



红毛路基督教墓园将在11月6日至12月10日期间关闭5个星期，好让提升工程能顺利进行。



根据谢明顺博士的研究，已鉴定的墓碑共有457座，其中不乏英殖民地时期的高官显要。



红毛路基督教墓园拥有相当重要的历史地位，自200多年前启用开始，就有许多当代的权贵长眠此处，包括英殖民时期的槟城首任总督莱特。前排左起为谢明顺、曹观友及林翠萍。



# 设立槟州宽频网络委员会 全面提升州内宽频素质

槟州首长林冠英表示，州政府将设立一个由槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员为首的“槟州宽频网络委员会”，以通过一站式机制全面提升州内的宽频素质。

林冠英指出，在资讯时代里，网速已经成为了吸引投资者决定性因素之一，基于目前槟州的宽频覆盖率及网速均欠佳，在吸引高端科技外资时，会有一定的挑战。

“调查显示我国的平均网速与一些非洲国家相等。州政府也意识到，若没有全面提升州内宽频素质，将无法吸引高端科技投资者的注意力。”



槟州首长林冠英（中）宣布州政府将设立一个由槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员（右）为首的“槟州宽频网络委员会”，以通过一站式机制全面提升州内的宽频素质。旁为槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔。

林冠英于10月31日召开记者会时表示，希望通过设立该委员会来落实全面提升槟州的宽频网络服务，让槟州也可涉足物联网（IOT）、云端运算（Cloud Comput-

ing Technologies）及巨量数据分析（Big Data Analytics）等高端资讯工艺市场。

他说，基于曹观友也是槟州地方政府委员会主席及槟

州发展机构董事之一，相信由他来担任上述委员会的最高决策人（czar）将会事半功倍。

“我呼吁各大电讯公司与曹观友接洽，透过大家的努

力将槟城的宽频服务提升至最好及最快的水平。”

他续称，曹观友在接任有关职务后，将会与各电讯公司商讨如何建立建立起概括全槟州的宽频网络。

## 章瑛抨击保煽动法令 促莎丽扎推动两性平等

槟州青年及体育、妇女、家庭与社会发展委员会主席章瑛抨击巫统妇女主席拿督斯里莎丽扎欲收集百万签名支持保留煽动法令的做法，并建议后者展开百万签名运动来推动两性平等。

章瑛指出，莎丽扎日前宣布，全马巫统妇女组支部将发动全国签名运动，欲收集100万个签名以支持保留煽动法令。同时，巫统妇女组也会主办讲座及活动，以教育群众有关煽动法令在国家安全议题的重要性。巫统妇女将呈交一份有关保留煽动法令诉求的备忘录于首相拿督斯里纳吉。

“我想提醒莎丽扎，她主要的责任是为全马女性带来更好的亲女性政策，提升女权，而非成为压制人权及扼杀大马人民话语权的政治棋子。然而，在最近两年，我未听闻莎丽扎提及提升大马女性在经济、教育、保健及政治的地位。”

章瑛于11月11日召开记者会时说，马来西亚在全球性别差距指数的排名不断下滑。根据世界经济论坛的数据，2013年大

马在性别差距指数全球136个国家中排名102，2014年则在142个国家中排名107。根据《2006年全球性别差距报告》，相比其它邻近国家，我国没有显示任何进步。

“莎丽扎做为第一任及前妇女、家庭及社会发展部部长，应当知道大马女性持续面对贫穷、不平等及暴力的状况。而身为首相的妇女与女企业家发展事务顾问，莎丽扎也肯定知道女性企业家及专业人士在职场面对性别歧视、组织架构及文化上对女性的限制。”

章瑛补充，倘若莎丽扎及巫统妇女要呈交备忘录于首相纳吉，就应该积极推动在政治、公共领域以及决策上，保留30%的女性参与权。

她吁请莎丽扎及巫统妇女组为大马女性争取性别平等及社会公益，而非支持保留煽动法令。

“让我们展开百万签名运动来提升大马女性地位，而并非打压大马公民的签名运动。”



槟州青年及体育、妇女、家庭与社会发展委员会主席章瑛抨击巫统妇女主席拿督斯里莎丽扎欲收集百万签名支持保留煽动法令的做法，并建议后者展开百万签名运动来推动两性平等。



# 首相应带头作良好示范 非通过兴建廉价可负担房屋牟利

首相拿督斯里纳吉应该确保联邦政府机构如槟州区域发展局及房屋发展局有限公司带头作出良好示范，而不是在通过兴建廉价及可负担房屋计划的同时，此二机构竟要在槟城的15个发展计划中获利1亿5000万令吉。

槟州首长林冠英指出，首相拿督斯里纳吉应该确保了联邦政府机构如槟州区域发展局（PERDA）及房屋发展局有限公司（JKP SDN. BHD）带头作出良好示范，而不是在透过建造廉价及可负担房屋计划的同时，此二机构竟要在槟城的15个发展计划中获利1亿5000万令吉。

“然而，纳吉昨日才在房地产商公会主持开幕时鼓励各州确保建造廉价房屋给所需者，而不是将之视为赚钱的投资。”

“槟州政府同意纳吉的说法，认为政府机构在建造此类房屋的时候只顾赚钱是错误的、不负责任及有违公众利益的做法。很不幸的，联邦政府机关如槟州区域发展局及房屋发展局有限公司却有意赚大钱，房屋发展局预料他们的8项发展计划可大赚3200万令吉，槟州区域发展局更预料他们的7项发展计划可猛赚1亿1700万令吉。”

槟州首长林冠英于11月6

日发表文告时提问，槟州区域发展局身为联邦政府机构，原本是协助贫苦甚至土著同胞的，怎么却在槟岛西南区的公芭建起每单位185万令吉的豪宅来了？

“这项让人震惊的事实是我在2014年9月30日收到槟州巫统主席及联邦政府槟州行动委员会主席拿督再纳阿比丁的来函才揭露。”

“槟州政府与房屋发展局及槟州区域发展局只为赚钱不同，槟州为了公众利益建造人民组屋及可负担房屋将准备耗掉5亿至8亿令吉。槟州政府一切依据联邦政府的规定将人民组屋定价为7万2500令吉以下，至于可负担房屋在槟岛则从7万2500令吉至40万令吉不等，威省则是7万2500令吉至25万令吉不等。槟州政府没有一间房屋原价是超过40万令吉的，远比联邦槟州区域发展局185万令吉的豪宅低。”

“纳吉应该劝诫房屋发展局及槟州区域发展局专注在建造廉价及中廉价屋，同时依据规定不销售超过40万令吉的房屋及在不应该在15项房屋发展计划中猛赚1亿5000万令吉。若纳吉无法办到，将暴露他及联邦政府所作所为极其虚伪，只讲不做，却只会利用人民组屋及可负担房屋计划的幌子赚钱。”



槟州首长林冠英促请首相拿督斯里纳吉应该确保了联邦政府机构带头作出良好示范，而不是在透过建造廉价及可负担房屋计划的同时，此二机构竟要在槟城的15个发展计划中获利1亿5000万令吉。（档案照）

|         | 土地面积<br>(英亩) | 房屋发展计划类别 |      |      | 预估获利             |
|---------|--------------|----------|------|------|------------------|
|         |              | 廉价屋      | 中廉价屋 | 商业单位 |                  |
| 槟州区域发展局 | 514.18       | 1656     | 4246 | 401  | 1亿1695万877令吉     |
| 房屋发展局   | 91.6         | 791      | 2300 | 50   | 3203万8291令吉24仙   |
| 总共      | 605.78       | 2447     | 6546 | 451  | 1亿4898万9168令吉24仙 |

## 消费税加剧贫富不均 槟州议会为人民喉舌

针对民政党全国署理主席谢顺海发表文告指槟州议会通过紧急动议呼吁联邦政府展延消费税为藐视联邦政府决定和挑战联邦宪法，马章武莫区州议员李凯伦抨击民政党非但没有认清消费税的推行将进一步加剧贫富不均的问题，更不了解州议会基本功能乃人民喉舌和为民请命的平台。

同时也在槟城州议会提呈紧急动议的李凯伦强调，联邦政府收税的意义在于“再分配”，以作为市场经济造成必然的不平等和贫富差距的补漏，以及缓解社会矛盾和维持社会正义的责任。然而，消费税的推行已经已经扭曲了税收的原则，透过降低富人税率来换取全民课税的劫贫济富方向。

他指出，最近国库控股研究报告所公布2012年我国家庭收入，过半55%家庭每月收入少于4000令吉，74%少于6000令吉，并且分析了我国并不是处于富裕国，从家庭平均收入到家庭负债率，很多家庭只能够负担1000令吉以下开支如米粮方面。

“日本当年调涨消费税迅即陷入陷入长期的经济衰退、家庭负债率增高、消费力疲弱以至经济增长大幅度下降、中小企业利润减少，而被迫缩减规模和进行裁员，都是我国不可忽视前车之鉴。”

“联邦政府一再强推世界已经多达160多个国家实行消费税，却没有认清马来西亚仍然是低收入国家，家庭负债排名更是世界第一，负债率达

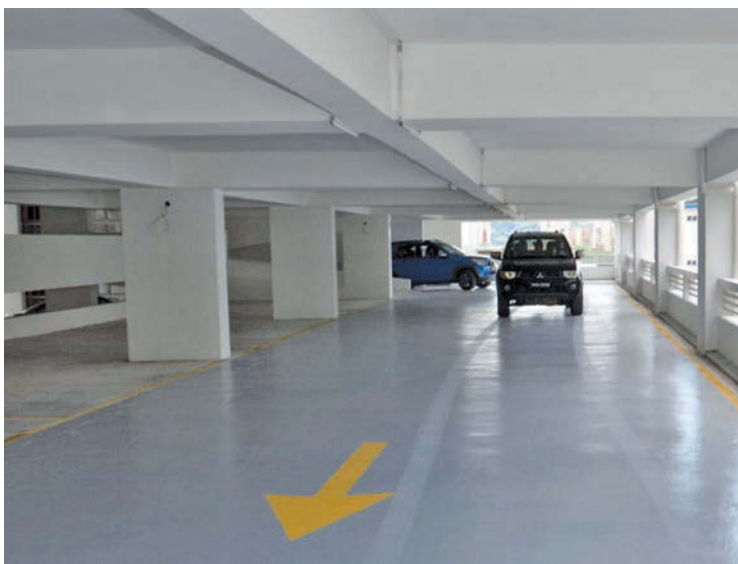
43%，也就是说国民每转到100令吉，却要用43令吉来还债。此外，破产人口已达11万，当中大部分是无法偿还贷学金和车贷的青年为主。”

李凯伦于11月19发表文告时指出，消费税将会带来另一波通胀问题，原材料、石油、租金上涨所引发的连锁效应，各样的消费无一幸免。普罗大众的生活压力和带来的后遗症，都是联邦政府不能继续陷入“否定症候群”。

“因此，槟城州议会以多数议员支持下通过紧急动议敦促中央政府展延推行消费税，直至国家成为高收入的先进国，目的就是要中央聆听民意，了解各行各业的忧虑和困境，而非一意孤行让政府再分配责任荡然无存，成为加剧贫富不均的帮凶。”



# 升旗山多层停车场竣工 有望在农历新年前启用



建竣的升旗山多层停车场共有8层楼高、310个停车位，182个摩多停车位以及巴士候车站。（摄影：罗孙庭）

已建竣的升旗山多层停车场预料在3个月后即可获得槟岛市政局发出的完工准证，希望能够在华人农历新年前启用，届时即可舒缓升旗山在佳节期间的塞车困境。

槟州发展机构咨询董事黄伟益表示，升旗山多层停车场已于在7月11日建竣，共8层楼的建筑分成6层停车场、1层办公室及底楼的商业店铺。

槟州发展机构总经理拿督罗斯里表示，希望能够在华人农历新年前启用升旗山停车场，尽管该停车场已竣工，但目前还是必须等待完工准证（CCC），同时升旗山多

层停车场也将交由槟州发展机构管理，惟收费目前仍未有定案。

升旗山多层停车场在3年前因不符合规格而被拆除重建，把原本5层楼高增加至8层楼高，耗资1149万令吉，共拥有310个停车位，182个摩多停车位。

同时也是丹絨区国会议员的黄伟益于11月9日，在罗斯里及槟州发展机构咨询董事孙意志州议员陪同下，巡视已竣工的升旗山多层停车场。

黄伟益表示，3年前被拆除的升旗山多层停车场在2012年11月再令承包商重建，但



升旗山多层停车场预料在3个月后即可获得槟岛市政局发出的完工准证，希望能够在华人农历新年前启用，届时即可舒缓升旗山在佳节期间的塞车困境。（摄影：罗孙庭）

因地下巨石导致地基无法打入而延迟，但原本最后延迟至9月25日完成，却因天气因素而2度延迟到11月9日完成。

他说，承包商因天气因素及内部装修问题导致部分工程未能及时在8月31日竣工，因此，槟州发展机构对承包商发出最后的竣工日期是9月25日，再延迟工程，承包商将被罚款每日5000令吉，直到竣工为止。承包商在本月7日才把工程移交，因此承包商从9月26日开始至11月6日，每日罚款5000令吉，总共21万令吉。

他说，升旗山多层停车场当时只有96个停车位，因设计方面过窄，而被称为灵鹿停车场，但重建之后，从原本的96个停车位增加至310个停车位，而体积最大的4轮驱动车都可以停入。停车场每层都设有电梯以方便使用者，加上考虑到使用者安全问题，因此升旗山停车场每层设计光线明亮，并且安装闭路电视。

新建的升旗山多层停车场把原有的5层增加至8层楼高，28.1米高，建筑内1层商业空间、办公室及低层商业摊格，包括小贩中心，共有310个停车位，182个摩多停车位、巴士候车站。



槟州发展机构咨询董事黄伟益（左1）在槟州发展机构总经理拿督罗斯里（右1）及槟州发展机构咨询董事孙意志州议员（左2）陪同下，巡视已竣工的升旗山多层停车场。（摄影：罗孙庭）

## 11月24至28日 居林路周边地区水供受影响

居林路更换主水管工程近完工，为了让路工程最后阶段，即衔接水管工作进行，在11月24日至28日期间，居林路周边住宅区及商业区的水源供应将分阶段受影响，而受影响范围包括水源供应中断、低水压以及水质发黄问题。

武拉必区州议员王国慧于11月18日发表文告呼吁民众做好准备，她也已经交代平安园社委会及甘榜峇鲁社委会通知受影响居民，确保人民生活不受影响。

水源供应受影响的地区详情如下：

24.11.2014 (10am-2pm)

Taman Bandaraya, Taman Sepakat, Taman Tenang

25.11.2014 (10am-2pm)

Taman Bukit Indah, Taman Sri Bukit Indah

26.11.2014 (10am-2pm)

Taman Tampoi, Jalan Kampung Baru, Taman Maju, Taman Maju Utama, Taman Seri Jaya, Jalan Berjaya

27.11.2014 (10am-2pm)

Taman Sentosa, Taman Tenteram, Jalan Kubor, Taman Mas, Taman Bukit Mas

28.11.2014 (10am-2pm)

Taman Kuari, Taman Jaya



《政府应展延落实消费税》

李凯伦  
马章武莫区州议员

我在刚结束的槟州议会，援引议会常规第34（8）条文提呈一项临时动议，敦促中央政府展延落实消费税，直到我国成为高收入的先进国为止，获得议会厅内的多名朝野议员参与辩论，动议最终在获得多数议员的支持下被通过。

消费税在中央政府的宣传下似乎势在必行，但是坊间的反对声音不断并不是无病呻吟，而是物价高涨已经赶在明年四月消费税来之前“祸”及人民。

其实，政府和人民都必须正视两个事实，即我国目前人均收入尚未达到高收入国的水平，二则是百姓和商家都没有准备好接受这项新税制。

若中央政府固执坚持在我国目前的经济状况下仓促落实消费税，将引发无法控制的通货膨胀，最终经济压力将把百姓压得喘不过气来，并导致我国的社会问题变得日益严重。

若深入研究我国的经济情况，我们不难看出中央政府从未正视问题。每年总稽查司报告揭露的各种弊端，证明我国政府的进步速度缓慢，而且解决问题的行动力偏差。推行消费税是一项庞大的工作，需要足够负责任的政府。显然地，由纳吉领导的国阵政府的施政能力上还未准备好。

此外，落实消费税需要进行全方位的研究，除了考究其他国家的税制、实行机制和被豁免的货物项目之外，还需要深入探讨消费税对人民的影响。

我们需要提醒政府，在一个完善的税制下，百姓和消费者应该是最终的赢家，而不是输家。

中央政府应该正视财政管理不当的指责，将肃贪、制止纰漏和挥霍的工作做好，积极面对和解决我国的经济问题，而不是抄捷径落实消费税。国阵政府应专注打造问责和透明施政的政府形象，全面杜绝舞弊，而非将草根民众当成代罪羔羊。

事实是，消费税不只是加剧中低收入群体负担的累退税，穷人阶级更会被逼面对“没工开就没饭开”的窘境。再加上，通膨日渐失控的我国并未做好准备应对，所以将给人民带来更大的冲击。

总的来说，中央政府把经济问题转嫁消费者是不负责任的，也将影响大部分人民的日常生活。国阵政府不应该再自欺欺人地以为人民是软弱的，也将对政府“言从计听”。

尽管消费税属于应在国会探讨的全国性事务，但体恤百姓疾苦的槟州政府也有责任替槟州子民发声，向中央政府要求暂缓实行消费税。因为作为民联的代议士，我们十分清楚，“人民是老板”是不争的事实。

我们可以体恤到，民众在政府推出消费税后的生活负担将变得更加沉重，领取救济金的最底基层者将难以过活，且各行各业都会受到负面影响。因此，我们誓言与民众一起斗争，确保槟城成为一个免于消费税的州属。

《如果马来西亚没有外劳？》

郑来兴  
光大区州议员

我很好奇,如果有一天,我国没了外劳,会是什么情况？

会有这样的想法,也是因为我被吓到了。话说,不久前,我在槟州一间五星级酒店出席一场宴会时,赫然发现就连五星级酒店也都雇用外劳了,我顿时觉得外劳已经无处不在,我们周围的各个行业几乎都与外劳脱不了关系。

因此,我心里有很大的感触,也突然起了一个疑问,如果这个国家没有外劳,或说槟城没有外劳,我们会怎样？

没有了外劳,是不是孩子没有佣人照顾、妇女必须留守家里,牺牲自己的事业、小贩没了帮手、餐馆没人捧菜、建筑业没了泥工、工厂没人操作、农耕业没人耕种……嗯,后果好像很严重。

外劳,既外籍劳工,是比较通俗的叫法,也有少数人和媒体称为“移工”或“客工”。他们可以是蓝领外劳、白领外劳、为了渡假而打工的短期学生与社会人士、或是非法偷渡者(非法外劳)。

根据数据,大马的外劳人数大约400至500万人,其中合法及非法外劳人数参半,占人力市场30至40%。槟城则有12万名外劳,占了总劳工人数的25%。他们从事着种植业、建筑业、制造业和服务业四大领域的工作,这些外劳多是

来自于12个国家:泰国、柬埔寨、尼伯尔、缅甸、老挝、越南、菲律宾、土库曼斯坦、乌兹别克斯坦、哈萨克斯坦、印度和印尼。

外劳人数日益增加,甚至槟城有些社区已形成“外劳城”或“外劳村”,如武拉必伯公埕大街一带,还有光大区风车路一带等,是外劳明显聚集的地区。

外劳(特别是非法外劳)所引发种种卫生、治安、嘈杂、文化冲突等问题,对本地居民构成困扰,怨声四起。巴生便发生一宗“外劳杀警员”事件;也有“外劳雇员借钱不遂,连雇主也杀掉泄愤”的新闻。

对此,政府必须对国内的大批外劳制定一套有效率的外劳雇佣政策,而且有必要整顿他们,有如新加坡规划外劳宿舍来安顿他们,避免外劳与本地居民混居,进而衍生许多社会问题。

然而,我还是疑问,我们就真那么需要依赖外劳吗？

无可否认,外劳可带动经济成长,如果没有外劳,大马的经济将马上垮下。但我发现越来越多国人抱着“不打东家打西家”的心态,不断地选择和更换工作,这对社会很不健康。当然,雇主也应该给予本地员工最基本及合理的制度,无论工资、福利或工作环境等。别太依赖外劳啊!

《看书的乐趣》

黄汉伟  
亚依淡区州议员

我最近看了这么一则国际新闻：“两年不看书，法国文化部长挨轰”。新闻内容是法国文化部长佩勒林（Fleur Dellerin）电视采访，被问到喜戏新上任诺贝尔文学奖得主莫迪亚诺（Patrik Modiaann）的那本作品时，文化部长当场语塞，坦诚近两年她担任公职没接触书本，没看过刚拿到文学奖的法国籍作家莫迪亚诺的任何一本书。

文化部长解释她担任公职，期间有大量阅读资料及新闻，只是忙到没时间看书。

根据《2012年世界城市文化报告》这本书，全球12个大城市中单单在法国巴黎市就有830间公立图书馆，是12个大城市之冠。巴黎市亦有1025间书店。阅读文化之盛是全球列前茅。法国人以文化事业闻名全球，巴黎的卢浮宫（The Louvre）更是全球游客慕名排队参观的文化中心。所以法国文化部长的一番告白是令人惊讶，惹来了专栏作家炮轰，民众更要求她下台。

作为忙碌的公职人员，看书是个人修行。

最近槟州画廊刚出版的《张培业回顾展》一书。上星期五下午三时画廊从印刷公司拿到新书，四时就托人送去槟州议会给我。我在议会厅里，一边听着行政议员做总结辩论，一边一心两用翻读这本新书。隔天，我就去画廊为画展开幕及推介新书。我坚持一定要看过新书才去推介礼因为作者及画家的心血必须得到尊重。新书出版花了一整年筹备，我多少都得花点时间来消化才对得起作者。

最近我在看的书是《韩战的历史》《The Korean War—A History》。这本书是芝加哥大学韩国近代史专家Bruce Cumings的著作，他总共写了4本有关韩国/韩战的著作及两本美国与东北亚的关系。

我看了有关韩战的书，后来亦有缘走访了切隔南北韩的三八线（38th Parallel）非军事区（DMZ）及北韩挖的秘密隧道，首尔的战争博物馆及济州岛纪念死了三万人的武装冲突的四三和平公园。

阅读《韩战的历史》这本书使了我更了解韩国半岛的政治生态及南北韩与美国，中国，日本及俄罗斯的六方政治互动。

看了书，踏上了旅程，果然风景，感想及观感是不一样的。

韩战打了三年（1950-1953），北韩及南韩只是停战，并没有终战。停战61年后的今天依然是备战状态。

我看了2014年10月24日的《韩国时报》报导汉城在1950年移交了战争及和平时的军事控制权予美国。64后的今天，战争时期军队控制权（Wartime Operational Control）（OPCON）依然在美军手上。

在我有生之年，我亦希望更了解越战，东西德柏林围墙之史，二战在欧洲的战役。我还没有踏上旅程前，得先看完有关的近代史书本，这是知性之旅。我早在2007年已踏上了二战在太平洋战场的美国珍珠港及日本广岛。

还是高希均说得对：“无论多忙，都得读书”。这句话得送给法国文化部长。

《爪夷的未来发展》

孙意志  
爪夷区州议员

根据威南区地方计划草案，在爪夷区内，主要用于农业用途的土地占有3,341.57公顷、屋业地占有544.67公顷、工业地占有83.25公顷、禽畜业地占有62.19公顷和商业地则占有39.45公顷。这显示土地的主要用途属农业地，而工业地却很少。因此，爪夷选区依然有很大的发展空间。

虽然工业地占有83.25公顷，但在爪夷区内只有一个工业区，那就是由小型工厂形成的武吉班卓工业区。这仅有的工业区已无法满足发展商与投资者想要投资在爪夷区的需求。目前，在双溪爪夷及樟角尚有许多经营已久但尚未得到许可把农业地转换成工业发展用途的工厂，州政府和地方政府应加以关注并重新研究土地转换用途。

我认为，在爪夷区内农业、屋业、工业、禽畜业及商业用途的土地应更显著的分布以达到区内平衡的经济发展。除了保留部分原有属于农业用途的土地，州政府可考虑及规划把3,341.57公顷的农业地分布给比例更少的工业、屋业、禽畜业及商业发展。

其实，爪夷区目前的情况与

二十年前的武吉敏惹区相去无几。二十年前的武吉敏惹区遍布油棕，但在槟州政府与槟州发展机构的发展下，如今武吉敏惹工业区如此密集成功，不只是吸引本地厂家，更有外资驻入，这让在过去以种植椰子闻名的柔府的屋业得以迅速发展。

峇都交湾的发展对于威南来说是一个好的开始。槟州发展机构在2013年已售卖出价值8亿7百60万令吉的105.87亩工业地给50间公司，并创造了3,948的工作机会。其中一大部分的投资集中在峇都交湾工业区，即中小型企业村（45.15亩），峇都交湾工业园（38.15亩）及威中科技园（14.07亩）。峇都交湾的新兴证明了开辟工业区不但带来经济发展，也为当地的居民提供了就业机会。

随着本地中小型工业前来投资，不但可以增加就业率，同时也可带动屋业发展，而密集的地方人口将可吸引霸级市场投资商驻入目前缺少购物中心的爪夷区。如果爪夷区也如武吉敏惹和峇都交湾般的增设工业区，这将会带动威南的经济成长，并提高人民的生活素质。





# 第13届

摄影：《珍珠快讯》摄影组

## 第2季第2次州议会





# 槟政府将寻求司法审查 捍卫自愿巡逻队合法地位

槟州政府强烈谴责内政部长拿督斯里阿末扎希宣布自愿巡逻队为非法组织的做法，并将通过律师团寻求司法审查，上庭捍卫自愿巡逻队的合法地位。

槟州首长林冠英指出，内政部长单方面地宣布根本就明目张胆漠视自然正义原则，而内政部也完全没有事前与槟城州政府沟通以示尊重，并让州政府能有权力对槟城自愿巡逻队(PPS)所遭到的无理指控进行自我辩护，因此，内政部长犯下极大的滥权行为。

“其实，部长宣称以社团法令第5条文第1节下宣布自愿巡逻队为非法组织，是因为该巡逻队偏离及不容于马来西亚的安全利益与公共秩序。槟城州政府强烈否认这一项绝非真相的恶毒指控。”

林冠英强调，这已经是阿末扎希第二次恶意及非法对付自愿巡逻队。

“第一次是在2014年8月31日非法逮捕158名自愿治安队成员，第二次是在2014年11月4日在没有沟通、调查及尊

重自然正义之下，非法宣布槟州自愿治安队为非法组织。”

林冠英是于11月5日召开记者会时发表谈话。同时出席者为槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔、第二副首长拉玛沙米及槟州行政议员章瑛等人。

林冠英强调，槟城州行政议会已通过议决，明确谴责内政部的上述做法。

他也促请内政部长需谨记，槟州政府成立志愿巡逻队旨在协助槟州警方展开社区巡逻，以及协助紧急情况的救援工作。

“在过去的4年内，槟州警方与志愿巡逻队的合作完全没有问题，为什么现在突然有问题呢？”

他补充，随着志愿巡逻队日渐受社会各阶层的欢迎，国阵也加剧了其对志愿巡逻队的恶劣攻击。志愿巡逻队PPS目前共有9002名成员，囊括各种族人民，即33%马来人、57%华人及10%印度人，并预料马来人人数在2015年将增加至45%。

“值得注意的是槟城志愿巡



槟州政府强烈谴责内政部长拿督斯里阿末扎希宣布自愿巡逻队为非法组织的做法，并将通过律师团寻求司法审查，上庭捍卫自愿巡逻队的合法地位。（档案照）

逻队自9月1日起已经暂停了一切活动及其核心任务，即紧急救援及社区巡逻。虽然如此，但我们依然坚持，志愿巡逻队是州政府成立的合法团体。”

因此，林冠英指出，州政府将挑战部长单方声明的有效

性，而有关宣布也具有不能追算的性质，很明显的，当局是没有任何理由可以加罪于在2014年8月31日被逮捕的志愿巡逻队队员。

“因此警方不应该延长他们的保释期。目前的事实是，截至目前为止，尚未有任何是项

案件被带上法庭，由此证明当局是没有任何理由加罪于志愿巡逻队，他们是在旧关仔角参与国庆日游行时，遭到非法逮捕。”

他强调，州政府将会征询法律顾问团，针对内长所作的声明上庭寻求司法检讨。

## 槟首长澄清不曾同意 把PPS纳入社区警察单位

针对内政部长丹斯里阿末扎希指内政部与槟州政府达成协议，将槟州自愿巡逻队纳入社区警察单位一事，槟州首长林冠英否认同意有关建议，并强调州政府将继续执行州行政议会决议，上庭捍卫巡逻队的合法性！

林冠英指出，他对阿末扎希的言论感到讶异，因为后者只是周三早上（11月12日）趁国会休息时间前来寒暄时，在口头上谈到有关事项，并说是总检察署将巡逻队宣布为非法组织。

然而，他并未同意阿末扎希的建议，并表示槟州自愿巡逻队是州政府合法成立的组织，任何建议都将必须交由州行政议会决议。

“我告诉他，如果这是正式建议，内政部就必须透过白字黑字将建议书提呈槟州政府，让州行政议会讨论后才做出决定。”

“我不能一个人做决定，更不能够独自推翻行政议会的决定，这是行政议会的权力。”

基于州政府目前尚未接到正式的建议书，林冠英指出政府将维持立场，继续上法庭捍卫槟州自愿巡逻队的合法性，并将给予158名被捕成员最大帮助及支持；而州政府也将继续协助警方让槟州更为安全。

林冠英表示，他和阿末扎希同为国会议员并相识了近20年，因此相信双方都能够成熟讨论任何事情。

林冠英是于11月13日在州议会休会时在记者会上发表谈话。同时出席的有首长政治秘书黄汉伟、第一副首长拿督拉昔及槟州行政议员彭文宝等人。

较早前，彭文宝也州议会上为其部门进行总结时，抨击有心人士透过打压槟州自愿巡逻队来达到打压槟州政府的目的。

他质问倘若槟州志愿巡逻队不合法，为何当初警方、团结局等隶属中央政府的单位会出席巡逻队的不同会议。

他补充，就连现任槟州总警长曾与槟州首长一同出席巡逻队的汇报会。



针对内政部长丹斯里阿末扎希指内政部与槟州政府达成协议，将槟州自愿巡逻队纳入社区警察单位一事，槟州首长林冠英（右）否认同意有关建议，并强调州政府将继续执行州行政议会决议，上庭捍卫巡逻队的合法性。旁为槟州行政议员彭文宝。



# 2015年度 财政预算案

## 《兴教育、促繁荣、赢未来、为》

2015年度财政预算按照槟州民联政府的方向与目标所制定，以期在有限的资源与各种的局限下，笃定朝向愿景前进。作为一个关心人民的政府，预算案也彰显了槟州对社会经济发展、人民福利以及刺激州内经济成长的意愿。

因此，槟州政府提呈了一份9亿9281万8305令吉的预算案，比起2014年增高3.18%。行政开销为8亿8723万8905令吉，发展开销则是2亿2557万9400令吉。

2015年财政预算案总开销为9亿9282万令吉，其中1亿2000万将拨入州发展基金；政府预估2015年的税收为6亿5693万1750令吉，相较于2014年5亿8775万令吉的预估税收增加了6918万令吉或11.77%。

以2015年6亿5693万令吉的预估税收来作为相比之下，8亿8724万令吉的行政开销将导致2015年财政预算将面临2亿3031万令吉预估赤字。无论如何，这项赤字将比2014年2亿5544万令吉的预估赤字减少2513万令吉，符合了州政府要继续减少赤字预算的目标。

民联州政府透过社会援助，将盈余分发给人民，人民自会感受到民联州政府以民为先。社会援助及人民福利的拨款从2013年7500万令吉提高至2014年的1亿1147万令吉，并将在2015年增加拨款至1亿1694万令吉，这些社会援助及人民福利的计划，包括乐龄人士回馈计划、

身心残者援助计划、宝贝计划、快乐学生计划、家庭主妇计划、杰出学生计划、单亲妈妈计划、可兰经朗诵老师津贴、消灭赤贫计划、廉价屋翻新计划、清真寺管理员津贴、小本生意援助、青年务农援助、教育援助、福利援助、公立高等学府入学援助金、医药费津贴、免费巴士、的士司机津贴、三轮车夫津贴、农业援助、免费妇女乳房检验服务及其他社会援助等等。

为了达到2015年的目标，民联州政府在2015年财政预算案拟出了3项主要策略如下：

**策略一：巩固州财政及提升州竞争力。**

**策略二：巩固教育及求知，强化人民智慧发展。**

**策略三：建造可负担房屋及公共交通，提升人民福祉。**

“槟城的发展成就得来并非侥幸。除了领导及政治承诺，州政府也承认公共服务及私人领域互相合作与努力，还有多数人民一直以来给予州政府的信任与支持都扮演这重要的角色。我们无法预料未来将出现什么挑战，然而我们祝愿带着充满坚忍、承诺、各造的支持，携手走在共同建立的坚固轨道上，民联州政府将继续为人民带来希望。” - 槟州首长林冠英



### 策略一：巩固州财政及提升州竞争力

槟城2013年的国民生产总值（GDP）是5%，高于全国4.7%的平均值。槟城的国民生产总值已经从2005年的392亿令吉提升至2013年的626亿令吉，也即是平均每一年提升了6%。槟城的国民生产总值，服务业的贡献已经从41.5%提升至47.1%，至于制造业的贡献则从54.6%降为48.4%，两个领域占据了槟城95.5%的国民生产总值，显示制造业与服务业对槟城何其重要。

不过没预料到的是，槟城的农业生产总值也从1.6%提升至1.9%，而建筑业则从2.2%增加至2.6%。农业的增加主要是当中州内养鱼业的发展，特别是海上养鱼业，一切从零个养鱼棚开始，至2013年已经达到300个海上养鱼棚，每年生产高达5亿5千万令吉。

海上养鱼业的成功，主要就是得益于能干、公信、透明（CAT）的管理方式的效率，简化养鱼业者的申请程序，只让养鱼业者直接承租（不可转租）最大8000平方尺的海域，并在6星期内自动批准在该申请区域操作。

有鉴于槟城的制造业是马来西亚主要出口来源，占据了马来西亚出口的25%，因此投资领域成为槟城经济成长的催化剂。槟城是马来西亚外国直接投资表现最杰出的州属之一，自2008年至2014年7月，共获得302亿令吉的外资。根据马来西亚工业发展局（MIDA），2014年1月至7月，槟城制造业已经获得46亿令吉的投资，超过2013年全年39亿1千万令吉的投资总额。无可否认外资都有兴趣到槟城来投资，因为他们乐意身在与他们廉洁、效率及竞争企业文化一样的环境，这一切都与州政府能干、公信、透明的管理方式相符。槟城工业领域的成功，促成全马最低的失业率，相较于全国平均3.2%的失业率，槟城失业率只有1.7%。甚且，槟城仍缺2万名员工。

槟城有必要制造更多高薪的工作及提升我们的竞争力与生产力。槟城有潜质成为区域内第5名最佳的共享服务外包据点（SSO），因为槟城被选为全球未来31个商业业务外包（BPO）据点之一。州

政府已经踏出脚步，于2013年3月1日推行礼上宣布斥资33亿令吉打造商业业务流程外包枢纽，提供面积22万2967平方米（240平方尺）的综合性办公空间。商业业务外包枢纽拥有3项计划，即位于峇六拜，面积74英亩的资讯科技商业外包园、位于峇央峇鲁占地7英亩的商业业务外包大厦（BPO Prime），以及位于世界文化遗产城乔治市内，占地9290平方米的创意动画发射站（Creative Animation Triggers）。上述计划将在10年内完成，并带来3万个高薪的工作机会。

相比去年2400万令吉拨款，今年的旅游拨款将增加至2700万令吉，以确保2015年旅游及文化遗产相关的活动和计划继续进行。

根据旅游部的最新统计，去年到槟城旅游的游客人数达470万人次，是继吉隆坡、彭亨、柔佛后，全国游客量排名第四的州属，今年游客量估计将增加至550万人次。根据理科大学2014年的最新评估报告，槟城给予游客的主要印象，不再是医药旅游或是美食，而是乔治市世界文化遗产

城的地位。第二印象是槟城美食，接着是槟城沙滩。有鉴于此，州政府将增加资金分配，作为文化遗产旅游的办事处空间所需，当然最重要的是专才资源，以加强维护和宣传文化遗产旅游。

为了保存槟城美食特色，州政府已决定禁止外籍员工掌厨，民调显示85%民众赞成此举，州政府将给予1年适应期至2016年1月1日。槟城环球旅游机构将继续宣传旅游业任务，举办嘉年华会、音乐和体育旅游，如壁球、举重和羽球项目，槟城目前成了电影业拍摄和取景重点，除了亚洲国家如香港、台湾、中国、新加坡、印度，英国广播公司（BBC）也到槟拍摄。

升旗山是槟城著名的旅游卖点之一，为了吸引游客到全国最佳旅游胜地，州政府通过升旗山机构耗资1500万令吉进行数项亲善环境计划，并计划兴建从青年公园衔接升旗山顶峰的缆车路线，以及直落巴巷至升旗山顶，这项计划估计耗资2亿5千万令吉，州政府将向联邦政府寻求协助。

州政府将拨出616万令吉作

为槟州农业发展。这一次的焦点在于推行不需要宽阔的土地也能耕种、并能够增值的农业商品，包括草药，香料，洛神花和蘑菇等计划。

青年农业企业计划，是一项微型贷款方案。这项方案早前已在2014年财政预算案作宣布，并于2014年6月13日在农业嘉年华上以25万令吉推行。经过槟州发展机构、农业部、渔业局和兽医服务局各方的合作，今年共有30名受惠者，各获得5000令吉的微型贷款，以提升他们农业生产力和发展。

基于深获好评，因此州政府将在明年再以25万令吉继续推行这项计划。

为了确保州内渔民生活更完善及不至于感到负担，因此州政府将继续一年两次分派渔网给予2981名已在渔业发展局登记的全槟渔民。州政府将在2015年准备160万令吉，持续推行这项计划。同样地，州政府今年会通过渔业局监督姆达河、北赖河和吉輦河的水质，预料今年将会置放有25万龙虾苗和20万淡水鱼苗（Ikan Lampam）进河里。



# 民福》



## 策略二：巩固教育以加强人力资源发展

### • 打造一个有利的学习环境 (ESTEEM)

槟州政府决心成为科学及工艺的学习重镇，特别在豆蔻村成立了卡巴星学习中心，这座耗资500万令吉的学习中心由ECM-Libra基金会所捐赠。

除此之外，州政府也将在各县建造各自的学习中心，让每个年龄层都能在有关学习中心持续接受教育。

威中的学习中心将会在明年开始建设，其土地面积达4英亩。学习中心内将着重于四大领域，分别是科学、工艺、工程及数学 (STEM)。

另，州政府亦计划增加两个科目即英语及参与教学，促使学生更有效学习及提高社交能力，有关计划将命名为ESTEEM (参与教学、科学、工艺、工程、英语及数学)。

### • 资讯通讯科技人力发展及大马动画中心

槟州极具潜质成为大马未来的动画中心群聚。有鉴于此，在乔治市联合国世遗区建立的创意动画区，将提供世界级的相关服务。

槟州拥有人才、工艺以及一个具包容力的环境，这三大条件会帮助我们促成“创意群聚”的愿景。

## 策略三：建造可负担房屋及公共交通，提升人民福祉

### • 人民房屋计划

州政府经已准备了5亿令吉的平民屋 (或可负担房屋) 基金，在槟城的5个县，兴建 2万2545单位、价格介于4万2000令吉至40万令吉的可负担房屋。数项计划已经开始动工兴建，我们期望首项计划得以在3年内完成。

为了提高中低收入群获得银行贷款购屋的资格及能力，州政府建议国家银行为首购族，恢复 “发展商承担利息” (DIBS) 计划，让那些首次购屋、房产价格低于40万令吉的首购族，能够获得银行的贷款。

作为一个以民为本的政府，除了提供有利于人民的平民屋之外，我们也把焦点集中在保养现有政府组屋的建筑上，并展开各项提升工程，当中包括提升电线、水管、水槽、电梯及排水系统等。

截至 2014年 (目前) 为止，州政府经已准备了总额1130万令吉，以支付州内49个、共1万5431单位的分阶段提升及维修计划。类似的维修及保养政府组屋计划将在2015延继下去，州政府也为此拨出总额1511万令吉，作为2015年度政府组屋的维修及提升工程之用。

州政府通过特别经济计划，经已拨出共209万令吉，作为 “穷人房屋施工计划” (重新兴建及维修) 基金，顶限为兴建新房屋3万5千令吉及修复原屋1万1000令吉。在考量建筑成本涨价，以及关注人民的前提下，州政府同意将此政策的顶限额，从原有的3万5000令吉提高至4万令吉 (作为兴建新房屋之用)，以及将维修房屋的1万1000令吉顶限，提高至1万5000令吉。

### • 提升公共和基本设施

州政府于2015年预备3270万令吉，履行承诺加强和提升城市和乡村的公共和基本设施，特别是预计耗资8630万令吉 (分两年完成) 的6项大型兴建和提升道路计划。

这6项目计划包括威中商业路 (Jalan Perusahaan) 衔接至督港尔 (Jalan Tok Kangar) 交通灯路口的桥身加宽，从一条车道路增至两条车道；大山脚吉敏惹至阿尔玛道路加宽；兴建衔接道路，以衔接东北县汉民小学附近的 Jalan Bunga Hinai 和 Jalan Bunga Kaca Piring；在威中Gajah Mati路的马章武莫河建桥；在巴当拉浪路以混凝土桥取代混凝土堰；在 P.169 路段兴建桥梁横跨河流至威南丁仔礁渡。

州政府通过槟岛市政局将在峇都丁宜兴建一座耗资1089万令吉的小贩中心与公共巴士，并预备了2080万令吉，在直落巴巷征用土地，以兴建巴士。此外，槟岛市政局也正进行耗资1219万令吉的吉灵万山提升工程，以及耗资262万令吉的柑仔园草场饮食中心的提升工程。此外，也将在东北县垄尾路巫金13兴建一座游泳池，并耗资300万令吉，作为谘询服务的初期费用。

威省方面，威省市政局将以100万令吉维修峇眼阿末巴达威礼堂被白蚁腐蚀的天花板，威省市政局也已在第11大马计划下申请1360万令吉拨款，以在大山脚柏达镇建多用途礼堂和提升柏淡体育馆。

近来乔治市及威省频频遇上豪雨，有些雨量甚至超过20年平均复发间隔，进而带来频密的水灾事件。对于此事，州政府极为关注，并承诺加以改善，将治水拨款，从1390万令吉提高1000万至2390万令吉。

除此以外，在州水利灌溉局的 “一州一河” 计划下进行的净水工程已取得正面的成果。双溪槟榔河的污染程度转好，河水色泽及味道皆已有所改善。在罗弄古力河段取得的标本原本为第三级，现在已提升到第二级；至于在渔船码头河段的标本，则从第四级提升到第三级。有关净水工程耗资580万令吉，需时3年。截至目前为止，州政府已支付100万令吉。

除了兴建、提升和维修体育馆和运动设施外，州政府也将在2015年拨出684万令吉，以提倡民间体育。

### • 提升人民的健康水平

槟州CAT洗肾中心现今已在浮罗山背运作，这足以证明州政府兑现诺言，成立一间属于自己的洗肾中心，为需要承担庞大医药费的人民减轻负担。

至今，州政府已耗资超过200万令吉，以承担洗肾中心的财务开销和提升设施上。已在这里接受治疗的31名病人，在每次110令吉的洗肾费用总数中，获得30令吉至80令吉不等的津贴。目前，州政府将在威北柏淡At-Taqwa兴建一间洗肾中心。有关中心拥有12台洗肾机，给予当地所需要的病人医疗服务。另外，东北区，威中区及威南区将会分阶段推行，同时也需要得到卫生部的执照批准。

今年骨痛热症的蔓延令人担忧。今年，槟州共有5人死于骨痛热症，同时病例增长了163.84%，即与2013年截至11月1日为止的755宗病例相比，今年的病例增至1992宗。虽然各方面都尽力杜绝，但是骨痛热症病例的病发率，看来没有下跌的趋势。

因此，州政府同意在2015年财政预算案中开始新的一项措施，以解决骨痛热症的问题。州政府将在州内数个蚊症黑区，安装 “灭蚊磁铁 (Mosquito Magnet) ”。“灭蚊磁铁” 是一项美国科技。这项科技已经过20年研究，并获得15项专利权。

州政府首先将遴选2个地区进行长达6个月的试跑计划，即威中北赖再也花园和东北区壘尾区安装这个仪器，以达到减少黑斑蚊数量的目的。这项计划预料耗资11万令吉。经过六个月后一旦发现灭蚊磁铁能够有效减少骨痛热症病例，州政府准备拨出100万令吉，在全槟安装137台灭蚊磁铁仪器，以保障槟州人民的健康和安全。

州政府为消除贫穷，推出平等经济议程 (AES) 协助贫穷州民。2014年，州政府将州内的家庭贫穷线调高，从每个家庭每月770令吉提高到790令吉，相信在各种努力之下，必能让槟州成为一个远离贫寒的州属。目前大约有1068人接受政府援助，耗资970万令吉。州政府计划更改给 “平等经济议程” 的津贴方式，即从现阶段的 “无条件现金给付” 变成 “有条件现金给付”，以激励个受惠者从根本脱离贫困。自实施平等经济议程以来，州内

基尼系数 (收入分配公平程度指标) 已从2009年的0.419下降至2012年的0.37，惟国家整体而言在这几年改变不大，2009年为0.441，2012年则是0.431。

纵观各项在平等经济议程下推出的惠民福利政策，诸如宝贝计划、乐龄人士回馈金计划、单亲妈妈补助计划、身心障碍者补助计划、快乐学生计划、黄金妈妈回馈金计划等，皆获得良好回响。州政府将在2015年持续推行这些惠民政策，并耗资6000万令吉。

### • 公共安全

虽然由州政府所成立的志愿巡逻队不被允许运作，但是州政府依然承诺确保公共安全。在威省市政局增添了56个闭路电视后，整个威省区的闭路电视数量，将增至110个，即威北37个、威中46个及威南27个。与此同时，城市和谐、房屋及地方政府部也将在2014年年杪，为威省安装20个闭路电视，让我们在威省的洗路电视总数达到130个。于威省安装闭路电视的总费用为980万令吉。

槟岛共耗资 1440万令吉安装202个闭路电视。这当中，1110万令吉由槟岛市政局承担，另430万令吉则是由城市和谐、房屋及地方政府部承担。在2015年，槟岛市政局将耗资1400万令吉，以增添300个闭路电视，而城市和谐、房屋及地方政府部由将会注资500万令吉在槟岛增设32个闭路电视。在这332个闭路电视当中，212将会安装在东北县，其余的120个由将安装在西南县。这让槟岛市政局区内的闭路电视总数为534个。这意味着，全槟在2015年 将共有664个闭路电视。有了这些闭路电视，州政府希望这有助于进一步减低州内的犯罪率。

首相在2015年联邦预算案中宣布在2015年1月派发半个月薪水，作为公务员的2014年花红。同样的，州政府也将根据2013年所批准的比率，在2014年12月发放半个月薪水或至少700令吉的花红给州内的公务员。州政府关注年杪时公务员所需的孩子开学及其他额外开销的负担，所以决定在12月发放花红，而非如联邦政府决定在明年1月才发放。槟州政府在2014年发放给公务员共1个月薪水的花红 (开斋节前的半个月花红经已领取)。

如同去年，除了公务员，宗教与义务班 (KAFA) 的教师及主任也将每人获得300令吉花红。此外，人民宗教学校和华文独立中学的教师，每人也将获得300令吉花红，古兰经背诵学校 (Sekolah Tahfiz)、茅棚学校和伊斯兰教幼儿园 (TADIS) 的教师，每人将获得200令吉花红。2014年12月发放的花红总数达55万令吉。

2014年初，州政府已经为乡村发展及治安委员会 (JKKK) 主席和秘书的每月津贴，增加了200令吉。但是从2011年1月迄今，乡村发展及治安委员会普通委员的会议津贴未曾调整。因此，州政府为表认同乡委会成员在草根阶层代表政府的地位，同意从2015年1月起，为众委员提高会议津贴10令吉，从每次会议的30令吉津贴，提升至40令吉，这将增加46万令吉的开销。州政府将在2015年拨出636万令吉，作为294个乡委会的管理开销。



# 大街7间2级古迹老店屋违建 超过市局允许修复范围

大街7间2级古迹老店屋遭市政局文化遗产局揭发修复工程进行时，违建屋后地板及增建厕所，而这7间店屋是曾担任槟市政局主席的民政党槟州前主席拿督丁福南拥有产业；当局援引1974年道路、沟渠及建筑停工法令，但业主4度无视停工令。

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员表示，7间门牌号码为76、78、80、82、84、86、88号的大街店屋在2013年10月18日向槟岛市政局申请维修及修复工程准证，但今年2月26日遭市政局文化遗产局揭发修复工程已超过原本槟岛市政局所允许的修复范围，因此当局引用1974年道路、沟渠及建筑物法令向业主发出停工令。

他说，在今年7月及10月之间，市政局派出特别执法小组采取行动，但业主拿督丁福南无视市政局停工令，大街7间2级古迹老店屋至11月初仍进行维修工程。

他坦言，若业主仍无视停工令，槟岛市政局将可起诉业主。

曹观友于11月8日巡视大街2级古迹老店屋后指出，大街店屋违建将交由市政局决定，但若业主无视停工令，市政局可将案件带上法庭。

他说，大街7间店屋申请修复工程超过市政局修复古迹指南范围，市政局也可以罚款业主，因此，他促请业主申请修复工准证手续，别使用走捷径的方式。

另外，针对观音亭必须在12月31日前把临时遮棚及围栏拆除一事，他说，临时篱笆及遮棚是为修复观音亭工程而临时建起的，但工程为期至今已3年，市政局执法人员也多次参开取缔，观音亭理事会必须将临时遮棚拆除。

“临时建起的遮棚及围栏影响观音亭建筑原貌，更有不少人担心遮棚及围栏成为永久性结构，因此，市政局将发出最后限期，否则市政局执法单位将在12月31日后把遮棚及围栏拆除。”



大街7间2级古迹老店屋遭市政局文化遗产局揭发修复工程进行时，违建屋后地板及增建厕所。

## 国防部未移交管理权给发展商 红毛路40号古迹建筑物遭荒置

红毛路40号古迹建筑物拥有超过百年历史，并被列为2级古迹建筑，惟因国防部还未移交管理权给发展商，即Runnymede Hotels私人有限公司，导致该建筑物荒置多时而无法进行修复工程。

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员指出，红毛路40号古迹建筑曾是英殖民及日军侵略时所驻扎的军营，在1921年时改建成为一座新古典元素风格（Neo Classic）的酒店，该古建筑至我国独立用作大马军营。

他说，该古建筑拥有超过百年历史，因此必须根据市政局所规定条件对该建筑进行修复工程，因此市政局

向发展商致函指示对古建筑的修复工程，但发展商回函表示虽获得移交产业手续，但国防部仍没把管理权交由发展商，因此无法对该古建筑进行任何一项修复工程。

曹观友于11月8日召开记者会时指出，国防部虽在移交手续上易名给发展商，但却仍掌握该古建筑管理权，因此，他促请国防部尽快把该古建筑管理权移交给发展商。

他指出，发展上在回函槟岛市政局信件中提及已国防部商讨移交管理权问题，申请3个月内把临时安全围栏设立、在2个星期内完成清理及对该建筑物进行修复工程，已避免古建筑年久失修而损坏。



槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员（左）促请违建屋后地板及增建厕所的大街7间店屋业主申请修复工准证手续，而不是使用走捷径的方式。







# 捐书传知识 回收献爱心



为环保及教育献一份力量，爪夷区州议员孙意志（左5）在其选区首次推行《捐书传知识，回收献爱心》活动，让知识在爱的手中传递。

欲知详情或有意捐献者，可联络以下书籍回收处：

爪夷区州议员服务中心

04-5941163

爪夷区州议员孙意志

012-4290163

威省市议员方美鍊

012-4252602

威省市议员罗如发

012-4221133

武吉班卓乡委会资源回收中心

陈恩莉012-5668339

爪夷村资源回收中心

钟瑞平012-4571850

高渊贝乐园（只限周六上午9时至11时）

江若梅012-4728125

高渊佛教会（只限周日上午8时至10时）

许峻峒017-4700465、

李志章017-4429531

为环保及教育献一份力量，爪夷区州议员孙意志在其选区首次推行《捐书传知识，回收献爱心》活动，让知识在爱的手中传递。

孙意志表示，此活动鼓励知识的传承，分享阅读的乐趣，让民众捐献出家中封尘或无用的书籍如：字典、参考书、课外书、故事书、文学读本、游记、杂志等，不仅让无价的知识传达予更多人，也避免书本进入垃圾回收站。

这项活动也获得威省市议员方美鍊、罗如发、武吉班卓乡委会资源回收中心、爪夷村资源回收中心、高渊贝乐园和高渊佛教会共同进行。

“年终假期将近，如家中尚在求学的最后一名子女也宣告毕业，家长在收拾处理所留下的各类语文书籍、参考书或作业簿时，或将丢弃或当废纸论斤秤两变卖，导致无价的知识从此消失，而这些书籍对经济弱势的学子来说，可能是盼望已久却无力购买的学习资源。”

他说，书本是知识来源，通过此项回收书本活动，回馈社会之余，也让书本延续传达知识的使命，让更多人受惠。

“回收书籍计划是长期性的活动，所回收的书籍在分类后将捐赠予图书馆，一些大专书籍将捐赠给州图书馆，其余的则供各地

乡委会设立小型图书馆时使用。小型图书馆的设立不但鼓吹阅读风气，也让当地居民在休闲时有个阅读的好去处。”

根据槟州公共图书馆委员会的资料显示，全槟共有106所公共图书馆，其中包括乡区图书馆和流动图书馆，总存书量超过120万本，其中61万4870本（49.5%）为国文、48万3 629本（38.9%）为英文；而华文与淡米尔文各别只有7万8644本（6.3%）和6万4639本（5.2%），2者皆不达总存书量的10%。

“华文和淡米尔文的书刊过少，或许将影响华族及印裔的阅读风气。为了提升各族的阅读

文化，我认为公共图书馆各语文的书籍应至少应达到总存书量的10%以满足不同读者的文化需求。”

孙意志在过去任职市议员期间曾与北海绿悠苑环保中心配合进行回收书籍活动，并获得热烈响应。在活动进行期间，不只是来自槟州，也有来自吉打、霹雳甚至是吉隆坡的捐书者邮寄书籍响应此活动。

孙意志日前召开记者会宣布活动详情。当天出席者有威省市议员方美鍊、罗如发、高渊乡委会主席许浩涛、武吉班卓乡委会主席曾坚倍、武吉班卓乡委会资源回收中心代表陈恩莉等。

## 槟州政府落实有效措施拉近槟城及大马的性别差距

Sharon W.H. Ling - 槟州妇女发展机构策略组组员

译者：刘素希

槟州青年及体育、妇女、家庭与社会发展委员会主席章瑛在她2014年11月13日槟州立法议会总结辩论稿里重申槟州政府承诺通过政策及方案拉近性别差距。

“无论是女性在政治更有意义的参与，在决策层面或者参与职场，必须从更有效的政策层面和改变文化做起。”

她也提到槟州政府积极的推动性别平等，特别是透过全民参与性别预算案、育儿政策及行动方案蓝图，最近在房屋与发展的议程

中也加入了性别议题。

她指出透过槟州妇女发展机构，槟州妇女、家庭与社会发展委员会继续与槟岛市政局及威省市政局合作推动性别预算案，这项计划希望能在短期内在州政府事务上推行。

章瑛同时引用世界经济论坛所发布的《2014年全球性别差距报告》，在142个国家中，大马排名107名，这样的排名也意味着女性在政治及经济的参与是充满障碍的。

男孩女孩都有受教育的权利，在大专的阶段，目前女性的数目甚至比男性还多，比例为1.2:1。然而，我们的女性劳动人口参与率大约是47%，这比周边国家，如泰国（71%），新加坡（65%），印尼（53%）和菲律宾（53%）都来得低。

和菲律宾（53%）都来得低。

槟城的女性劳动人口参与率达致57.5%，相比较全国总平均高出10%。

在回应双溪槟榔区州议员林秀琴，章瑛指出州政府会进一步探讨鼓励年轻女性参与制造业和服务业。

章瑛支持以固打制帮助更多女性参政并指出，马来西亚的女议员只有10.7%，落后于泰国（15.8%），越南（24.3%），新加坡（25.3%）和菲律宾（27.3%）。

章瑛最后赞扬民主行动党最近宣布将在中央执行委员会保留30%的席位给女性，章瑛呼吁其它政党也落实类似的措施更积极的鼓励女性参政。



# 槟城杜绝向女性施暴运动

Sharon W.H. Ling

- 槟州妇女发展机构策略组组长

译者：刘素希

今年的11月，将会是槟州政府首次主办涵盖全槟城提高对女性暴力了解的运动，对女性的暴力不仅是地方性关键的议题同时也是马来西亚一项重要的议题。

杜绝向女性施暴运动的主办单位为槟州青年及体育，妇女，家庭与社会发展委员会及槟州妇女发展机

构。

这项运动是配合联合国的一项全球16天反性别暴力的运动，每年的25日都是“橙色的一天”，在这一天各个地方都会有杜绝对女性的暴力的运动。

这项16天反性别暴力的运动会进行三个星期，并将在11月25日的杜绝对女性施暴日展开直到12月10日的人权日结束。

今年11月23日，在槟城将看见多项具有教育性，谈论女性面对的



暴力及如何杜绝暴力的展览、座谈会、工作坊及表演。

在这项运动中，首要提倡的是了解在大马特别是发生在槟城的性别暴力的真相。

比如2000年至2010年之间，多达3, 255宗或者10%的家庭暴力发生在槟城，同一时期性犯罪在槟城的入罪案率只有区区4%。2000年至2010年之间，高达35, 684宗家庭暴力案件、25, 363宗性侵犯案件及19, 465宗性骚扰案件。

这些活动得到地方组织的支持，

比如槟州华人大会堂、槟城槟华校友会、菩提校友会、槟城协和校友会、槟城钟灵校友会、槟城恒毅校友会、槟榔屿韩江校友会、槟城中华校友会、大山脚日新校友会、槟城妇女醒觉中心、世界促进母乳喂养行动联盟、儿童权利组织、年轻改革女性组织。这些活动涵盖槟岛及北海。

这项杜绝对女性暴力运动将在11月25日，傍晚六点在Queensbay Mall举行开幕典礼，我们欢迎公众人士的参与。

## 槟州政府说：“性别平等是我们共同的事业”

Rubini Maheswaran

- 槟州妇女发展机构，女性培力及领导计划组组长

译者：刘素希

乔治市：槟州青年及体育，妇女，家庭与发展委员会主席行政议员章瑛及槟州妇女发展机构携手在槟城挺身而出这个平台推动性别平等。

我们希望这样的平台能培育更多领导人并将性别平等纳入可持续的商业议程中。企业在计划发展蓝图之际可以集成或加入社会性别平等及培力女性为主要议程，这将促使发展取得突破因为这样的议程有更具包容性、更有潜能、及将会带来突破性的改变。

槟城挺身而出这股浪潮主要的推动力来自於面子书营运长

雪柔·桑德伯格的著作《挺身而出》，她同时也是全球企业界里最有权力的女性之一。书里的建议包括有意义，积极的方式增加女性领导人的参与。同时创造更适合有家庭的人士的工作环境，让每个人在事业都有机会创高峰的同时可以享受天伦乐。

这本书清晰的集成多项数据及研究报告，成功的呈现了为什么女性在职场上严重缺席。作者推动企业界将性别议程纳入为其中一项最重要的议程。她同时再三强调对一个人的期许不应该是建立在其生理性别上而应是依据这个人才干、兴趣及人生目标。

愿意开放空间平等对待不同性别的专业领域会意识到女性在友善的工作环境下制造的回馈是非常丰富的。在商业中，平等的对待男女员工意味着开创更友善的

空间也意味着容许每个人将其潜能发挥至极限。这也意味着人才济济会让这个企业更具竞争能力。

虽然，这个世界开始认同女性的贡献，但是来到性别平的议题大马却仍是远远落在后面。根据最新的世界经济论坛(World Economic Forum, WEF)，马来西亚在性别议题上比较142个国家排名107，只是比大部分的中东及非洲国家好。根据世界银行的报告《2012年11月马来西亚经济观察》，大马在女性参与正式经济劳动的数据是东南亚国家联盟成员中最低的，只有区区49.5%，在2013年则稍微进步达到52.4%。

通过槟城挺身而出这个平台，我们需要培育更多像雪柔·桑德伯格；我们需要保留更多企业中

的女性决策者，更多女性的参与将性别差距拉近，这将符合“槟城领先”的精神。

这项槟城挺身而出的会议在2014年10月27日举行，这是槟州政府一连串推动更多女性领导人及对家庭友善的工作环境的努力。在这场会议中，我们邀请曾经参与过挺身而出工作坊的参与者前来一起讨论在职场推动性别平等的策略。

培力女性让她们在经济领域上不仅更有竞争能力同时也建立更稳固的经济体系，建立更稳定的社会，这也符合全球在可持续发展的议题所做出的努力，未来达致的不仅是让每个人的生活更具水准同时也维护每个人的权利。

我们呼吁每个关心性别平等的领袖参与槟城工作坊让我们为未来更具持续性更美好。



# 樟角公立幼稚园 图书馆电脑室开幕

创办29週年的樟角公立幼稚园迎来新的图书馆及电脑室，爪夷区州议员孙意志在11月8日为图书馆及电脑室主持开幕礼。

孙意志指出，二十一世纪时知识经济时代，终身学习是社会发展的需要，幼儿是国家未来的主人翁，而幼稚园是幼儿学习基本知识和启蒙教育的起点，因此，幼稚园有必要设图书馆和电脑室，让幼儿从小培养阅读习惯和学习电脑知识，为升学打好基础。

他表示，今年7月与樟角乡委会到该幼稚园巡视时，发现缺乏图书馆及电脑室，於是向董事部提议增设相关设备，并在多方的努力下，最终落实计划。

“樟角公立幼稚园图书馆的设立，为幼儿们创设

一种与书互动的环境，让他们对书产生兴趣，让他们充分感受到书的乐趣，产生对书的热爱之情。通过对书籍上的文字和图画的探索，可提升幼儿对阅读的兴趣与敏感度，进而培养良好的阅读习惯，让书成为孩子生活的一部分，让书伴随着孩子们成长。”

孙意志为樟角公立幼稚园主持图书馆及电脑室开幕礼、毕业典礼及儿童节庆典时表示，电脑能同时呈现文字、图像、色彩、声音等信息，也具有播放、动画、绘画等功能，是拓展幼儿视野的管道。好的教学辅助软件、游戏和电脑绘画软件，只要师长对幼儿稍加引导，他们即可摸索前进，不仅促进智力、创造力、想象力、理解力和记忆力，也有助

于提升儿童探索精神、科技意识、兴趣等发展。

为塑造更完善舒适的学习环境，孙意志在今年5月为樟角公立幼稚园添购橱柜、电脑等教学设备。如今，在图书馆与电脑室设立之时，也通过县署拨款安装铁门、铁花及2台冷气机，並获热心教育人士捐赠3架电脑供教学用途。

孙意志不忘感谢成功工业有限公司执行董事黄勇溢慷慨捐献8张图书馆桌子、5张电脑桌、11个书橱、2张会议室桌子和46张椅子，让幼稚园的设备更齐全。

樟角公立幼稚园董事长陈贞帼表示，该园是非营利组织，以学费低廉让该村小孩接受启蒙教育。

“幼稚园每年需逾万令吉开销，学生缴付的学费



创办29週年的樟角公立幼稚园迎来新的图书馆及电脑室，爪夷区州议员孙意志（中）为图书馆及电脑室主持开幕礼。

入不敷出，能运作至今全靠传承前辈的办校精神，同时也获得热心人士、商家及社团组织乐捐赞助，希望大家能继续支持。”

该园共有16名毕业生，目前仅有47名学生，其中44名华裔，3名巫裔，由园长林桂珠、老师马素慧和陈桂粧负责教学。

## GOVPG@15888

Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang



Sonara! Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah  
Semakan Status Pinjaman Penuntut  
Semakan Status Baki Pinjaman Penuntut

Semakan Status Pembayaran Kontraktor  
Semakan Status Pendaftaran Warga Emas  
Semakan Status Cukai Tanah

sil klik untuk maklumat lanjut ....



Permohonan, Semakan Rumah Kos Rendah,  
Sederhana Rendah & Projek Perumahan Rakyat (PPR)

<http://erumah.penang.gov.my>

## i-BiTA

SISTEM PERMOHONAN BANTUAN  
KE INSTITUT PENGAJIAN TINGGI AWAM  
<http://ibita.penang.gov.my>

Sistem Penghargaan Warga Emas

## i-Sejahtera

<http://isejahtera.penang.gov.my>

warga emas  
miskin tegar



# 请帮忙豪凯祥继续升学



尽管在学习的2年中，豪凯祥必须透过翻译员向老师发问问题，但他依旧考取标青成绩，进而获选代表学院到中国参与学生交流活动。



莪尾区州议员杨顺兴（中）移交1000令吉的奖励金给豪凯祥一家以示鼓励。

莪尾区州议员杨顺兴呼吁助学金团体或企业公司，帮助聋哑优秀学生豪凯祥完成升学梦。

杨顺兴指出，豪凯祥（19岁）家族有遗传性聋哑问题，一家三口都是聋哑人士，其父亲豪德昌（52岁）是一名油漆工人，而母亲潘月娥（46岁）则是一名制图员，两人每月分别靠著1000令吉及1500令吉的薪金供他到首都一家学院学习摄影。

在学习的2年中，尽管必须透过翻译员向老师发问问题，但他依旧考取标青成绩，进而获选代表学院到中国参与学生交流活动。

在完成基础课程后，凯祥前往一家私人公司实习，虽然他想继续攻读平面设计文凭课程，但3年的学费要价3万令吉，这还不包括生活费，昂贵的费用让他望而却步。

“凯祥在实习期间每月

只能赚取500令吉，加上父母的微薄薪金，家庭收入远远不足以应付庞大的学费。”

杨顺兴需称，基于负担不起，其父亲豪德昌也曾极力反对孩子继续深造，但孩子的坚持渐渐感动了父亲，除了更加节省以外，也会在工作之余回收旧物变卖赚取额外收入。

因此，杨顺兴在得知详情后即刻前来探访，并移交1000令吉的奖励金予凯祥一家以示鼓励。

“我非常欣赏凯祥的这种精神，豪凯祥除了学院成绩优异以外，在中学时期也是一名获奖无数的田径健将。我希望助学金团体或企业公司能伸出援手，帮助凯祥完成他的升学

梦。”

杨顺兴是于11月3日前往大华高原公寓探访豪凯祥一家，并通过槟州聋哑协会的翻译员西蒂祖拜达了解他们的状况及需求后发表谈话。

杨顺兴希望有意资助这名励志的聋哑青年的人士，联络其服务中心福利部主任张莉云04-8278868。

## 李凯伦与民共庆屠妖节

借助屠妖节的余温，马章武莫区州议员李凯伦日前在阿尔玛Jaya Gading超级市场颁发八十令吉的购物礼券给区内87位印裔居民。

李凯伦在致词中表示，希望这些受惠人士可以好好利用购物礼券，为他们的家庭添购生活必需品，同时祝愿大家可以感受节日的意义。

他说，因为槟州政府廉洁施政，所以才能推行各种惠民政策，其中包括各项回馈金计划，让乐龄人士、残障人士、家庭主妇、新生宝宝和学生等受惠。

他也现场分派《槟州政府强化印裔社群》的政策报告小册子给出席者们，并希望大家可以通过了解槟州的各项政策后，向他和国会议员沈志强反映如何改善政策的意见，让他们可以把人民的心声带进州议会和国会，以提升所有人民的生活水平。

受邀出席的大山脚区国会议员沈志强在致词中表示，在第十二届大选民联执政槟州之前从未有过印裔的副首席部长，而在槟州



李凯伦（左六）和沈志强（左五）与区内领袖和所有受惠者合照。

民联政府成功连任两届副首席部长的拉玛沙米，积极为印裔社群的权益发声。

他说，除了政治，槟州政府也从经济、文化和教育多个方面推行强化印裔社群的政

策，其中包括自2009年起至今，槟州政府已经拨款8千5百万令吉给淡米尔学校。

其他出席者包括何良丰市议员和多位马章武莫区的社委会主席和委员。



# 槟州政府拨款60万 铺亚依淡22条道路

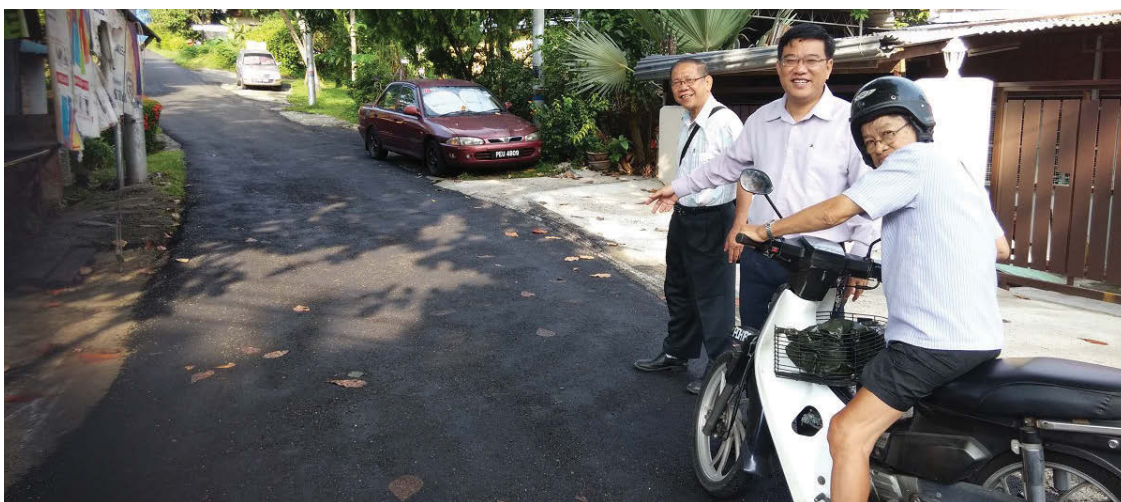
槟州政府拨款2万令吉为亚依淡惠安村850平方米住宅道路进行铺路工程已竣工。

亚依淡区州议员黄汉伟表示，60万令吉槟州政府拨款所进行的铺路工程包括第一项工程，即亚依淡区15条住宅道路（50万8000令吉），以及第二项工程，安乐村6条住宅道路（8万令吉），而第三项工程则是惠安村道路（2万令吉）。

黄汉伟于11月6日巡视惠安村道路时表示，州政府全年铺路计划，并非如一般人所认为大选来临之际才铺路的概念，而是常年性的铺路计划。

他指出，除了惠安村住宅道路进行铺路工程之外，公共工程部也将在明年为赛玛达路进行铺路。

亚依淡区州议员黄汉伟（中）巡视已竣工的惠安村道路铺路工程。



## “城市农耕”计划走入威南 高渊武吉班卓乡委会率先响应

高渊武吉班卓乡委会进行农耕栽种仪式，成为威南首个响应农业部“城市农耕”计划单位。在获得高渊嘉利珍珠花园共管机构的首肯下，乡委会使用该区空地，配合槟州农业部与威省市政局LA21进行“城市农耕”活动。

爪夷区州议员孙意志、槟州农业局蔬果部主任阿都哈密、威南农业局官员莫哈末卡玛及亚莎、威省市议员罗如发、威省市政局LA21官员周荣生、武吉班卓乡委会曾坚倍等主持农耕栽种仪式。

爪夷区州议员孙意志表示，“城市农耕”计划主要推广给马来西亚半岛各州城市与城市边缘市民，而这是槟州农业局首次在威南推介“城市农耕”活动，同时也是续9月13日在大山脚建惠园后，在槟州的进行的第二个相关活动。

他说，此次活动由十位武吉班卓乡委会执委率先响应，各别负责一块3尺x6尺的耕作土地，并使用有机堆肥种植蔬菜，而

槟州农业局会指导栽种与施肥技术，并提供土壤及十一种蔬菜种子，包括菠菜、白梗菜心、青梗菜心、红辣椒、葵扇白菜、全红苋菜、尖叶青苋、菜心花、大圆茄、羊角豆、香港芥兰。

“槟州政府素来大力推行绿意槟城计划，我希望民众能响应城市农耕，善用住家内的空间栽种蔬果，在自给自足之余，也可减轻家庭开销，若售出农作物，将是家庭的额外收入。”

他续说，生活中许多物品可再循环物品进行分类回收，厨余也可制作成有机堆肥。通过农耕活动，民众把垃圾化为有价值的堆肥，既吃到健康的蔬菜，亦可减少垃圾，净化环境。

“父母可与孩子一起进行农耕活动，让他们体验栽种的乐趣，体会农事劳动的辛苦，教育他们对粮食和劳动成果的珍惜。通过亲手实践，孩子们学习栽种知识，了解蔬果生长的过程，让他们增进对



爪夷区州议员孙意志（右2）与槟州农业局蔬果部主任阿都哈密、威南农业局官员莫哈末卡玛及亚莎、威省市议员罗如发、威省市政局LA21官员周荣生、武吉班卓乡委会曾坚倍等主持农耕栽种仪式。

健康、营养食品的认识与情感，从而良好的饮食行为。”

槟州农业局蔬果组官员阿都哈密指出，“城市农耕”是农业部今年8月份新推行的计划，旨在减少城市贫困问题，让民众通过在家种植蔬果，减轻生活负担。

“无论个人、社团、学校、乡委会或非政府组

织，都欢迎响应城市农耕的号召，共同创造更环保与清洁的生活环境。有意响应者可联络槟州农业局04-537 2144或威南农业局04-582 6824。”

高渊武吉班卓乡委会主席曾坚倍表示，现今社会越来越多人讲究速度及效率，而对饮食草率解决。这项计划让民众通过自己的努力种植出健康有机

的食物，既吃的安心又健康，同时能够善用庭院的空地及学习种植技术，一举数得。

“虽然在种植过程难免会辛苦，但只要到收成时刻，那份喜悦和成就感足於回报。”

他希望民众能踊跃参与该项计划，一起享受从种植到收成时刻的喜悦心情。



# 2014槟国际龙舟嘉年华 12月6、7日直落巴巷水坝开划



槟州旅游发展委员会主席罗兴强行政议员（左1）颁发纪念品予澳洲籍教练克尔瓦特（右5）及中国籍教练周立伟（左6）。（摄影：罗孙庭）

2014年槟城国际龙舟嘉年华将于12月6日及7日，在直落巴巷水坝正式开划！

槟州旅游发展委员会主席罗兴强行政议员指出，今年将会有40只来自国内外的队伍参赛，是5年来最多的一次。

“此外，今年更吸引了来自伊朗的全女性的龙舟队前来参赛，相信她们将备受瞩目。”

罗兴强是于11月1日出席由槟城国际龙舟嘉年华筹委会举办的工作营时发表谈话。同时出席者为筹委会副主席林梯贵、澳洲籍教练克尔瓦特及中国籍教练周立伟等人。

罗兴强补充，在这40支队伍当中，其中有23队来自国外，包括菲律宾、汶莱、新加坡、中华台北、新加坡、香港、泰国、美国、

加拿大、韩国及伊朗等，惟今年没有中国队伍前来参赛。

“其余的17队为国内参赛队伍，分别来自霹雳、雪兰莪、吉打、沙巴、马六甲及槟城。”

罗兴强指出，州政府也拨款赞助15万令吉赞助这项赛事，而槟州也是全马唯一1年举办两次龙舟赛事的州属。







# 槟州政府关心人民福利

槟州民联政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生  
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



快乐母亲

一次性



**RM1,000**  
往生抚恤金



**RM1,000**  
国立大专助学金



**RM200**  
宝贝计划



1200万令吉学校拨款

**公平经济政策**  
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



**更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城**





## உரிமைக்குரல் இயக்க ஏற்பாட்டில் தமிழர் எழுச்சி கருத்தரங்கு



தமிழர் எழுச்சி கருத்தரங்கில் கலந்து கொண்ட முக்கிய பிரமுகர்களுடன் பினாங்கு மாநில துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி மற்றும் பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் அ.தனசேகரன் அவர்கள்

பட்டர்வொர்த் உரிமைக்குரல் இயக்கம் புதியதாக இந்திய சமுதாயத்தின் வளர்ச்சிக்காகத் துவக்கப்பட்டது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். இந்த இயக்கம் முதல் முறையாக தமிழர் எழுச்சி கருத்தரங்கை "பாலம் இன்" தங்கும்விடுதியில் கடந்த 16 செப்டம்பர் 2014-ஆம் நாள் ஏற்பாடு செய்திருந்தது. இந்நிகழ்வின் அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்தார் பினாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்கள். மேலும், இந்நிகழ்வில் பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு.அ.தனசேகரனும் கலந்து சிறப்புரை வழங்கினார்.

தமிழர் எழுச்சி கருத்தரங்கில் வரவேற்புரை வழங்கிய மாண்புமிகு துணை முதல்வர் அவர்கள் இந்தியர்களின் பிரச்சனைக்குத் தாம் எவ்வித தயக்கமும் இன்றி குரல் கொடுப்பதாகக் கூறினார். இந்திய சமுதாயம்

அடிமை வாழ்க்கையை விடுத்து வளர்ச்சியடைந்த சமுதாயமாக உருவாக வேண்டும் எனக் கேட்டு கொண்டார். இதனிடையே, அண்மையில் பினாங்கு அனைத்துலக தமிழ் மாநாட்டை பற்றிய பலதரப்பட்ட தரப்பினரின் குற்றச்சாட்டுகளையும் வாதங்களையும் சாடினார்.

இக்கருத்தரங்கில் மதமாற்றப் பிரச்சனை பற்றி மேற்கு ஈப்போவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு குலசேகரன் அவர்களும், சட்டமும் சமுதாயமும் என்ற தலைப்பில் வழக்கறிஞர் திருமதி. சரஸ்வதியும் மற்றும் உயர்கல்வி மாணவர்களும் வேலை வாய்ப்புகளும் என்ற தலைப்பில் ஜனநாயக செயற்கட்சியின் மகளிர் துணை தலைவி திருமதி.மங்கலேஸ்வரியும் பேசினர். இந்நிகழ்வில் 110 பங்கேற்பாளர்கள் கலந்து கொண்டு இவர்களின் எழுச்சி மிக்க உரையினை செவிமடுத்து பயனடைந்தனர். இந்நிகழ்வில் நற்பணி நெஞ்சர் டத்தோ ஸ்ரீ ஆர்.அருணாசலமும் கலந்து சிறப்பித்தார்.



தமிழர் எழுச்சி கருத்தரங்கில் கலந்து கொண்ட பங்கேற்பாளர்கள்.

## பினாங்கு மாநில அளவிலான பசுமை பள்ளி விருதளிப்பு விழா



பசுமை பள்ளி விருதளிப்பில் ஆரம்பப்பள்ளி வெற்றியாளருடன் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ் அவர்கள்.

பினாங்கு மாநில அளவிலான பசுமை பள்ளி விருதளிப்பு விழா கடந்த 6 நவம்பர் 2014-ஆம் நாள் கொம்தார் அரங்கில் இனிதே நடைபெற்றது. ஐந்தாவது ஆண்டாக நடத்தப்படும் இவ்விருதளிப்பு விழா பினாங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசின் ஆதரவோடு பினாங்கு நகராண்மைக் கழகம் இணைந்து நடத்தியது. 2014-ஆம் ஆண்டுக்கான பசுமை பள்ளி விருதளிப்பு போட்டியைத் தொடக்கி வைத்தார் பினாங்கு உள்ளூர் அரசு, போக்குவரத்து மற்றும் வெள்ள நிவாரண ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ்.

பினாங்கு தீவில் இருக்கும் பள்ளி மாணவர்களிடையே சுற்றுச்சூழல் பாதுகாப்பு மற்றும் அவசியத்தை பற்றிய விழிப்புணர்வை மேலோங்கச் செய்ய இந்நிகழ்வு ஏற்பாடு செய்ததாக ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ் கூறினார்.

சுற்றுச்சூழல் மேலாண்மை மற்றும் வலுவான மரபுவழி அணுகுமுறை அடிப்படையில் கழிவுப்பொருளைக் குறைத்து சுற்றுச்சூழலை ஆதார பாதுகாப்பு மூலம் தொடர்ந்து முன்னேற்றம் செய்வதை முதன்மை நோக்கமாக இத்திட்டம் கொண்டுள்ளது என தமது வரவேற்புரையில் மேலும் கூறினார்.

இவ்வாண்டு சுமார் 41 பள்ளிக்கூடங்கள் இப்போட்டியில் கலந்து கொண்டன. இப்போட்டி மறுசுழற்சி, படைப்பாற்றல் மற்றும் புதுமை, தூய்மை, பசுமை, சமூக ஈடுபாடு, உணவு கழிவு பயன்பாடு, பயன்படுத்தப்பட்ட சமையல் எண்ணெய் பயன்பாடு, எரிசக்தி / மின்சாரம் சேமிப்பு, தண்ணீர் சேமிப்பு, நெகிழி பைகளின் பயன்பாடு என்ற அடிப்படையில் மதிப்பெண்கள் வழங்கப்பட்டன. இந்த அனைத்து கூறுகளிலும் சிறந்த மதிப்பெண்கள் பெற்ற மெத்தடிஸ் ஆண்கள் இடைநிலைப்பள்ளி வெற்றி வாகைச்சூடியது. இதே போன்று, ஆரம்பப்பள்ளிக்கான போட்டியில் சுங்கை

ருசா தேசியப்பள்ளி முதல் பரிசை வென்றது.

முதல் நிலை வெற்றியாளர்களுக்கு ரிம2,000 பரிசு கோப்பை மற்றும் சான்றிதழ் வழங்கப்பட்டன. தொடர்ந்து மறுபயனீடு, புத்தாக்கம், தூய்மை மற்றும் சமூக பங்களிப்பு போன்ற அம்சங்களின் அடிப்படையில் வெற்றியாளர்கள் பரிசுகள் வழங்கப்பட்டன. பசுமை பள்ளி போட்டிக்கான இதர ஆதரவாளர்கள் சன்ஷயன், சன்வே புரோபேர்டி, பினாங்கு ஸ்ரீ தஞ்சோங், பினாங்கு சுற்றுச்சூழல் துறை மற்றும் பினாங்கு கல்வி துறையும் இணைந்து ஏற்பாடு செய்துள்ளனர்.



பசுமை பள்ளி விருதளிப்பு 2014-ல் இடைநிலைப்பள்ளிக்கான இரண்டாம் நிலை வெற்றியாளரான சன்.ஜோர்ஜ் இடைநிலைப்பள்ளி மாணவர்கள் தங்களின் படைப்புகளுடன்.



# பினாங்கு மாநிலத்தின் வரவு செலவுத் திட்டம் 2015

பினாங்கு மாநிலம் மக்கள் கூட்டணி அரசின் ஆட்சிக்குப் பின் பல துரித வளர்ச்சி அடைந்துள்ளதை அனைவரும் அறிவர். எனவே, கடந்த 7 நவம்பர் 2014-ஆம் நாள் மாநில சட்டமன்ற கூட்டத்தில் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் 2015-ஆம் ஆண்டுக்கான வரவு செலவுத் திட்டத்தைத் தாக்கல் செய்தார்.

அடுத்தாண்டிற்கான கருப்பொருள் "பொது மக்கள் நலன் மற்றும் சிறந்த எதிர்காலத்தை முன்னிருத்தி கல்வி துறையில் முதலீடு செய்தல்" 2015ஆம் ஆண்டு வரவு செலவுத் திட்டம், ஊதியம் அல்லது வரவு நிர்வாக அடிப்படையில் வரையறுக்கப்பட்டுள்ளது. இத்திட்டத்தில் மாநில நிதியை வலுப்படுத்துதல், மனித மூலதன மற்றும் கல்வி வளர்ச்சி மற்றும் மலிவு விலை வீடமைப்புத் திட்டம் & பொது போக்குவரத்து வளர்ச்சி ஆகிய மூன்று முக்கிய கூறுகள் உட்படுத்தப்பட்டுள்ளன. இந்த வரவு செலவுத் திட்டம் மாநில வளங்களைச் சரியான முறையில் பயன்படுத்தி ஒவ்வொரு திட்டத்தையும் முறையாக அமல்படுத்தி வருமானத்தை பெருக்கி அதில் மக்களும் பயனடைய வேண்டும் என்பதாகும்.

முதல் அணுகுமுறை: மாநில நிதியை வலுப்படுத்தி மேன்மையடையச் செய்வதாகும். இந்த அணுகுமுறையில் வெளிநாட்டு நிறுவனங்கள் பினாங்கில் அதிகமான முதலீடுகள் செய்வதற்கு ஏற்ற சுற்றுச்சூழல் உருவாக்குதல்; சுற்றுலா மற்றும் பாரம்பரிய சார்ந்த தொழில்கள் அதிகரித்தல்; சிறு மற்றும் நடுத்தர தொழில்களுக்கு ஊக்குவித்தல். அதோடு, விவசாயத் துறையை மேம்படுத்த ரிம6.16 மில்லியன் நிதி ஒதுக்கீடு.

இரண்டாவது அணுகுமுறை: கல்வி துறை துணையுடன் மனித மூலதனத்தை மேம்படுத்துதல். இந்த இரண்டாவது அணுகுமுறையில் சிறந்த கல்வி மையம் அமைத்தல்((ESTEEM), தகவல்தொழில்நுட்ப அடிப்படையிலான மனித மூலத்தனம் மற்றும் அனிமேஷன் மையம் உருவாக்குதல்; ஓர் அறிவார்ந்த சமுதாயமாக உருவாக்குதல்.



2015-ஆம் ஆண்டுக்கான மாநில வரவு செலவுத் திட்டத்தை அறிவித்தப் பின் மக்கள் கூட்டணி தலைவர்களுடன் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

மூன்றாவது அணுகுமுறை: மலிவு விலை வீடமைப்புத் திட்டம் மற்றும் பொது போக்குவரத்து வளர்ச்சி. இந்த அணுகுமுறையின் அடிப்படையில் மக்களின் வீடமைப்புத் திட்டத்திற்காக ரிம500மில்லியன் நிதி ஒதுக்கீடு; துரிதமான போக்குவரத்துத்துறையை மேம்படுத்துதல். உள்கட்டமைப்பு மற்றும் பொது வசதி மேம்படுத்துவதற்கு ரிம32.7மில்லியன் நிதி ஒதுக்கிடப்பட்டுள்ளது. சுற்றுச்சூழலை மேம்படுத்துவதற்கு ரிம1.8மில்லியன் நிதி ஒதுக்கீடப்பட்டுள்ளது. மேலும் விளையாட்டுத்துறை, சுகாதாரத் துறை, சுற்றுச்சூழல் பாதுகாப்பு, மற்றும் சமூக நலன் மேம்பாடு ஆகிய கூறுகளின் அடிப்படையில் வரவு செலவுத் திட்டம் வரையறுக்கப்பட்டுள்ளது.

## பெண்களுக்கு எதிரான வன்முறை பிரச்சாரம் “Penang Goes Orange 2014”



“Penang Goes Orange 2014” ஏற்பாட்டுக்குழுவினர். உடன் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய சொங் எங்

இளைஞர், விளையாட்டு, மகளிர், குடும்பம் மற்றும் சமூக ஆட்சிக்குழுவின் ஆதரவோடும் பினாங்கு மேம்பாட்டுக் கழக ஒத்துழைப்புடன் இந்த பெண்களுக்கு எதிரான வன்முறை பிரச்சாரம் தொடக்க விழாக் கண்டுள்ளது. இந்த பிரச்சாரத்தின் பிரதான நோக்கமானது பெண்களுக்கு எதிரான

வன்முறை தடுப்பதோடு மக்களிடையே விழிப்புணர்வு ஏற்படுத்துவதாகும்.

இந்த பிரச்சாரம் நவம்பர் 23-ஆம் திகதி தொடங்கி டிசம்பர் 10-ஆம் நாள் வரை பினாங்கு மாநிலத்தின் பல்வேறு இடங்களில் நடைபெறுகிறது. பெண்களுக்கு ஏற்படும் வன்முறையினால் அவர்களது குடும்ப

வாழ்க்கை பிளவு ஏற்படுகிறது; சுகாதாரத்தில் பாதிப்பு ஏற்பட்டு மருத்துவ செலவு அதிகரிப்பு, பொருளாதார வீழ்ச்சி ஆகியவற்றின் அடிப்படையில் மன ரீதியாகவும் உடல் ரீதியாகவும் பாதிக்கப்படுகின்றனர்.

மலேசிய வளர்ச்சியடைந்த நாடாக பிரகடனம் செய்வதற்குப் பெண்களுக்கு எதிரான வன்முறையை வேரோடு அழிக்க வேண்டும். ஏனெனில் 2000 முதல் 2013-ஆம் ஆண்டு வரை பெண்களுக்கு எதிரான வன்முறை சம்பந்தமான 4,025 வழக்குகள் பினாங்கு மாநிலத்தில் பதிவுப்பெற்றுள்ளது.

எனவே, பினாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகம் நடத்தும் இந்தப் பிரச்சாரத்தில் கலந்து கொண்டு நன்மை பெற பொது மக்கள் அழைக்கப்படுகின்றனர். வருகின்ற 23/11/2014-ஆம் நாள் தம்புன் கார்டன் உணவகம், பத்து காவான் எனும் தளத்தில் "வன்முறைக்கு எதிரான சமூக விழிப்புணர்வு பட்டறை" நடைபெறுகிறது. இப்பட்டறை தமிழ்மொழியில் நடைபெறுவதைப் பெறுமிதமாகக் கொண்டு மக்கள் கலந்து கொள்ளுமாறு அழைக்கப்படுகின்றனர்.



# கதை பேசும் படங்கள்



இராமகிருஷ்ணா ஆசிரம பாலர்ப்பள்ளி பட்டமளிப்பு விழாவில் மாணவர்களுக்கு சான்றிதழ் எடுத்து வழங்கினார் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ.



பினாங்கில் அனைத்துலக கண் சிகிச்சை மையம் (ISEC) அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்தார் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்கள்



பினாங்கு அனைத்துலக அறிவியல் கண்காட்சியில் கலந்து கொண்ட சிறுவர்கள்.



பினாங்கு ஹொப் ஒன் ஹொப் ஒவ் நகரம் சுற்றும் (Penang Hop On Hop Off City Tour) பேருந்து அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறப்பு விழாக்கண்டது.



பினாங்கு பாலம் அனைத்துலக நெடுந்தார ஓட்டப்போட்டியில் 62,000க்கும் மேற்பட்ட பங்கேற்பாளர்கள் கலந்து கொண்டனர்.



காலஞ்சென்ற கர்பால் சிங் அவர்களின் நினைவில் சிறந்த மாணவர்களுக்கான விருதளிப்பு நிகழ்வில் வெற்றி பெற்ற மாணவர்களுடன் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ மற்றும் அவர்தம் தாயார் திருமதி குர்மிட் கோர்.



| Nama ADUN                                                                                                                                                                              | No Tel/ No Faks                                          | NAMA ADUN                                                                                                                         | No Tel/ No Faks                         | PEGAWAI PENYELARAS KADUN                                                                                               | No Tel/ No Faks            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <b>AIR PUTIH</b><br>YAB Tuan Lim Guan Eng<br><a href="mailto:limguaneng@penang.gov.my">limguaneng@penang.gov.my</a>                                                                    | (T) 04 - 829 0614                                        | <b>PENAGA</b><br>YB Mohd. Zain Ahmad                                                                                              | (T) 04 - 351 5825                       | <b>PENAGA</b><br>Ridwan Osman<br><a href="mailto:ridwan_wan48@yahoo.com">ridwan_wan48@yahoo.com</a>                    | 013-499 5068               |
| <b>PANTAI JEREJAK</b><br>YB Haji Mohd. Rashid Hasnon<br><a href="mailto:rashid.hasnon@penang.gov.my">rashid.hasnon@penang.gov.my</a>                                                   | (T) 04 - 646 4700                                        | <b>BERTAM</b><br>YB Shariful Azhar Othman                                                                                         | (T) 012 - 411 4690<br>(F) 04 - 575 8670 | <b>BERTAM</b><br>Asrol Sani Abdul Razak<br><a href="mailto:asrolsani2006@gmail.com">asrolsani2006@gmail.com</a>        | 013-580 6981               |
| <b>PERAI</b><br>YB Prof. Dr. P. Ramasamy<br><a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>                                                                         | (T) 04 - 399 6689                                        | <b>PINANG TUNGGAL</b><br>YB Datuk Haji Roslan Saidin                                                                              | (T) 04 - 398 3555<br>(F) 04 - 397 3555  | <b>PINANG TUNGGAL</b><br>Muhasdey Muhamad<br><a href="mailto:hadiputra78@yahoo.com">hadiputra78@yahoo.com</a>          | 019-437 2887               |
| <b>PADANG KOTA</b><br>YB Chow Kon Yeow<br><a href="mailto:chowkonyeow@penang.gov.my">chowkonyeow@penang.gov.my</a>                                                                     | (T) 04 - 226 0218<br>(F) 04 - 226 0218                   | <b>PERMATANG BERANGAN</b><br>YB Omar Abd. Hamid                                                                                   | (T) 04-573 4630<br>(F) 04-573 4630      | <b>PERMATANG BERANGAN</b><br>Arshad Md. Salleh<br><a href="mailto:arshad.salleh@yahoo.com">arshad.salleh@yahoo.com</a> | 019-510 2633               |
| <b>BATU MAUNG</b><br>YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim<br><a href="mailto:abdmalik@penang.gov.my">abdmalik@penang.gov.my</a>                                                            | (T) 04 - 626 1968<br>(F) 04 - 626 5496                   | <b>SUNGAI DUA</b><br>YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor                                                                                 | (T) 04 - 575 7454                       | <b>SUNGAI DUA</b><br>Zahadi Mohd.<br><a href="mailto:zahadi55@yahoo.com">zahadi55@yahoo.com</a>                        | 019-507 3828               |
| <b>BAGAN JERMAL</b><br>YB Lim Hock Seng<br><a href="mailto:limhockseng@penang.gov.my">limhockseng@penang.gov.my</a>                                                                    | (T) 04 - 331 7175<br>(F) 04 - 331 7175                   | <b>TELOK AIR TAWAR</b><br>YB Datuk Jahara Hamid<br><a href="mailto:jahara.hamid@gmail.com">jahara.hamid@gmail.com</a>             | (T) 04 - 351 2873<br>(F) 04 - 351 4389  | <b>TELOK AIR TAWAR</b><br>Norhayati Jaafar<br><a href="mailto:yatie7119@yahoo.com.my">yatie7119@yahoo.com.my</a>       | 019-433 7119               |
| <b>BATU LANCHANG</b><br>YB Law Heng Kiang<br><a href="mailto:lawhengkiang@penang.gov.my">lawhengkiang@penang.gov.my</a>                                                                | (T) 04 - 282 6419<br>(F) 04 - 282 6419                   | <b>SUNGAI ACHEH</b><br>YB Datuk Mahmud Zakaria<br><a href="mailto:datomahmud@umpangroup.com.my">datomahmud@umpangroup.com.my</a>  | (T) 04 - 593 3100<br>(F) 04 - 593 9529  | <b>SUNGAI ACHEH</b><br>Azmi Samsudin<br><a href="mailto:azmikeadilan@gmail.com">azmikeadilan@gmail.com</a>             | 012-594 1515               |
| <b>SUNGAI PUYU</b><br>YB Phee Boon Poh<br><a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a><br><a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a> | (T) 04 - 262 0860<br>012 - 480 5495<br>(F) 04 - 261 8745 | <b>BAYAN LEPAS</b><br>YB Nordin Ahmad                                                                                             | Sedang dikemaskini                      | <b>BAYAN LEPAS</b>                                                                                                     |                            |
| <b>PADANG LALANG</b><br>YB Chong Eng<br><a href="mailto:chong.eng@penang.gov.my">chong.eng@penang.gov.my</a>                                                                           | (T) 04 - 530 3028                                        | <b>PULAU BETONG</b><br>YB Muhamad Farid Saad                                                                                      | (T) 04 - 866 4202<br>(F) 04 - 866 4202  | <b>PULAU BETONG</b><br>Hj. Mohd Tuah Ismail<br><a href="mailto:tuahismail@yahoo.com">tuahismail@yahoo.com</a>          | 019-570 9500               |
| <b>DATO' KERAMAT</b><br>YB Jagdeep Singh DEO<br><a href="mailto:jagdeepsinghdeo@penang.gov.my">jagdeepsinghdeo@penang.gov.my</a>                                                       | (T) 04 - 226 2464<br>(F) 04 - 227 2464                   | <b>TELUK BAHANG</b><br>YB Shah Haedan Ayoob                                                                                       | (T) 04 - 866 1760<br>(F) 04 - 866 1821  | <b>TELUK BAHANG</b><br>Halil Sabri Hamid<br><a href="mailto:halilsabri.hsh@gmail.com">halilsabri.hsh@gmail.com</a>     | 017-460 4849               |
| <b>SEBERANG JAYA</b><br>YB Dr. Afif Bahardin                                                                                                                                           | (T) 04 - 390 5109                                        | <b>Talian Kecemasan &amp; Perkhidmatan Awam</b>                                                                                   |                                         |                                                                                                                        |                            |
| <b>BUKIT TAMBUN</b><br>YB Law Choo Kiang<br><a href="mailto:lawchookieng@penang.gov.my">lawchookieng@penang.gov.my</a>                                                                 | (T) 04 - 588 0818<br>(F) 04 - 588 0885                   | POLIS & AMBULANS                                                                                                                  | 999                                     | JPJ                                                                                                                    | 04-656 4131                |
| <b>AIR ITAM</b><br>YB Wong Hon Wai<br><a href="mailto:wonghonwai@penang.gov.my">wonghonwai@penang.gov.my</a>                                                                           | (T) 04 - 828 0926<br>(F) 04 - 828 0926                   | BOMBA                                                                                                                             | 994                                     | JABATAN PENDAFTARAN                                                                                                    | 04-226 5161                |
| <b>BERAPIT</b><br>YB Ong Kok Fook<br><a href="mailto:ongkokfooi@penang.gov.my">ongkokfooi@penang.gov.my</a>                                                                            | (T) 04 - 530 8476                                        | DIREKTORI TELEFON                                                                                                                 | 103                                     | PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)                                                                                            | 04-263 1166                |
| <b>MACHANG BUBOK</b><br>YB Lee Khai Loon<br><a href="mailto:klee78@gmail.com">klee78@gmail.com</a>                                                                                     | (T) 013 - 399 0519<br>(F) 04 - 551 1442                  | OPERATOR ANTARABANGSA                                                                                                             | 101                                     | TOURISM MALAYSIA                                                                                                       | 04-261 0058                |
| <b>TANJONG BUNGAH</b><br>YB Teh Yee Cheu<br><a href="mailto:dappenang.cagw.teh@gmail.com">dappenang.cagw.teh@gmail.com</a>                                                             | (T) 04 - 899 9581                                        | PENYELAMAT                                                                                                                        | 991                                     | KERETAPI BUKIT BENDERA                                                                                                 | 04-828 8880                |
| <b>JAWI</b><br>YB Soon Lip Chee<br><a href="mailto:dunjawi@hotmail.com">dunjawi@hotmail.com</a>                                                                                        | (T) 04 - 594 1163<br>(F) 04 - 594 3163                   | BIRO PENGADUAN AWAM                                                                                                               | 04-263 6893                             | FERI (GEORGETOWN)                                                                                                      | 04-210 2363                |
| <b>PENGKALAN KOTA</b><br>YB Lau Keng Ee<br><a href="mailto:dappengkalanikota@gmail.com">dappengkalanikota@gmail.com</a>                                                                | (T) 04 - 250 1521<br>04 - 250 1522<br>(F) 04 - 250 1523  | SEKRETARIAT KERAJAAN                                                                                                              | 04-262 1957                             | ( BUTTERWORTH)                                                                                                         | 04-310 2377                |
| <b>BAGAN DALAM</b><br>YB Tanasekharan a/I Autheraphy<br><a href="mailto:atana@first.net.my">atana@first.net.my</a>                                                                     | (T) 04 - 323 5870<br>(F) 04 - 323 5870                   | NEGERI                                                                                                                            |                                         | JAMBATAN PP                                                                                                            | 04-398 7419                |
| <b>KEBUN BUNGA</b><br>YB Cheah Kah Peng<br><a href="mailto:kebunbunga24@gmail.com">kebunbunga24@gmail.com</a>                                                                          | (T) 04 - 826 5451<br>(F) 04 - 826 5451                   | KASTAM                                                                                                                            | 04-262 2300                             | STESEN KERETAPI BUTTERWORTH                                                                                            | 04-261 0290                |
| <b>SUNGAI BAKAP</b><br>YB Hj. Makfar Hj. Shapee<br><a href="mailto:adunan.dunsgbakap@yahoo.com">adunan.dunsgbakap@yahoo.com</a>                                                        | (T) 04 - 582 7549<br>(F) 04 - 582 8648                   | IMIGRESEN                                                                                                                         | 04-250 3419                             | PERSATUAN PERLINDUNGAN                                                                                                 | 04-829 4046                |
| <b>KOMTAR</b><br>YB Teh Lai Heng<br><a href="mailto:kamtan28@gmail.com">kamtan28@gmail.com</a>                                                                                         | (T) 04 - 227 7068<br>(F) 04 - 227 7068                   | WCC (Women's Centre for Change)                                                                                                   | 04-228 0342                             | KANAK-KANAK                                                                                                            |                            |
| <b>PAYA TERUBONG</b><br>YB Yeoh Soo Hin<br><a href="mailto:clemntyehoh@hotmail.com">clemntyehoh@hotmail.com</a>                                                                        | (T) 04 - 827 8868                                        | Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)                                                                                              | 04-398 8340                             | CAP                                                                                                                    | 04-829 9511                |
| <b>PULAU TIKUS</b><br>YB Yap Soo Huey<br><a href="mailto:yapsoohueydap@gmail.com">yapsoohueydap@gmail.com</a>                                                                          | (T) 04 - 226 5217<br>(F) 04 - 227 5217                   | EPF                                                                                                                               | 04-226 1000                             | BEFRIENDERS PENANG                                                                                                     | 04-281 5161                |
| <b>PERMATANG PASIR</b><br>YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man<br><a href="mailto:adunptgpasir@gmail.com">adunptgpasir@gmail.com</a>                                                          | (T) 04 - 398 4226<br>(F) 04 - 398 4226                   | SOCISO                                                                                                                            | 04-238 9888                             | PERPUSTAKAAN PP                                                                                                        | 04-281 1108<br>04-229 8555 |
| <b>BUKIT TENGAH</b><br>YB Ong Chin Wen<br><a href="mailto:pkrbktfengah@gmail.com">pkrbktfengah@gmail.com</a>                                                                           | (T) 04 - 508 3977<br>(F) 04 - 508 3677                   | <b>PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/<br/>PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS</b> |                                         |                                                                                                                        |                            |
| <b>PENANTI</b><br>YB Dr. Norlela Ariffin<br><a href="mailto:norlela.ariffin@gmail.com">norlela.ariffin@gmail.com</a>                                                                   | (T) 04 - 538 2871<br>(F) 04 - 538 4871                   | <b>N1 Penaga</b> : 011-1060 8823                                                                                                  | - Shukri                                | <b>Bungah</b> : 011 - 12441069                                                                                         | - Hezreen                  |
| <b>SUNGAI PINANG</b><br>YB Lim Siew Khim<br><a href="mailto:dapsungaipinang@hotmail.com">dapsungaipinang@hotmail.com</a>                                                               | (T) 04 - 282 6630                                        | <b>N2 Bertam</b> : 019 - 593 3736                                                                                                 | - Fatimah                               | <b>N23 Air Putih</b> : 04 - 829 0614                                                                                   | - Hong Kian Beng           |
| <b>BATU UBAN</b><br>YB Dr. T. Jayabalan<br><a href="mailto:djayabalan@gmail.com">djayabalan@gmail.com</a>                                                                              | (T) 04 - 656 2605<br>(F) 04 - 656 0699                   | <b>N3 Pinang</b> : 017 - 424 9371                                                                                                 | - Tasrin                                | <b>N24 Kebun Bunga</b> : 012 - 493 3342                                                                                | - Cheng Kok Eong           |
| <b>SERI DELIMA</b><br>YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji<br><a href="mailto:rsnrayer@gmail.com">rsnrayer@gmail.com</a>                                                              | (T) 04 - 659 5611<br>(F) 04 - 659 6611                   | <b>N4 Tunggai</b> : 019 - 556 4664                                                                                                | - R.M. Reza                             | <b>N25 Pulau Tikus</b> : 017 - 956 3237                                                                                | - Quah                     |
| <b>DAP PENANG HQ</b><br><a href="mailto:dappg@streamyx.com">dappg@streamyx.com</a>                                                                                                     | (T) 04 - 228 8482<br>(F) 04 - 228 8514                   | <b>N5 Permatang Berangan</b> : 013 - 595 6865                                                                                     | - Rosli Man                             | <b>N26 Padang Kota</b> : 012 - 431 7015                                                                                | - Johnny Chee              |
| <b>PAS PENANG HQ</b>                                                                                                                                                                   | (T) 04 - 575 5584                                        | <b>N6 Sungai Dua</b> : 013 - 598 1435                                                                                             | - Raudzey Razali                        | <b>N27 Pengkalan Kota</b> : 012 - 401 1522                                                                             | - Ch'ng Chin Keat          |
| <b>PKR PENANG HQ</b>                                                                                                                                                                   | (T) 04 - 397 0115                                        | <b>N7 Telok Air Tawar</b> : 012 - 480 5495                                                                                        | - Mr.Lee                                | <b>N28 KOMTAR</b> : 012 - 423 3227                                                                                     | - Benji Ang                |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | <b>N8 Bagan Jermal</b> : 013 - 449 0366                                                                                           | - Yeap Choon Keong                      | 010 - 811 7300                                                                                                         | - Razin                    |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | <b>N9 Bagan Dalam</b> : 016 - 473 1963                                                                                            | - Gesan                                 | <b>N29 Datok Keramat</b> : 017 - 480 7417                                                                              | - Varinder                 |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | <b>N10 Seberang Jaya</b> : 04 - 390 5109                                                                                          | - Nor Hayati Mohd. Iskander             | 04 - 226 2464                                                                                                          | - Kalvinder                |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | <b>N11 Permatang Pasir</b> : 019 - 412 8442                                                                                       | - Kamal                                 | <b>N30 Sungai Pinang</b> : 04 - 282 6630                                                                               | - Shuen                    |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | <b>N12 Penanti</b> : 013 - 595 6865                                                                                               | - Rosli                                 | <b>N31 Batu Lanchang</b> : 04 - 282 6419                                                                               | - Karuna                   |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | 04 - 538 2871                                                                                                                     | - Tira                                  | <b>N32 Seri Delima</b> : 019 - 4474362                                                                                 | Mahen James                |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | 04 - 538 3871                                                                                                                     |                                         | 012 - 5242549                                                                                                          | - Anne                     |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | <b>N13 Berapit</b> : 016 - 401 3507                                                                                               | - Mr.Lim                                | <b>N33 Air Itam</b> : 012 - 4730736                                                                                    | - Janet                    |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | 017 - 446 1817                                                                                                                    | - Yeoh Ee Yee                           | 016 - 4940705                                                                                                          | - Toon Hoon Lee            |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | <b>N14 Machang Bubok</b> : 012 - 474 0964                                                                                         | - Andrew Chin                           | <b>N34 Paya Terubong</b> : 012 - 484 1963                                                                              | - Frankie Kee              |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | 012 - 473 0964                                                                                                                    | - Ikhwan                                | 016 - 205 1185                                                                                                         | - Jalal                    |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | <b>N15 Padang Lalang</b> : 017 - 552 8928                                                                                         | - Chan                                  | <b>N35 Batu Uban</b> : 016 - 480 0232                                                                                  | - Khairul                  |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | 014 - 945 9786                                                                                                                    | - Lai                                   | 016 - 487 8602                                                                                                         | - Sathya                   |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | <b>N16 Perai</b> : 04 - 399 6689                                                                                                  | - Selvi                                 | 016 - 444 3550                                                                                                         | - Aliff /                  |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | <b>N17 Bukit Tengah</b> : 013 - 518 8735                                                                                          | - Lim Tuan Chun                         | 04 - 646 4700                                                                                                          | - Shamsudin                |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | <b>N18 Bukit Tambun</b> : 016 - 404 9120                                                                                          | - G.Dumany                              | <b>N36 Pantai Jerejak</b> : 019 - 498 1096                                                                             | - Amirulzaman              |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | 017 - 378 4448                                                                                                                    | - Khor                                  | <b>N37 Batu Maung</b> : 016 - 428 6158                                                                                 | - Danny Ho                 |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | <b>N19 Jawi</b> : 017 - 408 4784                                                                                                  | - Abdul Halim                           | <b>N38 Bayan Lepas</b> : 016 - 599 2918                                                                                | - Saifullizan              |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | 012 - 456 5018                                                                                                                    | - Mr. Khor                              | <b>N39 Pulau Betong</b> : 012 - 422 4935                                                                               | - Zulkiflee                |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | <b>N20 Sungai Bakap</b> : 019 - 552 8689                                                                                          | - Norjuliana                            | <b>N40 Telok Bahang</b> : 017-413 5695                                                                                 | - Johan Abu Bakar          |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | 012 - 542 4454                                                                                                                    | - Hasbullah                             |                                                                                                                        |                            |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | <b>N21 Sungai Acheh</b> : 010 - 929 6603                                                                                          | - Ariff Baseri                          |                                                                                                                        |                            |
|                                                                                                                                                                                        |                                                          | <b>N22 Tanjong</b> : 012 - 465 0021                                                                                               | - Tina                                  |                                                                                                                        |                            |



## SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2014

| Nama                                                                                                               | Telefon                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| MPSP                                                                                                               | 04 - 549 7555                          |
| Mohd Shaipol Ismail (DAP)                                                                                          | 012 - 552 4791                         |
| Chandrasekaran a/I S. Maniam (DAP)<br><a href="mailto:chanderasekeran@mpsp.gov.my">chanderasekeran@mpsp.gov.my</a> | 012 - 5619870                          |
| Loh Joo Huat (DAP)<br><a href="mailto:jhloh@mpsp.gov.my">jhloh@mpsp.gov.my</a>                                     | 012 - 422 1133                         |
| Tan Chong Hee (DAP)                                                                                                | 019 - 411 5598                         |
| Tan Chee Teong (DAP)                                                                                               | 012 - 401 7718                         |
| Michael Tan Cheong Heng (DAP)                                                                                      | 012 - 487 3101                         |
| P. David Marshel (DAP)                                                                                             | 019 - 412 3397                         |
| H'ng Mooi Lye (DAP)                                                                                                | 012 - 425 2602                         |
| M.Satees (DAP)                                                                                                     | 016 - 438 4767                         |
| Chong Pei Pei (DAP)                                                                                                | 012 - 476 7729                         |
| Ong Eu Leong (PKR)                                                                                                 | 010 - 770 0508                         |
| Rezal Huzairi Md Zaki (PKR)                                                                                        | 017 - 409 7702                         |
| Abdul Jalil Che Ros (PKR)                                                                                          | 013 - 489 3227                         |
| Shafiqah Shobha Abdullah (PKR)                                                                                     | 016 - 496 1659                         |
| Rajasegar a/I Govindasamy (PKR)                                                                                    | 019 - 411 7051                         |
| Zulkifli Ibrahim (PKR)                                                                                             | 018 - 576 1622                         |
| Zulkiefly Saad (PKR)                                                                                               | 013 - 436 2848                         |
| Mohd Rizal Abd Hamid (PKR)                                                                                         | 012 - 424 3878                         |
| Ho Leng Hong (PKR)                                                                                                 | 017 - 487 2767                         |
| Omar Hassan (PAS)                                                                                                  | 019 - 571 8031                         |
| Ahmad Kaswan Kassim (PAS)<br><a href="mailto:ahmadkaswan@mpsp.gov.my">ahmadkaswan@mpsp.gov.my</a>                  | 019 - 408 4899                         |
| Wong Chee Keet (NGO)                                                                                               | 012 - 451 1312                         |
| Dr. Tiun Ling Ta (NGO)<br><a href="mailto:lttiun@mpsp.gov.my">lttiun@mpsp.gov.my</a>                               | 04-508 0039 (Tel)<br>04-657 0918 (Fax) |
| Ahmad Tarmizi Abdullah (NGO)                                                                                       | 013 - 414 4822                         |

## SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPPP 2014

| Nama                              | Telefon         |
|-----------------------------------|-----------------|
| MPPP                              | 04 - 259 2020   |
| Tan Hooi Peng (DAP)               | 012 - 498 6212  |
| Harvinder a/I Darshan Singh (DAP) | 012 - 428 2250  |
| Ong Ah Teong (DAP)                | 012 - 410 6566  |
| Tay Leong Seng (DAP)              | 019 - 321 9392  |
| Gooi Seong Kin (DAP)              | 016 - 457 1271  |
| Sukumar a/I Subramaniam (DAP)     | 019 - 442 2113  |
| Joseph Ng Soon Siang (DAP)        | 012 - 423 9143  |
| Tan Kim Hooi (DAP)                | 016 - 438 7855  |
| Lee Chun Kit (DAP)                | 012 - 519 2152  |
| Mohd Hariszuan Jaharudin (DAP)    | 013 - 379 6019  |
| Francis a/I Joseph (PKR)          | 012 - 474 3321  |
| Muhammad Sabri Md. Osman (PKR)    | 013 - 432 0207  |
| Ahmad Azrizal Tahir (PKR)         | 012 - 498 4556  |
| Kumaresan a/I Arumugam (PKR)      | 014 - 945 9621  |
| Tan Chiew Choon (PKR)             | 019 - 470 4499  |
| Muhammad Bakhtiar Wan Chik (PKR)  | 019 - 470 8811  |
| Lim Boon Beng (PKR)               | 012 - 564 4400  |
| Nur Zarina Zakaria (PKR)          | 011 - 1578 5098 |
| Iszuree Ibrahim (PAS)             | 016 - 443 3205  |
| Mhd Nasir Yahya (PAS)             | 012 - 402 6739  |
| Dr. Lim Mah Hui(NGO)              | 012 - 422 1880  |
| Eric Lim Seng Keat (NGO)          | 016 - 414 3428  |
| Mohd Foaz Hamid (NGO)             | 016 - 422 2225  |

## Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Nov 2014



## BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar,  
10503 Penang  
Phone : 04-650 5468 | Fax : 04-261 5923  
Email: [buletinmutiara.bpkn@gmail.com](mailto:buletinmutiara.bpkn@gmail.com)

Keep yourself updated through SMS blast,  
Type "ADD ME" and send to 010 333 1758

### EDITORIAL

#### Editor

Chan Lilian (English)  
Tam Poh Guek (Chinese)  
G.Revatic (Tamil)

#### Writer

Danny Ooi (English)  
Caleb Yeoh (English)  
Nazleen Najeeb (English)  
Shum Jian Wei (Chinese)  
J. Patmavathy(Tamil)

#### Photographers :

Chan Lilian, Law Suun Ting,  
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and Mark James

#### Graphic Designers :

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern



www.penangjazz.com

**PIJF 11th PENANG ISLAND JAZZ FESTIVAL**  
4 - 7 Dec 2014

Venues :  
Bayview Beach Resort, Hard Rock Hotel,  
PARKROYAL Penang Resort, Tropical Spice Garden

**6 & 7 Dec** (Saturday & Sunday)  
Gardens, Bayview Beach Resort  
"Jazz by the Beach"  
**MAIN STAGE**  
Tickets: RM80.00  
(includes RM35.00 ticketing fee)  
FREE STANDING

**FESTIVAL ACTIVITIES**

- Jazz by the Beach
- Fringe Stages
- Sunrise @ Tropical Spice Garden
- Jazz With A Heart Charity Concert
- Island Music Forum Sessions
- Workshops
- Jazz Gallery
- After Hours Jazz Jam and more!

Supported by:

Venue Partners:

Media Partners:

Capital fm

Organized by:

Richard Bona Group

Photo by Harthaz

Ticketing details: [www.ticketpro.com.my](http://www.ticketpro.com.my)



# Hop-on for a tour

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Lilian Chan**

SITTING on top of a bus to enjoy the view is great! This is how Chief Minister Lim Guan Eng summed up the Penang Hop-On Hop-Off City Tour launched on Nov 16.

"All tourism product owners must take full advantage of the Penang Hop-On Hop-Off as they will be your ambassador in providing knowledge and information of your product to tourists during the tour thus automatically increase the tourist spending through ticket sales, souvenirs sales and others," he said at a media conference after going for a ride around George Town's scenic spots in the buses together with invited guests and newsmen.

Also present were Deputy Chief Minister 11 Prof Dr P. Ramasamy, Tourism Malaysia director-general Datuk Mirza Mohammad Taiyab, group managing director of Elang Wah Sdn Bhd Syed Azhar Syed Nadzir, Penang State Secretary Datuk Seri Farizan Darus, State Legal Adviser Datuk Aliza Sulaiman and State Financial Officer Datuk Mokhtar Mohd Jait.

Lim congratulated Elang Wah on their initiative to create the Hop-On Hop-Off service in Penang to be the connectivity vehicle for Penang tourism products.

"This commitment also further strengthens Penang's already well-established reputation as a major Malaysian tourist attraction, given our hills, beaches, glorious food and Unesco Heritage city centre," he said.

Lim said the effort by ElangWah and the local authorities shows the importance of creating new tourism products in Penang.

The objective of the Hop-On Hop-Off service is to provide better public transport for tourists to explore Penang.

"There will be no more hassle or confusion among tourists on how to go to certain places of interest. I believe it will promote and increase number of visitors to the attraction sites as it links all major tourist spots in Penang."

Ten buses will be making their rounds from 9am to 8pm daily.

The beach route is Teluk Bahang-Pesiaran Gurney while Pesiaran Gurney – Penang Hill will be the city route.

Signboards have been put up at 33 stops at various locations throughout the island.

The two main interchanges are at Gurney Drive and Chowrasta Market. Tickets can also be purchased there or visitors can pay when they board the bus.

For non-Malaysians, tickets to ride on the buses are priced at RM45 (adults) and RM19 (children above five and below 12).

For MyKad holders, the tickets are RM19 (adults) and RM12 (children).

The double-decker bus is air-conditioned but the



Lim flagging off the Penang Hop-On Hop-Off City Tour.

front of the upper deck is an open-air section.

Elang Wah Sdn Bhd is a company established in January 2004 and involved in the provision of management services.

In 2007, the company decided to venture into the Hop-On Hop-Off City Tour in Kuala Lumpur.

In 2013, the company decided to expand the same service to Penang, to offer visitors to the state a safe and better alternative to move around the island.

For more details, call them at 1-800-88-5546 or visit [www.myhoponhopoff.com](http://www.myhoponhopoff.com).

## Soar above Penang this Chinese New Year

MARK your calendar this Chinese New Year for a thrilling experience on a hot air balloon ride above George Town World Heritage Site.

It will certainly be an unforgettable time because the "Fabulous February Fiesta" will also provide a lot of other exciting events like fun inflatable playgrounds, creative workshops, photography competition, kite flying and more!

On Nov 15, Chief Minister Lim Guan Eng and his family visited the Polo Ground where the test flight was carried out.

It was indeed an amazing sight as the hot air balloon inflated and then took off with the camera crew.

Lim and his son, Ethan, also got on the hot air balloon for a photoshoot.

The Penang Hot Air Balloon Fiesta is supported by the state government with the cooperation of the Penang Island Municipal Council (MPPP) and Penang Global Tourism.

So, Penangites and tourists alike should mark these two days – 21st and 22nd February 2015 for a one-of-a-kind experience.

The fiesta runs from 6am to 9pm at Padang Polo (Polo Ground).

There will be eight local and three international flying balloons as well as four tethered balloons to take you high up to have a bird's eye view of George Town.

Year 2015 is also Year of Festivals in conjunction with Visit Penang Year 2015 (VPY2015).



Lim with his son Ethan trying out the hot air balloon.



# Penang state government says 'gender equality is our business'

By **Rubini Maheswaran** – Officer for Women's Empowerment and Leadership Programme, PWDC  
Photo courtesy of **Theresa Loh** and **PWDC**

GEORGE TOWN: The Penang State EXCO for Youth and Sports; Women, Family and Community Development together with Penang Women's Development Corporation (PWDC) is advocating for Gender Equality through its "Lean IN @ Penang" initiative.

We believe this initiative will nurture leaders who are passionate about putting Gender Equality on the agenda of Sustainable Business. Businesses can achieve corporate sustainability by integrating gender equality and women's empowerment as key components in their corporate roadmaps as they are essential drivers for success, performance and inclusive growth.

The 'Lean In @ Penang' movement is focused on taking forward key ideas from the book "Lean In: Women, Work and the Will to Lead" by Sheryl Sandberg, COO of Facebook and one of the most powerful women in the international corporate world today. These ideas include meaningful, active and increased participation of women in leadership, career-dom and the workplace, as well as better work-life balance which will benefit not only women, but also men and families everywhere.

The underlying reasons for the under-representation of women in the



**Chong Eng** with the participants and facilitators of a recent "Lean In @ Penang" forum

workforce, especially in decision making positions are well presented in Ms Sandberg's book, with evidence derived from a wealth of data and researches. The author advocates for Gender to be put in the main agenda of the corporate world. She further stresses that "expectations should not be set by gender but by personal passion, talents and interests".

The professional world is fast realising that enabling women's full potential delivers solid returns. For businesses, equal treatment of women and men means access to the most talented pool of workers, a more balanced and talented board, greater appeal to the consumer base, an enhanced corporate reputation, and even a more stable supply of basic commodities.

Although the world is now recognizing the value of women, Malaysia is still lagging behind when it comes to equality. Gender Equality in Malaysia has slid further down according to an annual World Economic Forum (WEF) ranking, 107th out of 142 nations surveyed and only ahead of largely Middle Eastern and African countries. In addition to that, the World Bank's "Malaysia Economic Monitor November 2012" cites Malaysian Women's Labour Force Participation in 2012 as the lowest in ASEAN at 49.5%, although there was a slight improvement in 2013 in which we went up to 52.4%.

Through our 'Lean In @ Penang' movement, we hope to create and nurture our own Sheryl Sandbergs in Penang; to retain more middle and high-

level women managers at the workplace, to have more women in decision making positions overall and to help accelerate the effort in closing the Gender Equality Gap in line with 'Penang Leads' and a 'Better Penang for All'.

The 'Lean In @ Penang Roundtable Meeting' held recently on Oct 27, is part of a long series of activities and continuous effort by the Penang State Government to work in synergy with the different sectors to promote greater leadership and in creating gender and family-friendly work spaces. Keeping with the spirit and commitment to our consultative and participatory approach, leaders who had attended previous 'Lean In @ Penang' forums from the public and private sectors were invited to map, benchmark and strategise further initiatives and plans to promote equality in the workplace.

Empowering women to participate fully in economic life across all sectors and throughout all levels of economic activity is essential to build strong economies; establish more stable and just societies; achieve internationally agreed goals for development, sustainability, and human rights; improve quality of life for women, men, families and communities; and propel business' operations and goals.

We call upon all leaders who are passionate about gender equality, and who wish to be part of building a better, more inclusive society with a sustainable future, to join the 'Lean In @ Penang' movement and "lean in" with us.

## Penang goes orange to stop violence against women

By **Sharon W.H. Ling**, Communications and Advocacy Officer, PWDC

THIS Nov 2014, Penang will 'go orange' in its first statewide campaign to raise awareness on Violence Against Women (VAW) as a critical local and national issue.

Penang Goes Orange 2014 is organized by the Penang State Executive Council for Women, Family and Community Development, and the Penang Women's Development Corporation.

Penang Goes Orange's name is

inspired by the United Nations' call for every 25th of the month to be 'Orange Day', or a day to take action to raise awareness and prevent violence against women and girls.

The campaign will run for 3 weeks in conjunction with 16 Days of Activism against Gender Violence, an international campaign that starts on Nov 25 which is the International Day for the Elimination of Violence against Women, and ends on Dec 10 which is Human Rights Day.

From Nov 23 through Dec 10, Penang Goes Orange 2014 will see a packed itinerary of free exhibitions,

forums, workshops, talks and performances to educate the public on VAW and how to prevent it.

Among Penang Goes Orange 2014's aims are to highlight little-known facts about VAW in Malaysia and Penang.

For instance, few are aware that Penang recorded a shocking 3,255 domestic violence cases from 2000 to 2010. Even worse, the conviction rate for cases of sexual crimes in Penang was only 4% from 2000 to 2010. Throughout Malaysia, there were 35,684 domestic violence cases, 25,363 rape cases, and 19,465 molestation

cases reported from 2000 to 2010.

Penang Goes Orange 2014's awareness-raising activities will be partnered by Penang community organizations, NGOs and women's groups such as Women's Centre for Change (WCC), World Alliance for Breast-feeding Action (WABA), Child Rising, and Young Women for Change. The campaign will reach out to targeted communities across both Penang Island and Seberang Perai.

The official Penang Goes Orange 2014 campaign launch will be at Queensbay Mall on Nov 25, 6pm and is open to the public.



# Faster emergency services

A FULLY-equipped ambulance worth RM206,395 was donated by a US-based manufacturing giant to the Seberang Prai chapter of the Malaysian Red Crescent (MRCS).

Amphenol TCS (Malaysia) Sdn Bhd, a major producer of electronics and high speed connectors, made this donation as part of its corporate social responsibility to give back to the community in which it operates.

The ambulance was presented to MRCS chairman Datuk B.J Yeang by Amphenol regional manager Lee Teong Li and witnessed by Chief Minister Lim Guan Eng.

"The effort put in by Mr Lee Teong Li and his management team is very commendable and this presentation of a fully-equipped ambulance will be a very meaningful gift for the people of Seberang Prai Tengah. Emergency services from Malaysian Red Crescent Seberang Prai Tengah Chapter will now be available," said Lim.

Lim was present during Amphenol's opening in 2010 and was pleased to be able to witness another milestone in the company's history.

"The company has invested RM100 million in research and development for the past four years and we are expecting to put in another RM40 million in 2015," said Lee.

During the first year of operations, Amphenol managed a turnover of RM64 million and in 2014, it steadily climbed to an impressive RM290 million.

"Our target for 2015 is at least RM320 million and to



Lim (left) witnessing the ambulance handover ceremony from Lee (second from right) to Yeang (second from left)

increase our workforce to 1,000 workers from our current 800," he added.

In the local supply chain industry it is learned that the company will grow to about RM50 million from RM42 million this year.

Lim once again took the opportunity to thank Amphenol for giving back to the community and wished MRCS well in their selfless service to the people of Seberang Prai.

"I hope with this addition to your fleet of ambulances, the Seberang Prai Tengah Red Crescent will be more effective in your call for humanity services," Lim said.

## Cruise liner makes Penang call

CRUISE liner Costa Victoria returned to Southeast Asia recently and berthed at Penang's Port Swettenham on Nov 14.

Chief Minister Lim Guan Eng went on board and was greeted by Captain Paolo Viscare.

The huge cruise ship looked magnificent with 12 decks.

It can accommodate 2,394 guests and has a gross tonnage of 75,000.

Costa Victoria returned with an enhanced interpretation of Italy at Sea after refurbishment in November 2013.

Between November 2014 and January 2015, the cruise liner will offer 16 sailings and travels to popular destinations like Penang, Singapore, Langkawi, Malacca and Phuket, Thailand.

Lim, who was accompanied by Penang Global Tourism CEO Ooi Chok Yan, had a plaque exchange ceremony on board the ship.

He expressed the need for Penang to improve facilities at the port to make it more convenient for operators and passengers.

"Penang also needs more terminals for cruise ships to berth as the island is an attraction to tourists arriving by sea," Lim said.

## Going to the streets for the needy

LIFE on the street can be perilous for men or women.

Yet the reality is that the homeless are restricted to function an ordinary life.

Recently, a food donation programme was organised by the KPJ Penang Specialist Hospital which distributed about 150 food packs and toiletries along Jalan Masjid Kapitan Keling, which is a well-known homeless hub.

Its chief executive officer Abdul Aziz Abdul Rahman said he was grateful the hospital could give back to the community.

"I am glad we are able to build a relationship with people in need, indirectly helping them emotionally," Abdul Aziz told Buletin Mutiara in front of the Kapitan Keling Mosque after a midnight walkabout.

During the holy month of Ramadhan, hundreds of homeless from Perak and Kedah will join the existing homeless around the mosque waiting for buka puasa meals and donations from the public. Sadly among them many are women with children.

The midnight stroll which ended at around 3am saw more than 50 unfortunate individuals sleeping on shoptop walkways as well as the road pavements some were not Malaysian.

Approximately 100 volunteers from KPJ Penang, KPJ College Bukit Mertajam, D'Thanddor and students from UiTM Penang were involved in the programme in conjunction with World Food Day 2014.



Volunteers handing out food packs and toiletries to the homeless.

A volunteer from KPJ Penang, Md Hatim Hazwan, said he was touched by the happy looks on the faces of the homeless when they gave out the food packs.

Hatim and all the other volunteers agree that it takes effort from every citizen to restore the lives of the homeless.



# Schools' green effort paying off

Story and pix by **Nazleen Najeeb**

THE recent Green School Awards 2014 for Seberang Perai District marked excellence in green practice for the fifth consecutive year.

Cash prizes amounting to RM21,600 was sponsored by Continental Automotive Components Malaysia Sdn Bhd for the event.

Officiated by exco for Health, Welfare and Caring Society Phee Boon Poh on Oct 10, the prize-giving ceremony at Megamal Pinang saw SMK Sri Muda, Penanga, awarded the overall title in the secondary school category while the primary winner was SK Kebun Sireh, Bukit Mertajam.

Both schools took home a

cash prize of RM2,000, certificate and a plaque each.

Next year, they are planning to work on fertiliser from chicken droppings.

Phee in his speech said the state government is pleased with the ongoing measures towards a "Cleaner, Greener and Healthier Penang".

He said the state had allocated a RM31,800 incentive for all the 106 participating schools this year.

Meanwhile, Seberang Perai Municipal Council (MPSP) presiden Datuk Maimunah Mohd Sharif said the council is committed to zero waste and practising the 4Rs (Rethink, Reduce, Reuse and Recycle) for more a sustainable lifestyle but it has to begin from the younger generation.



The SK Kebun Sireh representatives with their award.

"I am glad with the response this year and hope more schools will take part next year," she added.

"Our efforts paid off this time," said SK Kebun Sireh Green School coordinator Chew Mei Lian to the press

that the school's mosquito trap and vegetable and aquaphonic planting project were adjudged winners.

## Green school hat-trick

IT was a memorable outing for SK Sungai Rusa from Balik Pulau in this year's Penang Green School competition organised by Penang Island Municipal Council (MPPP) recently.

It was a hat-trick for the school in the primary category following its 2012 and 2013 wins.

Its principal, Hasnah A. Hamid, said since the school began in 2009, it had introduced up to 36 green projects.

"The focus is on our five gardens which are named Herbal, Passion Fruit, Green, Healthy and Laluan Ilmu (path of knowledge).

"Some 30 students from Year Four to Year Six took part in these projects because I believe it will educate them on the importance of recycling and keeping the environment green," she said.

SK Sungai Rusa won a trophy, certificate and RM2,000.

In the secondary category, 12 schools took part, with Methodist Boys School winning the title.

The school's Interact Club adviser, Wong Chiew Lee, said the school began its eco-green initiatives in 2011.

"There were projects like rainwater harvesting, using a bio-regen machine for composting and starting a sprinkler system for plants.

"This year, we ventured into the production of various merchandise using recycled products. We made citronella oil, papaya tea, soap from recycled oil and citrus fruit enzymes.

"We reached out to the community by giving out 500 products for free," she said when met after receiving a trophy, certificate and cheque for RM2,000 from state exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow in Komtar on Nov 6.

"We also sold our products and herbal plants at fairs and at the recent Penang Green Carnival Expo," she added.

SMK St George was the first runner-up, taking home a trophy, certificate and

RM1,500.

MPPP public relations assistant director Xavier Sebastian said the judging centred on four main criteria - innovation and creativity, greening and beautifying, recycling, and community.

He added that this competition was initiated in 2010 under the Cleaner, Greener Penang initiative.



Winners of the various categories posing for a group photograph.

### TAWARAN PENGECUALIAN FAEDAH BAGI SEMUA PEMINJAM PINJAMAN PENUNTUT NEGERI PULAU PINANG



**Mulai 1 September 2014 hingga 31 Disember 2014**

Kerajaan Negeri Pulau Pinang menawarkan pengecualian faedah bagi peminjam-peminjam yang bersetuju menyelesaikan keseluruhan baki pinjaman atau tunggakan pinjaman secara sekaligus (*Lump Sum*).

Sebarang pertanyaan atau maklumat lanjut sila hubungi Pentadbiran ini seperti di bawah :

**Alamat**  
Unit Pinjaman Penuntut  
Bahagian Khidmat Pengurusan dan Kewangan  
Pejabat Setiausaha Kerajaan  
Negeri Pulau Pinang  
Tingkat 29, KOMTAR  
10503 PULAU PINANG

**Telefon**  
04-6505165 / 5391 / 5599 / 5627  
**Faks**  
04-2613453  
**Email**  
farahhanim@penang.gov.my  
rizalazli@penang.gov.my  
roos@penang.gov.my





# A Friday fun day feast

Terrace Cafe has a great setting.



A must try – Limeberry Fizz.



Part of the buffet spread.



Tempting salad spread.

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

IT IS a real fun day when one joins the Friday Funday Feast at The Holiday Inn at Batu Feringghi in Penang.

The dinner buffet features a sumptuous blend of texture, colour, aroma and taste.

In short, the dishes are a juxtaposition of flavours and fragrances to tantalise the taste buds.

Available from 7.30pm to 10.30pm at the Terrace Cafe every Friday, the buffet is a wonderful mix of Indian, Thai, local favourites and classic delights.

There are four different menus which are rotated on a weekly basis.

Another highlight is an action stall with beef and chicken burgers, beef and chicken satay, roti john, and tacos.

Also available are roti jala with chicken curry, fried bananas and sweet potato, rice cake and cucumber hot dog.

To thrill the taste buds are appetisers like grilled vegetables with cheese, kerabu mangga, cucumber raita, mixed lettuce, seafood and glass noodles salad, apple slaw, acar buah, gado gado and chicken and broccoli salad.

Taste the distinct flavour of seafood fried rice, ayam goreng berempah, Indian fish curry, roasted baby potato, fried Chinese dumpling, mixed vegetables gratin, fried



Delicious  
sizzling  
chicken.

crab roll, sliced potatoes baked with cheese, Madras fish tikka, fish tandoori and fried wantan.

Complementing the feast are desserts of fresh fruit platter, assorted pudding, three types of French pastries, three types of Swiss roll and eight types of ice-cream with condiments.

Adding to the variety are fried noodles with condiments, Penang's famous assam laksa and Chicken Shawarna.

The buffet dinner is priced at RM49++ per person.

For reservations call : 604-8866666/8866615.



The shredded noodles 'Bee Tai Bak'



# RM608,000 to resurface Air Itam roads

Story by **Danny Ooi**

TWENTY roads in the Air Itam constituency will be resurfaced and upgraded with a total allocation of RM608,000 from the state government.

Air Itam assemblymember Wong Hon Wai said Jalan Kg Bukit Paya Terubong from Klinik Desa Kerjaan Paya Terubong has already been resurfaced with a state government allocation of RM20,000.

"The first project covers the resurfacing of 15 roads in the Air Itam housing areas at a cost of RM508,000, while the second project involving

six roads at Jalan Kampung Lembah Ria will cost RM80,000. The third project is at Kg Bukit Paya Terubong at a cost of RM20,000.

"Road resurfacing is a year-long project which defers from the perception of the former state government which only resurfaced roads before the general election," he said during a site visit to Jalan Kg Bukit Paya Terubong recently.

Wong added that resurfacing of roads in the Kampung Shaik Madar area will be carried out next year.

"This shows our commitment for the welfare of the rural residents."



Wong (centre) inspecting the resurfaced road at Kg Bukit Paya Terubong.

## Emulate Indonesia on women participation in politics

ON Oct 26, 2014, Indonesia achieved a milestone with the appointment of a record eight women ministers to President Joko Widowi's 34-person cabinet, including a first female foreign affairs minister.

These historic appointments are part of a rising trend in women's political representation in Indonesia's maturing democracy. In the 2014 Indonesian elections, the number of women candidates was a commendable 37%, (2,467 of 6,619 candidates) which has increased from 30% in 2009. In the 2009 elections, women held 18.2% or 108 seats in Indonesia's Dewan Perwakilan Rakyat, an increase from 11% in 2004.

"In contrast, Malaysia is far behind at both the executive and legislative level. Out of the country's current Cabinet of 35 ministers, only 2 of them are women. In the 2013 Parliamentary elections, only 10.7% or 56 out of 523 candidates from all parties were women. Existingly, women now hold only 10.4% or 23 seats in Parliament, which is a percentage that has failed to improve since 1999," State exco for Youth and Sports; Women, Family and Community Development Chong Eng told a press conference at Komtar recently.

Also present was Penang Women's Development Corpora-



Chong Eng (seated, centre) and Aloyah (left) in a group photograph.

tion's (PWDC) chief executive officer, Aloyah A. Bakar.

Chong Eng said to add insult to injury, Malaysia's ranking in the recently released World Economic Forum's Global Gender Gap Report 2014 confirms our worsening international record.

The Political Empowerment Index takes into consideration the numbers of women in Parliament, women in Ministerial positions and years with a female head of state.

"Malaysia's Index ranking is an embarrassing 132 out of 142 countries, second worst in Asean before Brunei which ranks 142 and does not even hold elections. Indonesia is far ahead of us at 86 out of 142.

"Why has Indonesia overtaken us so drastically? Chong

Eng, who is also the chairperson of Penang Women's Development Corporation asked.

She commented that if Malaysia wish to catch up with Indonesia and other maturing democracies we should commit to increasing women's political representation through concrete actions.

"I call on the ruling government (Barisan Nasional) to table amendments to the Election Act adopting a 30% women candidate quota for all political parties contesting in future elections at the Parliament and State Assembly level, as the case in Indonesia.

"The Election Commission must also seriously consider reforming our existing first-past-the-post system to a proportional representation system," Chong Eng quipped.

### Project and Program Executive

#### **Responsibilities**

- Deal with private and public agencies to ensure projects are delivered on time and within budget.
- Deal with all aspects of projects and programs including planning, implementation, management and fund-raising.
- To promote environmental sustainability through public private partnership.

#### **Required Skills and Experience**

- Working Experience, Bachelor's Degree or equivalent in environmental science, social sciences, engineering, management or related experiences.
- Interested in environment and sustainable development issues
- Good writing, communication and problem solving skills
- Must be resourceful, diligent, responsible, self-motivated and able to work under minimum supervision.
- Must be able to organise, plan and meet deadlines
- Computer literate (Word/ Excel/Powerpoint etc)

Please email your application to : [info@pgc.com.my](mailto:info@pgc.com.my)

Only shortlisted candidates will be notified.

Application Deadline : 15 December 2014



# From frame-maker to artist

INTERESTING art exhibitions continue to meet the urban community, pushing the feature into new open-minded spaces.

One of these is local art talent, Cheung Pooi Yip, 78, who is displaying his collection entitled "Retrospective of Cheung Pooi Yip" at the Penang State Art Gallery.

Cheung, one of the masters of oil and acrylic paint, is exhibiting more than 70 art pieces, some even painted way back in the 1950s.

"Penang not just appreciates art but also creates it," said the Chief Minister's political secretary Wong Hon Wai at the exhibition launch at Dewan Sri Pinang on Nov 15.

At the event, Cheung also



Ong asking Cheung to autograph her copy of the book.

launched published his similarly-titled book which portrays all his paintings and life experiences.

Wong is pleased that the State Museum managed to organise

the retrospective for the eighth time, bringing forth our hidden treasures so that the young can be inspired to learn from the seniors.

Although Cheung had no art training due to his poor background, he kept his passion alive despite devoting his life to making frames in Kedah to support his family.

"Imagination and creativity comes from our daily life," said Cheung humbly as he explained that his painting differs from time to time according to his imagination. He explored Chinese brush painting and was influenced by the western style in the 1950s.

In the early days, his artwork focused on outdoor elements but now he prefers a softer indoor approach yet with a vibrant touch of colour.

Artists such as Tan Choo Ghee and Datuk Chuah Thean

Teng spotted Cheung's dedication and Chinese cut brush specialty and helped him become an artist.

Now Cheung has won several awards and exhibited his work in various art shows locally and abroad.

Also present at the exhibition launch was Berapit assembly-member Lydia Ong Kok Fooi who said art truly is a wonderful component in our lives.

She was happy that people have begun to respond to art by local artists.

In the recent state assembly, she brought up the issue of using local artwork in Penang instead of giving credit to foreigners.

The exhibition ends on Dec 31.



**PENANG STATE GOVERNMENT**  
Local Government Division (LGD)

**REQUEST FOR PROPOSAL NOTICE**  
(CODE : LGD / RFP-PDP / 1 / 2014)

The offer is made to local and international companies to participate in the Request For Proposal as follows:-

**TITLE :** ROADS AND PUBLIC TRANSPORT PROJECTS IN PENANG  
(Penang Transport Master Plan Strategy 2013-2030)

**OPENING DATE :** 15<sup>th</sup> AUGUST 2014 (FRIDAY)

**CLOSING DATE :** 16<sup>th</sup> DECEMBER 2014 (TUESDAY)

- Interested bidders are required to submit a non-refundable sum of Ringgit Malaysia Two Thousand Only (**RM2,000.00**) by way of banker's cheque / postal order to the **Bendahari Negeri Pulau Pinang** to obtain the RFP Tender document, including six (6) volumes of the Transport Master Plan Strategy Reports.
- The RFP document and Reports are available at the Cashiers' Counter, Level 3, KOMTAR, Penang during office hours from 8.00 am – 5.00 pm with effect from 15 August 2014.
- Interested bidders are required to attend a **briefing** as follows:  
Date : 27 August 2014  
Time: 9.30am  
Venue: Auditorium A, Level 5, KOMTAR, Penang Road, Penang
- Completed documents should be sealed in an envelope clearly marked at the top right hand corner of the parcel as Request For Proposal for Roads and Public Transport Projects in Penang, Malaysia before **12.00 noon on 16<sup>th</sup> December 2014 at The Local Government Division, Level 56, KOMTAR, 10503 Penang.**
- Documents submitted after the closing date will not be considered. LGD has the right to call off the RFP tender at any time before or after the closing date without giving any reasons whatsoever.
- For further enquiries, please contact Ir. Lim Thean Heng at +604-6505410 / 2613454 or Engr. Mustaqin bin Alpi at +604-6505681.

Principal Assistant Secretary, Local Government Division  
Penang State Secretariat

## Helping state in flood mitigation

BADAN Bertindak Penebatan Banjir (BBPB) Kadun Machang Bubok is a group of residents in the Seberang Perai Tengah (SPT) district that grouped together to help the state manage the flood issues it faces.

"BBPB was formed as a stage for citizens to voice out and be involved in solving flooding problems in Machang Bubok," said BBPB chairman Kee Swee Boon.

"With this stage we now have an opportunity as a community to analyse, be involved and have dialogues with government agencies with ease," he said.

Among the issues highlighted in their memorandum are several cases that require the state's attention, namely common flood areas in Bukit Teh, Taman Sri Kijang, Taman Impian and Taman Sejahtera,

Exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow excused himself from the state assembly meeting to express his thanks and welcomed BBPB's memorandum to help monitor and provide feedback to the state on flooding matters in their area.

He said that since they are locals living in the area, they can provide direct and immediate feedback to the government in handling the flooding issues.

"If possible I hope to see more

community empowerment groups like BBPB in every district. This will go a long way to help solving local issues," said Chow.

Getting to the root of the issue, Chow said four projects are in place to solve flooding in Central Seberang Perai which would cost RM47 million over three years in the Permatang Pasir, Berapit, Machang Bubok, Bukit Tengah, Penanti, Padang Lalang and Seberang Jaya and Perai areas.

"This is not inclusive of the RM13 million project underway in Taman Impian and Kualau Juru which BBPB helped identify in the past," Chow said.

Chow added there is still much work to do to overcome flooding in the Central Seberang Perai district as a few water retention ponds need to be built as well as keeping a close watch on the rapid development of the district.

BBPB expressed its gratitude to Chow's Flood Mitigation committee to encourage their involvement in solving local issues and to him personally for taking time off from state assembly proceedings to accept their memorandum.

Present at the handing over of the memorandum was Machang Bubok assemblyman Lee Khai Loon, several Seberang Perai municipal councillors and members of the BBPB council.



# Protection of intellectual property vital

Story by **Danny Ooi**

Pix by **Law Suun Ting**

THIS year, some 1,460 delegates attended the Asian Patent Attorneys Association (APPA) 63rd council meeting from Nov 8-11.

The delegates for the event came from 22 Asian countries and observers from 54 non-Asian countries.

The delegates attended various workshops and meetings on the area of intellectual property law such as copyright, design, patents and trademark.

Through these meetings, the association works to promote the protection of intellectual property in the region.

With Asia a burgeoning economic hub and the ease by which goods, services and people flow in the technological age, the protection of intellectual property is vital for businesses to drive economic growth in the region.

"The APPA council meeting also aims to showcase Malaysia's beauty and hospitality with its unique blend of Asian diversity and the association's commitment to its efforts to promote and enhance intellectual property (IP) protection throughout the Asian region through mutual friendship and co-operation amongst member countries," Michael Soo, group president and co-chairperson of APPA 2014, said in his speech.

Present were senior Federal Court judge Tan Sri Hassan Lah and APPA president CK Kwong.

Chief Minister Lim Guan Eng officiated the event. Also present was Lim's special adviser Datuk Lee Kah Choon.

Kwong said Malaysia became the ninth recognised group of the association in 1990.

"It has since grown and actively contributed to the association with representation in our important committees.

"Looking back in time, Malaysian group members courageously hosted the 23rd APPA council meeting, also in Penang, 30 years ago, even before they formed themselves into a recognised group. Now we are back," he added.

"Malaysia has now become one of the powerhouses in Southeast Asia," Kwong said.

Lim said IP has proven itself to be a key driver of economic growth globally.

"Successful commercial enterprises have shown that by harnessing IP properly, it can be a valuable game-changer to deliver sustained competitive advantage for both enterprises and economies," he added.

"We take full cognisance of this and that it is essential that we fully develop Penang as a campus for intellectual property creators.

"This will be critical in our vision to transform Penang into an international and intelligent city. The state fully embraces the importance of intellectual property for the future of Penang and it seems more than apt that Penang is the host venue of a meeting of intellectual property practitioners, most of whom are at the top of their game," he said.



Lim (right) and other VIP guests arriving for the APPA conference launch.

## Exposing young minds to innovations

PENANG was proud to organise the Penang International Science Fair (PISF) for the third time in collaboration with manufacturing industries as part of Public, Private and People's Partnership (PPP) from Nov 15-16.

In line with the objective of the Penang Science Cluster (PSC) of "Inspiring Innovation", 50,000 people explored the country's largest science fair at the Subterranean Penang International Conference & Exhibition Centre (SPICE) recently.

With a cost of RM450,000, the event involved 58 local and international exhibitors, 30 types of mind blowing hands-on workshops and science inventions aimed at sparking interest in science and technology apart from creating an innovation and entrepreneurship culture among our young.

"To establish Penang as a centre of excellence for science and technology, we are proud to organise massive fun filled science fairs," said Chief Minister Lim Guan Eng in his speech on Nov 15.

Lim said the avenue, despite receiving sceptical remarks since it began in 2011, is crucial to motivate youth with Science, Technology, Engineering and Maths Subjects (STEM) based careers, the fastest growing careers in the world.

Lim also quoted a Roman philosopher named Seneca 'it is not things are difficult that we dare not venture but it is because we dare not venture that things are difficult'.

With the motto "Sharing expertise", B Braun Medical Industries Sdn Bhd, as the main sponsor this year, showed off their technology behind every product and service alongside other exhibitors including INTEL Technology Sdn Bhd, Motorola



These young boys are thrilled with their invention.

Solutions (M) Sdn Bhd, Google Inc-streetview car and DreamCatcher.

"We must pay attention when our kids ask 'why' because from the curiosity comes the attraction to how the world works," said president of B Braun Asia Pacific Anna Braun at the event.

Meanwhile, kids and parents had a great time trying out awesome Google gadgets and exposed to Google Technology at the DevFest and GDayX software programme.

Visitors also enjoyed the opportunity to try various hands on workshops such as water bomb, solar car, aerospace, build a radio, mysterious liquid and make your own luminous light.

Also present at the opening session were chief executive officer of PSC Ooi Peng Ee, managing director of Bizwise Sdn Bhd Datuk CL Yoon and vice-president of B Braun Yenni Lim.

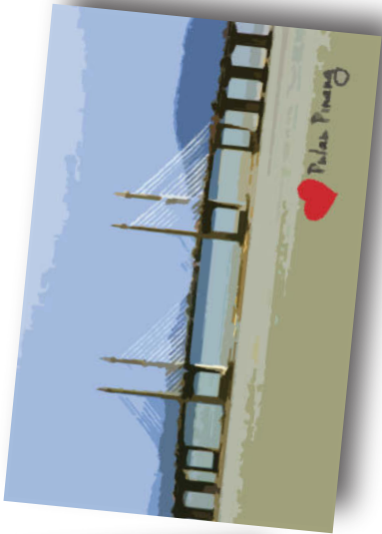


peraduan Lukisan Poskad : Kreativiti Anak Penang

Contoh:



Contoh:



Sumber Gambar : Internet

Sila isi butiran berikut:

Nama : \_\_\_\_\_  
No. My Kid/ Kad Pengenalan: \_\_\_\_\_  
Alamat: \_\_\_\_\_  
Nama Ibu/ Bapa/ Penjaga (untuk kategori 1): \_\_\_\_\_  
No. Telefon : (Rumah) \_\_\_\_\_ (Bimbit) \_\_\_\_\_  
Emel: \_\_\_\_\_

1. Penyertaan terbuka kepada 2 kategori :- 1) 12 tahun dan ke bawah.  
2) Terbuka.
2. Bebas menggunakan sebarang jenis pewarna.
3. Saiz poskad adalah 14 cm x 19.5 cm.
4. Lukisan grafik dan adaptasi menggunakan komputer adalah tidak dibenarkan.
5. Lukisan dan idea adalah hasil ciptaan sendiri.
6. Hanya penyertaan yang menggunakan kertas jenis kad keras 100g dan ke atas sahaja diterima.
7. Tema lukisan poskad adalah 'Pulau Pinang'.
8. Setiap set penyertaan perlu mempunyai minimum 4 lukisan poskad berdasarkan tema dipilih. Semua lukisan perlu berkait antara satu sama lain.
9. Borang butiran maklumat perlu ditampal di bahagian belakang lukisan poskad utama
10. Semua karya adalah hak milik penganjur.
11. Tarikh tutup untuk semua penyertaan adalah 31 Disember 2014.

**Hadiah:**  
(bagi setiap kategori )  
**Pertama: RM500**  
**Kedua: RM300**  
**Ketiga: RM150**  
**5 Hadiah Saguhati**